

# ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ ТЎПЛАМИ

1-2-сон  
(81-82)  
2024 йил

*«Ўзбекистон Республикасининг Халқаро шартномалари тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Қонунининг 25-моддасига ва «Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги фаолиятини янада такомиллаштиришга доир ташкилий чора-тадбирлар тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2018 йил 13 апрелдаги ПҚ–3666-сонли қарорига мувофиқ «Ўзбекистон Республикаси Халқаро шартномалари тўплами»да Ўзбекистон Республикасининг кучга кирган халқаро шартномалари расман чоп этилади.*

*В соответствии со статьей 25 Закона Республики Узбекистан «О международных договорах Республики Узбекистан» и постановлением Президента Республики Узбекистан от 13 апреля 2018 года № ПП–3666 «Об организационных мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Министерства юстиции Республики Узбекистан» в «Сборнике международных договоров Республики Узбекистан» официально публикуются вступившие в силу международные договоры Республики Узбекистан.*

## МУНДАРИЖА — СОДЕРЖАНИЕ

### КЎП ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — МНОГОСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

Туркий давлатлар ташкилотининг Туркий Инвестиция Жамғармасини таъсис этиш тўғрисида Битим (Анқара, 2023 йил 16 март) .....	4
Меморандум об обязательствах Республики Беларусь в целях получения статуса государства-члена Шанхайской организации сотрудничества (Нью-Дели, 4 июля 2023 года) .....	22

### ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Озарбайжон Республикаси Ҳу-

кумати ўртасида 1997 йил 18 июндаги Ўзбекистон Республикаси Хукумати ва Озарбайжон Республикаси Хукумати ўртасида Ўз- бекистон Республикаси ва Озарбайжон Республикаси фуқарола- рининг визасиз сафар қилишлари тўғрисидаги битимга қўшимча ва ўзгартиришлар киритиш тўғрисида Баённома (Боку, 2023 йил 22 август) .....	31
Протокол Между Правительством Республики Узбекистан и Прави- тельством Азербайджанской Республики о внесении дополнений и изменений в Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Азербайджанской Республики о безвизовых поездках граждан Республики Узбекистан и Азербайд- жанской Республики от 18 июня 1997 года (Баку, 22 августа 2023 года) .....	35
Ўзбекистон Республикаси Хукумати билан Қирғизистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ўртасида фавқулодда вазиятларнинг олдини олиш ва бартараф этиш соҳасида ҳамкорлик тўғрисида Битим (Бишкек, 2023 йил 27 январь) .....	39
Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Кабинетом Министров Кыргызской Республики о сотрудничестве в област- ти предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций (Бишкек, 27 января 2023 года) .....	48
Ўзбекистон Республикаси Хукумати билан Швейцария Федерал Кен- гаши ўртасида 2002 йил 3 апрелда имзоланган йўловчилар ҳамда юкларни автомобилда халқаро ташиш тўғрисидаги битимга ва уни қўллаш тартиби тўғрисидаги баённомага ўзгартиришлар киритиш ҳақида Баённома (Тошкент, 2023 йил 23 июнь) .....	57
Ўзбекистон Республикаси Хукумати билан Қатар Давлати Хукумати ўр- тасидаги даромад солиқлари бўйича иккиёқлама солиққа тортиш- ни бартараф қилиш ҳамда солиқларни тўлашдан бош тортиш ва бўйин товлашнинг олдини олиш тўғрисидаги Битим (Самарқанд, 2023 йил 6 июнь) .....	59
Ўзбекистон Республикаси Хукумати билан Қозоғистон Республикаси Хукумати ўртасида 2000 йил 7 июлда имзоланган Ўзбекистон Рес- публикаси Хукумати билан Қозоғистон Республикаси Хукумати ўртасида фуқароларнинг ўзаро келиб-кетиш шартлари тўғрисида- ги битимга ўзгартиришлар киритиш ҳақида Баённома (Тошкент, 2022 йил 22 декабрь) .....	82
Протокол между Правительством Республики Узбекистан и Правитель- ством Республики Казахстан о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Казахстан об условиях взаимных поездок граждан от 7 июля 2000 года (Ташкент, 22 декабря 2022 года) .....	85

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Чехия Республикаси Ҳукумати ўртасида шахсларнинг реадмиссияси ва транзити тўғрисидаги битимнинг ижро баённомаси Баённома (2023 йил 11 октябрь, Прага) .....	88
Протокол между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Чешской Республики протокол по реализации о реадмиссии и транзите лиц (Прага, 11 октября 2023 г.) .....	92
Ўзбекистон Республикаси билан Қозоғистон Республикаси ўртасида иттифоқчилик муносабатлари тўғрисида Шартнома (Тошкент, 2022 йил 22 декабрь) .....	96
Договор между Республикой Узбекистан и Республикой Казахстан о союзнических отношениях (Ташкент, 22 декабря 2022 года) .....	105
Ўзбекистон Республикаси билан Вьетнам Социалистик Республикаси ўртасида жиний ишлар бўйича ўзаро ҳуқуқий ёрдам тўғрисида Шартнома (Ханой, 2022 йил 14 ноябрь) .....	114

## КЎП ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — МНОГОСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

### Туркий давлатлар ташкилотининг Туркий Инвестиция Жамғармасини таъсис этиш тўғрисида БИТИМ

*Анқара, 2023 йил 16 март*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2024 йил 24 февралдан  
кучга кирган)*

Озарбайжон Республикаси, Қозоғистон Республикаси, Қирғизистон Республикаси, Туркия Республикаси ва Ўзбекистон Республикаси («Таъсисчи аъзолар») 2009 йил 3 октябрдаги Нахичеван битими билан тузилган Туркий тилли давлатлар ҳамкорлик Кенгашининг (кейинги ўринларда 2021 йил 12 ноябрда Истанбул шаҳрида бўлиб ўтган Давлат раҳбарлари кенгаши қарори асосида ташкил этилган «Туркий давлатлар ташкилоти» деб юритилади) аъзоси сифатида қуйидаги қоидалар билан тартибга солинадиган Туркий Инвестиция Жамғармасини ташкил этишга келишиб олдилар:

#### **1-БОБ. ТАЪРИФЛАР**

##### **1-модда. Таърифлар**

Ушбу Битимда қўлланилган ҳар бир жойда қуйидаги атамалар, агар контекст бошқача кўрсатмаса ёки талаб қилмаса, қуйидаги маъноларга эга бўлади:

а) «Қўшимча бадал» Жамғарма маблағларига 5-модданинг В бўлимига мувофиқ шартлар ва қоидалари асосида Бошқарувчилар кенгашининг қарорига биноан аъзолар томонидан киритиладиган қўшимча бадалларни англатади.

б) «Бенефициар» лойиҳани амалга оширишда иштирок этувчи ва бевосита Жамғарма томонидан молиялаштириладиган жисмоний ёки юридик шахс.

с) «Календарь йили» Григорий календарига асосланган 1 январдан 31 декабргача бўлган йил даврини англатади.

д) «Марказий банк» давлатнинг валюта ва пул-кредит сиёсатини ёки расмий валюта иттифоқини бошқарувчи муассасани англатади.

е) «Жамғарма» ушбу Битим билан таъсис этилган Туркий Инвестиция Жамғармасини англатади.

ф) «Бошқарувчи» ушбу Битимнинг 9-моддасига мувофиқ тузилган Жамғарма Бошқарувчилар кенгашининг ҳар бир аъзоси тушунилади.

г) «Аъзо(лар)» Таъсисчи Аъзолар, бошқа ТДТ иштирокчи-давлатлари ҳамда ушбу Битимнинг 4-моддасида назарда тутилган аъзолик тартиб-қои-

далари орқали Жамғарма иштирокчиларига айланган учинчи давлатларни англатади.

h) «Микро, кичик ва ўрта корхоналар» тегишли лойиҳа амалга оширилиши керак бўлган давлатнинг миллий қонунчилигида белгиланган микро, кичик ва ўрта корхоналарни англатади.

i) «Ходимлар» Жамғарма томонидан ишга қабул қилинган профессионал ва/ёки маъмурий ходимлар тушунилади. Президент, Бошқарувчилар, Бошқарувчиларнинг ўринбосарлари, Директорлар, Директорларнинг ўринбосарлари ҳамда Бош Директор ходим сифатида ҳисобга олинмайди.

j) «Давлат» ушбу Битимнинг 4-моддасига мувофиқ Жамғармага аъзо бўлиш ҳуқуқига эга бўлган Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг ҳар қандай аъзо-давлатини англатади.

к) «ТДТ» Туркий Давлатлар Ташкилотини англатади.

l) «ТДТ иштирокчи-давлат(лар)и» Жамғармага аъзо ва/ёки кузатувчи давлатларни англатади.

## **2-БОБ. МАҚСАД, ВАЗИФАЛАР, ВАКОЛАТЛАР ВА АЪЗОЛИК**

### **2-модда. Мақсад**

Жамғарманинг мақсади минтақалараро савдони кенгайтириш ва иқтисодий фаолиятни қўллаб-қувватлаш орқали ТДТ иштирокчи-давлатларининг иқтисодий ривожланишига ҳисса қўшишдан иборат.

3-модда. Вазифалар ва ваколатлар

Жамғарма ўз мақсадини амалга ошириш учун инвестиция фаолияти орқали қуйидаги вазифалар ва ваколатларга эга:

а) минтақалараро савдони ривожлантиришга кўмаклашиш;

б) микро, кичик ва ўрта корхоналар лойиҳаларини молиялаштириш;

с) халқаро ва миллий молия ва ривожланиш институтлари, савдо-саноат палаталари ва хусусий шахслар билан ҳамкорлик қилиш ва биргаликда молиялаштириш;

д) транспорт ва логистика занжирларини, сақлаш ва ишлаб чиқариш қувватларини кенгайтиришни қўллаб-қувватлаш;

е) жисмоний ва рақамли инфратузилмани яратиш ва модернизация қилишни, шу жумладан давлат-хусусий шерикликни қўллаб-қувватлаш;

ф) жумладан саноат ишлаб чиқариши, инфратузилма, транспорт, қишлоқ хўжалиги, ахборот-коммуникация технологиялари ва туризмни ўз ичига олган ўзаро манфаатли соҳалардаги ривожланиш лойиҳаларини қўллаб-қувватлаш;

г) энергия самарадорлиги, қайта тикланадиган энергия манбалари ва атроф-муҳитни муҳофаза қилишга сармоя киритиш орқали яшил иқтисодиётга ҳисса қўшадиган лойиҳаларни молиялаштириш;

h) зарур деб топилган ҳолда инвестиция лойиҳаларини тайёрлашга ёрдам ва молиявий кўмак кўрсатиш;

и) ўз мақсадига эришишни тарғиб қилиши мумкин бўлган бошқа фаолиятни амалга ошириш ва бошқа хизматларни кўрсатиш.

**4-модда. Аъзолик**

Таъсисчи аъзолар бўлмаган ТДТ иштирокчи-давлатлари ушбу Битимга қўшилиш орқали Жамғарманинг аъзоси бўлишлари мумкин.

Бошқа давлатлар 38-моддага мувофиқ Бошқарувчилар кенгаши томонидан белгиланадиган шартлар асосида Жамғармага аъзо бўлишлари мумкин.

**3-боб. МОЛИЯ РЕСУРСЛАРИ****5-модда. Жамғарма маблағлари**

Ушбу Битимда фойдаланилганда, Жамғарманинг «Ресурслари» атамаси қуйидагиларни ўз ичига олади:

- а) Жамғарманинг устав капитали;
- б) Қўшимча бадаллар;

**А. Капитал фонди ва обуна**

Жамғарманинг устав капитали фонди беш юз миллион АҚШ долларини (500 000 000,00 АҚШ доллари) ташкил этади. Устав капитали фонди ҳар бирининг номинал қиймати эллик минг АҚШ доллари (50 000 АҚШ доллари) бўлган ўн минг (10 000) та акцияга бўлинади.

Устав капитали фонди тўланган акциялар ва чақирув ҳуқуқига эга бўлган акцияларга бўлинади. Уч юз эллик миллион доллар (350,000,000 АҚШ доллари) жами номинал қийматига эга бўлган акциялар тўланган ва бир юз эллик миллион доллар (150,000,000 АҚШ доллари) жами номинал қийматига эга бўлган акциялар чақирув ҳуқуқига эга бўлган акциялар ҳисобланади.

Ушбу Битим имзолангандан сўнг Таъсисчи аъзолар Жамғарманинг устав капитали улушларига 1-иловада\* кўрсатилган жадвалга мувофиқ тенг равишда обуна бўладилар.

Ҳар бир Аъзо ўзининг тўланган акциялари билан боғлиқ дастлабки тўловни биринчи йиғилишдан кейин 90 кун ичида 2-иловага\* мувофиқ («Дастлабки тўлов») тўлайди. Бундай маблағлар Жамғарма ҳисобварағига ўтказилади. Қолган обуна миқдори 3 (уч) йиллик тўловларда, дастлабки тўлов санасининг кейинги ҳар бир йиллиги бўйича 2-жадвалига мувофиқ тўланади. Тўловлар АҚШ долларида амалга оширилади. Ушбу Битим бўйича тўловларни бажармаслик Жамғарма олдидаги мажбуриятнинг бажарилмаслиги деб ҳисобланади ва ушбу Битимнинг 23-моддасида назарда тутилган ҳолда амалга оширилади.

Чақирув ҳуқуқига эга бўлган акцияларнинг тўланиши охириги тўловни тўлаш санасидан олдин талаб қилинмайди.

Ушбу Битим кучга киргандан кейин ҳар қандай аъзо қўшилган тақдирда, янги аъзо камида битта Таъсисчи аъзо акцияларини сонига тенг миқдорда обуна бўлиши керак. Юқоридагилардан қатъи назар, ҳар қандай янги аъзо Таъсисчи аъзодан кўра кўпроқ овоз бериш ҳуқуқига эга бўлмайди.

\* 1-2-иловалар «Қонунчилик маълумотлари миллий базаси»да эълон қилинган.

## **Б. Қўшимча Бадаллар**

Жамғарма фаолиятининг узлуксизлигини таъминлаш мақсадида Бошқарувчилар кенгаши вақти-вақти билан, ўзи зарур деб ҳисоблаган вақт оралиғида Жамғармада мавжуд бўлган маблағларнинг етарлилигини кўриб чиқади.

Агар Бошқарувчилар кенгаши бундай кўриб чиқиш натижасида зарур ёки керакли деб топса, у аъзоларни Жамғарма ресурсларига қўшимча бадаллар киритиши ҳақида қарор қилиши мумкин.

### **6-модда. Капитал фонди ва жавобгарликни чеклаш билан боғлиқ шартлар**

Жамғарманинг акциялари ҳеч қандай тарзда бириктирилмайди, гаровга қўйилмайди ёки юкланмайди ва улар ушбу Битимнинг VII ва VIII-бобларига мувофиқ Жамғармадан ташқари ўтказилмайди.

Аъзонинг акциялар бўйича жавобгарлиги унинг капитал обунасининг тўланмаган қисми билан чекланади.

Ҳеч бир аъзо, фақат аъзолиги сабабли, Жамғарманинг мажбуриятлари бўйича жавобгар бўлмайди.

## **4-боб. ТАШКИЛ ЭТИШ ВА БОШҚАРИШ**

### **7-модда. Таркиб**

Жамғармада Жамғарма Президенти, Бошқарувчилар кенгаши, Директорлар кенгаши, Бош директори ва ходимлар мавжуд.

### **8-модда. Жамғарманинг Президенти**

Жамғармада Бошқарувчилар кенгаши томонидан тўрт (4) йил муддатга ротация асосда узайтирилмасдан ва қайта тайинланмасдан тайинладиган Жамғарма Президенти бўлади. Бироқ, Бошқарувчилар кенгаши қарори билан Президент ўз вазифасини бажаришни тўхтатади.

Ротация Бошқарувчилар кенгаши томонидан белгиланади ва унга Жамғарманинг биринчи Президенти ҳам киради.

Жамғарманинг биринчи Президенти ТДТ Давлат раҳбарлари кенгаши томонидан узайтирилмасдан ва қайта тайинланмасдан 4 йил муддатга тайинланади.

Президент Директорлар кенгаши Раиси ҳисобланади, лекин овоз бериш ҳуқуқига эга эмас.

Президент лавозимиغا иккинчи Президентдан бошлаб қуйидаги талаблар қўйилади:

а) иқтисодий, инвестиция ва молиявий масалаларда камида ўн беш (15) йил тажрибага ёки ўн (10) йил бошқарувчи даражасида юқори даражадаги тажрибага ёки халқаро молия ташкилотларида ўн (10) йиллик тажрибага эга бўлиш;

б) англиз тилини билиш.  
Президент куйидагиларга жавобгар бўлади;  
Директорлар кенгаши мажлисларида раислик қилиш;  
Бошқарувчилар кенгаши қарорларини бажариш;  
халқаро майдонда Жамғарманинг вакили бўлиш;  
аъзо давлатларнинг давлат ва ҳукумат раҳбарлари билан мулоқот қилиш;  
Жамғармани биргаликда молиялаштириш ва ресурсларни сафарбар қилиш имкониятларини излаш;  
Жамғармага бадалларни жалб қилиш бўйича иш олиб бориш;  
халқаро ташкилотлар билан ҳамкорлик механизмларини осонлаштириш.  
Президент Жамғарма маблағлари ҳисобидан хизмат қилади, мукофот эса Бошқарувчилар кенгаши томонидан белгиланади.

### **9-модда. Бошқарувчилар кенгаши**

Бошқарувчилар кенгаши Жамғарманинг олий бошқарув органи ҳисобланади.

#### **А. Таркиб**

Ҳар бир аъзо Бошқарувчилар кенгашида вакиллик қилади ва бошланғич тўловни амалга оширгандан сўнг битта Бошқарувчи ва битта Бошқарувчи ўринбосари тайинлайди. Бошқарувчилар ва бошқарувчи ўринбосарлари ТДТ иштирокчи-давлатларининг фуқаролари бўлишади.

Бошқарувчилар кенгашининг ҳар бир Бошқарувчиси ва Бошқарувчилар кенгашининг ҳар бир Бошқарувчи ўринбосари тайинлаган аъзонинг кўрсатмаларига мувофиқ ишлайди. Бошқарувчилар кенгашининг Бошқарувчи ўринбосаридан бирортаси овоз беришда иштирок эта олмайди, ўша аъзо томонидан тайинланган Бошқарувчилар кенгаши Бошқарувчиси йўқ бўлган ҳолатдан мустасно.

Бошқарувчилар кенгаши ўзининг ҳар бир йиллик йиғилишида кейинги раис сайлангунга қадар ўз вазифасини бажарувчи бошқарувчилардан бирини раис этиб сайлайди.

Бошқарувчилар кенгашида (i) ўлим, (ii) жисмоний қобилятсизлик, (iii) меҳнатга лаёқатсизлик ёки руҳий касаллик ёки (iv) истеъфога чиқиш ёки ишдан бўшатиш натижасида юзага келган ҳар қандай бўш ўрин бўлган тақдирда (Бошқарувчилар фақат уларни тайинлаган аъзо томонидан ишдан бўшатилиши мумкин), бундай бўш ўринга сабаб бўлган Бошқарувчини тайинлаган аъзо янги Бошқарувчини ва/ёки Бошқарувчи ўринбосари тайинлайди.

Бошқарувчилар ва Бошқарувчиларнинг ўринбосарлари Жамғарма маблағлари ҳисобидан ҳақ тўланмасдан ишлайдилар, бироқ уларнинг чўнтагидан ташқари харажатлари (турар жой ва йўлкира) ва кунлик харажатлари Жамғарма маблағлари ҳисобидан қопланади.



**Б. Бошқарувчилар кенгашининг ваколатлари**

Бошқарувчилар кенгаши Жамғарма билан боғлиқ барча масалаларда аъзоларнинг манфаатларини ифодалайди.

Бошқарувчилар кенгаши қуйидаги ваколатларга эга:

а) Жамғармага янги аъзоларни қабул қилишга рухсат беради ва уларни капиталга обуна бўлиш шартларини белгилайди;

б) Жамғармага қўшимча бадалларни киритишга рухсат беради, шартлар ва тартиботларни тасдиқлайди;

с) Устав капиталини ўзгартиради, чақириладиган капитални тўлашни талаб қилади ва зарур деб топилган капитални тўлаш шартларини белгилайди;

д) Директорлар кенгашини тузади;

е) Директорлар кенгашининг йиллик ҳисоботларини, аудиторлик ҳисоботларини, бухгалтерия балансини ва Жамғарманинг даромадлари ва харажатлари тўғрисидаги ҳисоботни кўриб чиқади ва тасдиқлайди;

ф) аъзолар фаолиятини тўхтатиб туриш тўғрисида қарор қабул қилади;

г) иштирокчи Жамғармадан чиққан тақдирда уни активларини қайтариш мақсадида Жамғарма аъзоларнинг улушини белгилайди;

ҳ) Жамғарма фаолиятини узайтириш тўғрисида қарор қабул қилади;

и) Жамғарма фаолиятини тугатиш ва унинг активларини тақсимлаш тартиби, муддатлари ва шартларини белгилайди ҳамда Жамғарма фаолиятини тугатиш тўғрисида қарор қабул қилади;

ж) ушбу Битимга ўзгартиришлар киритади;

к) Бош Директорни тайинлайди ва лавозимидан озод қилади;

л) Жамғарма ҳисобларини текшириш, бухгалтерия баланси ва Жамғарманинг даромадлари ва харажатлари тўғрисидаги ҳисоботни тасдиқлаш учун ташқи аудиторларни танлайди;

м) ушбу Битимни талқин қилиш ёки қўллаш бўйича Директорлар кенгаши томонидан қабул қилинган қарорлар устидан шикоятларни ҳал қилади.

Бошқарувчилар кенгаши яқдиллик билан қабул қилинган қарорга кўра, Директорлар кенгашига ўзининг барча ваколатларини топшириши мумкин, қуйидагилардан ташқари:

а) Жамғармага янги аъзоларни қабул қилишга рухсат бериш ва уларни капиталга обуна бўлиш шартларини белгилаш;

б) устав капиталини ўзгартириш, чақириладиган капитални тўлашни талаб қилиш ва зарур деб топилган капитални тўлаш шартларини белгилаш;

с) аъзоларнинг фаолиятини тўхтатиб туриш тўғрисида қарор қабул қилиш;

д) Жамғарма фаолиятини тугатиш ва унинг активларини тақсимлаш тартиби, муддатлари ва шартларини белгилаш ҳамда Жамғарма фаолиятини тугатиш тўғрисида қарор қабул қилиш;

е) ушбу Битимга ўзгартиришлар киритиш;

Бошқарувчилар кенгаши исталган вақтда ҳар қандай масалани Директорлар кенгашига топширишни бекор қилиши мумкин.

### С. Учрашувлар, тартибот ва овоз бериш

Бошқарувчилар кенгаши йиллик йиғилиш ўтказади ва Бошқарувчилар кенгаши томонидан ёки икки Директорлар кенгашининг аъзолари тавсиясига биноан навбатдан ташқари йиғилишларга чақирилиши мумкин. Бошқарувчилар кенгаши ўз вазифаларини ва мажбуриятларини қисқа муддатда ва тезкорлик билан бажаришга имкон берадиган иш услубларини қабул қилиши керак.

Ҳар бир аъзонинг овоз бериш ҳуқуқи, агар ушбу Битимда бошқача қоида назарда тутилган бўлмаса, унинг Жамғарма капиталидаги обуна бўлган улушлари сонига тенг бўлади.

Бошқарувчиларнинг учдан икки қисми Бошқарувчилар кенгашининг ҳар қандай мажлиси учун кворумни ташкил этади, агар бундай кўпчилик камида учта таъсисчи аъзони ўз ичига олса.

Бошқарувчилар кенгашининг қарорлари, агар ушбу Битимда бошқача қоида назарда тутилмаган бўлса, овоз бериш ҳуқуқининг камида тўртдан уч қисмини талаб қилади, агар бундай кўпчилик камида тўртта Таъсисчи аъзонинг ижобий овозларини ўз ичига олган бўлса.

Бошқарувчилар кенгашининг қуйидаги қарорлари барча Таъсисчи аъзоларнинг ижобий овозини талаб қилади:

- а) Жамғармага янги аъзоларни қабул қилишга рухсат бериш ва уларни капиталга обуна бўлиш шартларини белгилаш;
- б) устав капиталини ўзгартириш, чақириладиган капитални тўлашни талаб қилиш ва зарур деб топилган капитални тўлаш шартларини белгилаш;
- с) ушбу Битимга ўзгартиришлар киритиш.

## 10-модда. Директорлар кенгаши

### А. Таркиб

Директорлар кенгаши ҳар бир аъзодан ва Жамғарма инвесторидан биттадан (1) директордан иборат бўлади.

Директорлар Бошқарувчилар кенгаши аъзоси бўлиши мумкин эмас ва қуйидаги малакаларга эга бўлиши зарур:

- а) бакалаврият битирувчилари;
- б) иқтисодий, инвестиция ва молиявий масалаларда камида 10 йиллик иш тажрибасига эга ёки камида директорлик даражасида 5 йиллик юқори иш тажрибаси бўлган ва/ёки халқаро молия ташкилотларида 5 йил иш тажрибасига эга;
- с) тайинланган пайтда ўттиз беш (35) ёшдан кичик бўлмаган ва олтмиш (60) ёшдан катта бўлмаган;
- д) инглиз тилини билувчи.

Бошқарувчилар кенгашининг ҳар бир Бошқарувчиси юқорида кўрсатилган талабларга эга бўлган Директор ва у бўлмаган тақдирда унинг ўрнига тўлиқ ваколатларга эга бўлган директор ўринбосарини тайинлайди. Директорлар ўринбосарлари Директорлар кенгаши йиғилишларида иштирок эти-

шлари мумкин, лекин улар ўз директорлари ўрнини босган тақдирдагина овоз беришлари мумкин.

Директорлар уч (3) йил муддатга ўз лавозимларини эгаллайдилар ва қайта тайинланиши мумкин. Директор ушбу моддага мувофиқ унинг вориси тайинланмагунча ўз вазифасини бажаради.

Директорлар ва директор ўринбосарлари Жамғарманинг штаб-квартираси жойлашган жойда доимий яшашлари шарт эмас ва Жамғарманинг тўлиқ штатдаги ходимлари ҳисобланмайди, лекин уларнинг чўнтагидан ташқари харажатлари (турар жой ва йўлқира) ва улар иштирок этадиган ҳар бир Директорлар кенгаши йиғилиши учун кунлик харажатлари Жамғарма маблағлари ҳисобидан қопланади. Директорлар ва директор ўринбосарларига бошқа тўловлар амалга оширилмайди.

### **Б. Ваколатлар**

Директорлар кенгаши Жамғарманинг умумий фаолиятини йўналтириш учун жавобгардир ва шу мақсадда унга ушбу Битимда аниқ юкланган ваколатлардан ташқари, Бошқарувчилар кенгаши томонидан унга берилган барча ваколатларни амалга оширади; ва хусусан қуйидаги ҳуқуқларга эга:

- a) Жамғарма фаолиятига доир сиёсатни белгилайди;
- b) ушбу Битим бўйича Жамғарма томонидан тақдим этиладиган молиялаштириш масалалари бўйича қарорлар қабул қилади;
- c) Бошқарувчилар кенгашининг умумий йўналишларига мувофиқ Жамғарма фаолияти ва унинг фаолиятига доир қарорлар қабул қилади;
- d) ҳар бир молиявий йил учун йиллик ҳисоботларни тайёрлайди ва ҳар бир йиллик йиғилишда Бошқарувчилар кенгашининг тасдиқлашига тақдим этади;
- e) Жамғармага энг самарали ва тежамкор тарзда хизмат кўрсатишни таъминлайди;
- f) ушбу мақсадлар учун мавжуд бўлган ресурслар ва (ёки) бўш пул маблағларига мувофиқ Жамғарманинг бюджетини ва умумий молиялаштириш дастурини ва сиёсатини тасдиқлайди;
- g) Бош Директорни лавозимга тайинлайди ва уни озод этади;
- h) Бошқарувчилар кенгашининг навбатдан ташқари йиғилишлари учун тавсиялар беради;
- i) Жамғарма фаолияти учун зарур деб ҳисоблайдиган қўмиталар тузади;
- j) ушбу Битимда Директорлар кенгашига аниқ юкланган бошқа ваколатларни амалга оширади.

### **С. Учрашувлар, тартиб ва овоз бериш**

Директорлар кенгаши Жамғарма иши талаб қиладиган даражада тез-тез учрашади, лекин йилига камида икки марта. Директорлар кенгаши ўз вазифалари ва мажбуриятларини қисқа муддатда ва тезкорлик билан бажаришга имкон берадиган иш усулларини қабул қилиши керак.

Директорлар кенгашининг йиғилишлари Директорларнинг кўпчилиги

иштирокида ўтказилади ва қарорлар Директорларнинг кўпчилик овози билан қабул қилинади.

Бироқ, Директорлар кенгаши Жамғарманинг инвестиция сиёсати тамойилларини бир овоздан қарор билан тасдиқлайди.

### 11-модда. Бош Директор

Бош Директор ТДТ иштирокчи-давлатларидан бирининг фуқароси бўлиши керак. ТДТ иштирокчи-давлатлари Бошқарувчилари ротация асосида Бош Директор лавозимига номзодни таклиф қиладилар.

Бош Директор лавозимига қўйидаги талаблар қўйилади:

- a) тегишли йўналишлар бўйича магистратура битирувчилари;
- b) тайинланган пайтда 35 ёшдан кичик бўлмаган ва 60 ёшдан катта бўлмаган;
- c) иқтисодий, инвестиция ва молиявий масалаларда камида 15 йиллик иш тажрибасига эга ёки камида раҳбарлик даражасида 10 йиллик юқори иш тажрибаси бўлган ва/ёки халқаро молия ташкилотларида 10 йил ишлаган;
- d) инглиз тилини билиш.

Бош Директор Директорлар кенгашининг назорати остида бўлади.

Бош директор Директорлар кенгаши томонидан белгиланган йўриқнома-лар, тартиб ва қоидаларга мувофиқ Жамғарма фаолияти ва ишларини бошқариш бўйича тўлиқ ижро этувчи ваколатларга эга бўлади. Бош директор Директорлар кенгаши томонидан тасдиқланган режа, сиёсат ва бюджетга мувофиқ ходимларни лавозимга тайинлайди, лавозимини оширади ва лавозимидан озод қилади ва маблағларни тақсимлайди.

Жамғарма ходимларини тайинлашда самарадорлик ва техник малаканинг энг юқори стандартлари ҳамда ТДТ иштирокчи давлатлари аъзолари фуқароларидан мутаносиб географик тақсимот бўйича ходимларни ёллаш таъминланади.

Бош директор Директорлар кенгашига Директорлар кенгашининг розилиги билан ТДТ иштирокчи-давлатлари аъзолари ҳудудида жойлашган компаниялардан маслаҳат хизматларини ёллашни тавсия қилиши мумкин.

Бош Директор Директорлар кенгаши йиғилишларида қатнашади, лекин овоз бериш ҳуқуқига эга эмас. Бош Директор:

- a) операцион ва маъмурий бюджетларни таклиф қилади;
- b) умумий молиялаштириш дастурини таклиф қилади;
- c) Жамғарма томонидан молиялаштириш учун лойиҳа ва дастурларни ўрганиш ва баҳолашни ташкил этади;
- d) тўғри ташкил этиш, ходимлар ва хизмат кўрсатишни таъминлаш ва назорат қилиш;
- e) техник маслаҳат ва ёрдам кўрсатиш бўйича қарорлар қабул қилади;
- f) Директорлар кенгаши томонидан белгиланадиган бошқа вазифаларни бажариш.

Бош директор Жамғарма маблағлари ҳисобидан ишлайди, мукофот эса Директорлар кенгаши томонидан белгиланади.

## **12-модда. Жамғарманинг халқаро характери ва сиёсий фаолиятни тақиқлаш**

Жамғарма ўзининг мақсади ёки функцияларига бирон-бир тарзда зарар етказиши, чеклаши, чалғитиши ёки бошқача тарзда ўзгартириши мумкин бўлган ҳар қандай қўшимча ресурслар ёки ёрдамни қабул қилмайди.

Жамғарма, унинг Президенти, Бош Директор, Ходимлар ўз қарорларида фақат ушбу Битимда кўрсатилган Жамғарманинг мақсади, функциялари ва фаолиятига тегишли фикрларни ҳисобга олишлари керак. Жамғарманинг мақсади ва вазифаларига эришиш ва амалга ошириш учун бундай мулоҳазалар ҳолисона кўриб чиқилиши керак.

Президент, Бош Директор, Ходимлар ўз вазифаларини бажаришда ўз мажбуриятларини бутунлай Жамғарма мақсадларига боғлашлари керак ва бошқа ҳеч қандай ваколатга эга эмаслар.

Ҳар бир аъзо ушбу мажбуриятнинг халқаро ва сиёсий бўлмаган хусусиятини ҳурмат қилади ва ўз мажбуриятларини бажаришда уларнинг ҳар қандайга таъсир ўтказишга уринишлардан сақлайди.

## **13-модда. Штаб-квартира ва идоралар**

Жамғарма штаб-квартираси Истанбулда жойлашган.

Бошқарувчилар кенгаши ҳар қандай бошқа Аъзо давлат ҳудудида ваколатхоналар очиш тўғрисида қарор қабул қилиши мумкин.

Жамғарманинг штаб-квартираси жойлашган аъзо давлат тегишли шартлар, имтиёзлар ва иммунитетлар кўрсатилган Қабул қилувчи давлат шартномасини имзолайди.

## **14-модда. Молиявий йил**

Жамғарманинг молиявий йили Календарь йили ҳисобланади.

## **15-модда. Алоқа канали, депозитарийлар**

Ҳар бир аъзо Жамғарма ушбу Битим бўйича юзага келадиган ҳар қандай масала бўйича мулоқот қилиши мумкин бўлган тегишли расмий органи тайинлайди.

Ҳар бир аъзо ўзининг Марказий банкини ёки Жамғарма билан келишилган бошқа давлат молия институтини депозитарий сифатида белгилайди, бунда Жамғарма бундай аъзо давлат валютасини, шунингдек, Жамғарманинг бошқа активларини сақлаши мумкин.

## **16-модда. Аудиторлар ва ҳисоботлар**

Директорлар кенгашининг тавсиялари ва Бошқарувчилар кенгашининг розилиги билан Жамғарма ишларини кетма-кет уч йилдан кўп бўлмаган муддатга текшириш учун ТДТ иштирокчи-давлатларидан бирида рўйхатдан ўтган халқаро обрўга эга бўлган малакали ташқи аудиторлар тайинланади.

Бош директор ўз ҳисобварақлари бўйича текширилган ҳисоботни ўз ичига олган йиллик ҳисоботни эълон қилади ва ҳар чорақда Жамғарма аъзоларига Жамғарманинг молиявий ҳолати тўғрисидаги йиғма ҳисоботни ҳамда унинг фаолияти натижаларини акс эттирувчи даромадлар ва харажатлар тўғрисидаги ҳисоботни юборади.

Бош директор ўз мақсадларини амалга ошириш учун зарур деб ҳисоблаган бошқа ҳисоботларни Директорлар кенгашининг розилиги билан эълон қилиши мумкин.

Бошқарувчилар кенгаши Жамғарма маблағларидан тўғри фойдаланиш ва унинг фаолиятини текшириш учун давлат аудиторларини тайинлаши мумкин.

### **17-модда. Соф даромадни тақсимлаш**

Жамғарманинг устав капитали йиғирма беш (25) фоизга етгунга қадар Жамғарманинг йиллик соф даромадининг камида ўн (10) фоизи умумий захираларга йўналтирилади. Жамғарма умумий захиралари устав капитали йиғирма беш (25) фоизига етгунга қадар Жамғарма соф даромадининг ҳеч бир қисми Аъзоларга фойда шаклида тақсимланмаслиги шарти билан, Бошқарувчилар кенгаши қўшимча захира яратиш ёки аъзоларга тарқатиш учун қўшимча маблағ ажратиш тўғрисида қарор қабул қилиши мумкин.

### **5-боб. ОПЕРАЦИЯЛАР**

#### **18-модда. Жамғарма ресурсларидан фойдаланиш, инвестиция ва молиявий тамойиллари**

Жамғарманинг маблағлари ва ресурсларидан фақат ушбу Битимнинг 2 ва 3-моддаларида назарда тутилган мақсадларни амалга ошириш ва функцияларни бажариш учун фойдаланилади.

Жамғарма фаолиятининг инвестицион ва молиявий сиёсати ва тамойиллари Директорлар кенгаши томонидан белгиланади.

Жамғарма ўз инвестицияларининг ТДТ иштирокчи-давлатлари аъзолари ўртасида адолатли тақсимланишини таъминлайди.

#### **19-модда. Молиялаштиришга оид мулоҳазалар**

Жамғарма ўз фаолиятини амалга оширишда:

- а) уни молиялаштириш бўйича ўз манфаатларини ҳимоя қилади;
- б) иқтисодий ва ижтимоий ривожланиш ва даромадли бандлик имкониятларини кенгайтириш орқали ТДТ иштирокчи-давлатларида одамлар фаровонлигини оширишга кўмаклашади;
- с) тегишли давлат органлари билан ҳамкорлик қилиш орқали мамлакат қонунчилигини ва унинг тартибини ҳурмат қилади;
- д) яшил иқтисодиётга ўтишни қўллаб-қувватлашга қаратилган лойиҳаларга устувор аҳамият беради;

е) камида иккита ТДТ иштирокчи-давлатларидан Бенефициарларни жалб қиладиган лойиҳаларга устуворлик беради;

ғ) эркин бозор иқтисодиёти ва ҳалол рақобат тамойилларига риоя қилади.

Жамғарма минтақавий лойиҳаларга, шунингдек, ТДТ иштирокчи-давлатлари ўртасидаги иқтисодий ҳамкорликни рағбатлантириш ва мустаҳкамлашга қаратилган лойиҳаларга алоҳида эътибор беради.

### **20-модда. Маҳаллий қоидалар ва тартибларни қўллаш**

Жамғарманинг минтақавий хусусиятини ва аъзоларда турли хил қонунлар ва меъёрий ҳужжатлар ва ҳуқуқий тартибларнинг мавжудлигини ҳисобга олган ҳолда, Жамғарма ушбу мамлакатларнинг ҳар қандайда ҳар қандай шаклда берилган барча молиявий имкониятлар ички қонунлар билан қопланиши ва ҳимоя қилинишини таъминлайди, шунда тўловлар ва йиғимлар тўланади Жамғарма даъволари тўсқинлик қилинмайди. Шу билан бирга, барча молиявий имкониятлар Жамғарма томонидан тасдиқланган қоидалар ва низомларга асосланади.

### **21-модда. Кўриб чиқиш ва баҳолаш**

Жамғарма томонидан молиялаштириладиган тугалланган лойиҳалар, дастурлар ва тадбирларни ҳар томонлама ва доимий кўриб чиқиш Жамғарманинг мақсадларини амалга оширишда унинг самарадорлигини аниқлашда Директорлар кенгаши ва Бош Директорга ёрдам бериш учун амалга оширилади. Бош Директор ушбу текширувни ўтказиши ва унинг натижалари Бошқарувчилар кенгашига хабар қилинади.

## **6-БОБ. ЧИҚИШ, ОПЕРАЦИЯЛАРНИ ТУГАТИШ ВА ЖАМҒАРМА МУДДАТИ**

### **22-модда. Аъзолар чиқиши**

Ҳар қандай аъзо исталган вақтда Жамғарма штаб-квартирасига ёзма равишда билдиришнома юбориш орқали Жамғарма аъзолигидан чиқиши мумкин.

Аъзолардан бирининг Жамғармадан чиқиши ва унинг аъзолиги билдиришномада кўрсатилган санада тугайди, бироқ Жамғарма бундай билдиришномани олгандан кейин (6) олти ойдан кечиктирмай кучга киради. Бироқ, чиқиш якуний кучга киргунга қадар исталган вақтда, аъзо Жамғармани ўзининг чиқиш нияти тўғрисидаги билдиришномасини бекор қилганлиги ҳақида ёзма равишда хабардор қилиши мумкин.

### **23-модда. Аъзоликни тўхтатиб туриш**

Агар аъзо Жамғарма олдидаги мажбуриятларидан бирини бажармаса, Жамғарма унинг аъзолигини тўхтатиб қўйиши мумкин. Аъзоликни тўхтатиб туриш Бошқарувчилар кенгашининг қарори билан амалга оширилади.

Аъзолик тўхтатилгандан кейин бир йил ичида Бошқарувчилар кенгаши ўз қарорини қайта кўриб чиқади ва аъзоликни тиклайди ёки бундай аъзонинг фаолиятини тўхтатиб туриш муддатини узайтиради.

Аъзо, тўхтатиб турилган ҳолда, ушбу Битим бўйича ҳеч қандай ҳуқуқлардан фойдаланишга ҳақли эмас, чиқиш ҳуқуқидан ташқари, лекин ўзининг барча мажбуриятлари бўйича жавобгар бўлишда давом этади.

#### **24-модда. Аъзоликни тугатиш бўйича ҳисоб-китоблар**

Аъзо аъзоликдан чиққан санадан кейин («Аъзоликни тугатиш»), у ўша кунгача Жамғарма олдидаги бевосита мажбуриятлари бўйича жавобгар бўлади. Шунингдек, у аъзо бўлишни тугатмасдан олдин ҳисобланган бундай мажбурият бекор қилинмагунча, унинг маблағларга бўлган шартли мажбуриятлари учун жавобгар бўлиб қолади. Аъзоликни тугатиш вақтида Жамғарма ушбу модданинг қоидаларига мувофиқ бундай Аъзо билан ҳисоб-китобларнинг бир қисми сифатида Жамғарма томонидан бундай Аъзо акцияларини қайта сотиб олишни ташкил қилади. Шу мақсадда акцияларни қайта сотиб олиш нархи Жамғарма китобларида аъзолик тугатилган санада кўрсатилган қиймат бўлиши керак.

Ушбу моддага мувофиқ Жамғарма томонидан сотиб олинган акциялар учун тўлов қўйидаги шартлар билан тартибга солинади:

(а) Аъзога ўз улушлари учун тўланиши керак бўлган ҳар қандай сумма, агар аъзо Жамғарма олдида тўланмаган мажбуриятларга эга бўлса, ушлаб қолинади. Бундай Аъзога тўланадиган ҳар қандай сумма, Жамғарма ихтиёрига кўра, унинг муддати тугаши билан ҳар қандай бундай мажбуриятга нисбатан қўлланилиши мумкин.

(б) Акциялар учун қайта сотиб олиш нархининг Жамғармага тегишли аъзонинг мажбуриятларининг умумий миқдоридан ортиқча миқдорига тенг бўлган соф сумма тегишли акциялар топширилгандан сўнг Директорлар кенгаши томонидан белгиланадиган муддат ичида тўланади.

(с) Тўловлар Жамғарма томонидан 2 йилдан ортиқ бўлмаган муддатда АҚШ долларига амалга оширилади.

(д) Агар аъзолик тугатилган санада тўланмаган ҳар қандай мажбурият бўйича Жамғарма томонидан зарарлар қопланса ва бундай йўқотишлар миқдори йўқотишлар учун берилган захира миқдоридан ошса манфаатдор аъзо талаб қилиб, агар қайта сотиб олиш нархи аниқланганда йўқотишлар ҳисобга олинган бўлса, унинг акцияларини қайта сотиб олиш нархи камайтирилиши мумкин.

Агар Жамғарма ушбу Битимнинг 25-моддасига мувофиқ ўз фаолиятини Аъзолик тугатилган кундан бошлаб олти (6) ой ичида тўхтатса, тегишли аъзонинг барча ҳуқуқлари 27 ва 28-моддалар қоидаларига мувофиқ белгиланади. Бундай аъзо ушбу моддаларнинг мақсадлари учун ҳали ҳам аъзо сифатида кўриб чиқилади, лекин овоз бериш ҳуқуқига эга эмас.

#### **25-модда. Операцияни вақтинча тўхтатиб туриш**

Директорлар кенгаши фавқулодда вазиятларда барча инвестициялар бўй-



ича Жамғарма фаолиятини вақтинча тўхтатиб туришни таклиф қилиши мумкин. Бу масалани кўриб чиқиш ва шу муносабат билан қарор қабул қилиш учун Бошқарувчилар кенгашини навбатдан ташқари йиғилишга чақиради.

Агар аъзо Жамғармага устав капитали тўловларни амалга оширмаса, Жамғарма аъзони тўлаш муддати тугаганидан кейин 15 (ўн беш) кундан кечиктирмай хабардор қилади. Агар аъзо бундай тўлов бўйича хабардор қилинганидан кейин 90 (тўқсон) кун ичида уни амалга оширмаса, бундай тўлов амалга оширилгунга қадар Жамғарма маблағлари ҳисобидан бундай аъзонинг ҳудудида янги инвестиция киритилмайди.

### **26-модда. Жамғарманинг фаолият юритиш муддати**

Жамғарма таъсис мажлиси ўтказилган кундан бошлаб 20 (йигирма) йил муддатда фаолият кўрсатади. Бошқарувчилар кенгаши исталган вақтда Жамғарма фаолиятини тугатиш ёки узайтириш тўғрисида қарор қабул қилиши мумкин.

Бошқарувчилар кенгаши Жамғарма фаолиятини тугатиш тўғрисида қарор қабул қилган тақдирда, Жамғарма барча фаолиятини дарҳол тўхтатади, ўз активларини тартибга солиш, сақлаш ва мажбуриятларини тартибга солиш билан боғлиқ бўлган ҳолатлар бундан мустасно.

Бундай мажбуриятлар якуний ҳал этилгунга қадар ва активлар тақсимлангунга қадар Жамғарма мавжуд бўлиб қолади ва унинг аъзоларининг барча ўзаро ҳуқуқ ва мажбуриятлари бузилмаган ҳолда сақланиб қолади.

### **27-модда. Аъзоларнинг жавобгарлиги ва даъволар бўйича тўловлар**

Жамғарма фаолияти тўхтатилган тақдирда, Жамғарма устав капиталининг тўланмаган қисми бўйича Аъзоларнинг жавобгарлиги кредиторларнинг барча талаблари, шу жумладан барча шартли талаблар қондирилгунга қадар давом этади.

Тўғридан-тўғри талабларга эга бўлган барча кредиторлар биринчи навбатда Жамғарма маблағлари ҳисобидан, кейин эса Жамғармага тўланмаган обуналар ҳисобидан тўланади. Тўғридан-тўғри талабларга эга бўлган кредиторларга ҳар қандай тўловларни амалга оширишдан олдин, Директорлар кенгаши тўғридан-тўғри ва шартли талаблар эгалари ўртасида мутаносиб равишда тақсимланишини таъминлаш учун ўз қарорига кўра зарур бўлган чораларни кўради.

### **28-модда. Активларни тақсимлаш**

Кредиторлар олдидаги барча мажбуриятлар бажарилмагунча ёки таъминланмагунча Жамғарма капиталига обуна бўлганлиги сабабли Аъзоларга активларни тақсимлаш амалга оширилмайди. Бундай тақсимот Бошқарувчилар кенгаши томонидан тасдиқланиши керак.

Жамғарма активлари Аъзоларга ҳар қандай тақсимлаш ҳар бир Аъзо-

га тегишли устав капиталига мутаносиб равишда ва Жамғарма адолатли ва тенг ҳуқуқли деб ҳисоблаган вақт ва шартларда, омонатчиларга устунлик берган ҳолда амалга оширилади. Ҳеч бир аъзо Жамғарма олдигаги барча мажбуриятларини тўламагунча активларни бундай тақсимлашда ўз улушини олишга ҳақли эмас.

Ушбу моддага мувофиқ тақсимланган активларни оладиган ҳар қандай аъзо Жамғарма тақсимлашдан олдин фойдаланилган активларга нисбатан бир хил ҳуқуқлардан фойдаланади.

## **7-боб. МАҚОМ, ИММУНИТЕТЛАР ВА ИМТИЁЗЛАР**

### **29-модда. Ҳуқуқий мақом**

Жамғарма халқаро молия ташкилоти мақомига эга.

Жамғарма тўлиқ юридик шахс ҳисобланади ва қуйидаги тўлиқ ҳуқуқ лаёқатига эга:

- a. шартнома тузиш,
- b. миллий қонун ҳужжатларига мувофиқ кўчмас ва кўчар мулкни сотиб олиш, ижарага олиш ва тасарруф этиш;
- c. моддий ва номоддий мулкни сотиб олиш ва уларни тасарруф этиш;
- d. суд ишларини кўзғатиш,
- e. Жамғарма мақсадлари доирасида ҳар қандай операцияларни амалга ошириш.

### **30-модда. Иммуниетлар, имтиёзлар ва солиқлардан озод қилиш**

Жамғарма ва унинг активлари ушбу Битим аъзолари ҳудудида барча мусодара қилиш чораларидан, шунингдек, секвестр, моратория ёки қонунчилик ҳаракатлари билан олиб қўйишнинг ҳар қандай шаклларида иммуниетга эга.

Жамғарма ва унинг мол-мулки, даромадлари ва улар билан боғлиқ операциялари, шу жумладан расмий фойдаланиш учун олиб кириладиган товарлар ва транспорт воситалари сақлаш ва шунга ўхшаш хизматлар учун йиғимлардан ташқари барча тўғридан-тўғри ва билвосита солиқлар, божхона тўловлари ва йиғимлардан озод қилинади.

Божхона тўловларига нисбатан бундай имтиёзлар аъзо давлатларнинг халқаро мажбуриятларига мувофиқ тақдим этилади, улар юқорида кўрсатилган имтиёзларга тўсқинлик қилмайди ёки истисно қилмайди.

Аъзо давлатлар валютани конвертация қилиш ва Жамғарма ёки унинг бошқа бенефициарлари томонидан пулни олиш, сақлаш, фойдаланиш ёки ўтказиш билан боғлиқ операцияларга ҳеч қандай чекловлар қўймайди. Бундай операциялар тўғрисидаги ҳужжатлар ва маълумотларни тақдим этишга қўйиладиган одатий талаблар чеклашлар деб ҳисобланмайди.

Юқоридагилардан қатъи назар, ушбу моддада кўрсатилган имтиёзлар Жамғарма томонидан инвестиция қилинган ҳар қандай юридик шахс ёки корхонага тааллуқли эмас.

Жамғарма ҳар қандай суд жараёнларидан иммунитетга эга, Жамғарма-ни штаб-квартираси жойлашган давлатни ёки хизматни қабул қилиш ёки жараён тўғрисида хабар бериш мақсадида Жамғарма тайинлаган агент ёки қимматли қоғозларни чиқарган ёки кафолатлаган ҳар қандай давлатнинг ваколатли судида ўз ваколатларини амалга ошириш, мажбуриятларни кафолатлаш, қимматли қоғозларни сотиб олиш ёки сотишни таъминлашдан келиб чиқадиган ҳолатларда Жамғармага қарши даъво қўзғатилиши мумкин бўлган ҳолатлар бундан мустасно.

Президент, барча Бошқарувчилар ва директорлар ва уларнинг ўринбосарлари, Бош директор, профессионал ходимлар, шу жумладан Жамғарма-нинг миссиясини бажарувчи экспертлар барча Аъзо давлатларда ўзларининг расмий мақомида қилган хатти-ҳаракатлари бўйича суд жараёнидан иммунитетга эга, ўз давлатида ва Жамғарма иммунитетдан воз кечган ҳоллар бундан мустасно.

Жамғарма ўз ихтиёрига кўра, ушбу моддага мувофиқ берилган имтиёзлар, иммунитетлардан ва истиснолар ҳар қандай ҳолатда ёки ҳолларда, Жамғарма манфаатларига мос келадиган тарзда ва шартларда воз кечиши мумкин.

### **31-модда. Архивлар дахлсизлиги**

Жамғарма архивлари ва умуман, унга тегишли ёки тасарруфидаги барча ҳужжатлар қаерда жойлашган бўлишидан қатъи назар дахлсиз бўлиши керак.

## **8-БОБ. ЎЗГАРТИРИШЛАР ВА АРБИТРАЖ**

### **32-модда. Ўзгартиришлар**

Ушбу Битимга Бошқарувчилар кенгашининг бир овоздан қарори билан алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартиришлар киритилиши мумкин.

Ушбу Битимга ўзгартиришлар киритиш тўғрисидаги ҳар қандай таклиф, хоҳ аъзо ёки Директорлар кенгашидан келиб чиқадиган бўлсин, Бошқарувчилар кенгаши раисига юборилади, у таклифни Бошқарувчилар кенгашига киритади. Агар ўзгартириш қабул қилинган бўлса, Жамғарма буни барча аъзоларга йўлланган расмий хабарда тасдиқлайди.

Ушбу Битимнинг ажралмас қисми бўлган ўзгартиришлар барча аъзолар учун расмий эълон қилинган кундан бошлаб уч (3) ой ўтгач кучга киради, агар Бошқарувчилар кенгаши бошқа муддатни белгиламаса.

### **33-модда. Тил**

Жамғарманинг иш тили инглиз тилидир.

### **34-модда. Талқин**

Ушбу Битим қоидаларини талқин қилиш ёки қўллаш билан боғлиқ

Аъзолар, инвесторлар ва Жамғарма ўртасида юзага келадиган ҳар қандай саволлар Директорлар кенгашига қарор қабул қилиш учун тақдим этилади.

Директорлар кенгаши 1-хатбошига мувофиқ қарор қабул қилган ҳар қандай ҳолатда, ҳар қандай манфаатдор томон бу масалани Бошқарувчилар кенгашига юборишни сўраши мумкин, унинг қарори яқуний ҳисобланади. Бошқарувчилар кенгаши қарори қабул қилингунга қадар Жамғарма ўзи зарур деб ҳисоблаганча, Директорлар кенгаши қарори асосида иш олиб бориши мумкин.

### **35-модда. Арбитраж**

Жамғарма ва Жамғарманинг аъзолари ва/ёки собиқ аъзолари ўртасида юзага келадиган низолар, иложи бўлса, манфаатдор томонлар томонидан музокаралар ва маслаҳатлашувлар йўли билан ҳал қилинади. Солиқ солишга оид масалалар бўйича низолар Бошқарувчилар кенгаши томонидан ҳал қилинади. Бошқарувчилар кенгашининг солиққа тортиш билан боғлиқ низолар бўйича қарорлари яқуний ҳисобланади.

Солиқ билан боғлиқ бўлган низолардан ташқари низолар улар юзага келган кундан бошлаб камида уч (3) ой ичида музокаралар ва маслаҳатлашувлар йўли билан ҳал этилмаган бўлса, учта (3) ҳакамдан иборат арбитраж судига тақдим этилади, учта (3) ҳакамдан бири Жамғарма томонидан, иккинчиси Жамғарманинг тегишли аъзоси ёки собиқ аъзоси томонидан ва учинчиси, Томонлар бошқача келишувга эришмаган бўлса, Халқаро Суд раиси томонидан тайинланади. Учинчи ҳакамни тайинлашда сайланган ҳакамлар низода иштирок этувчи давлат фуқароси бўлмаслиги кераклиги ҳақидаги қоидага амал қиладилар. Низони ҳал қилишда ҳакамлар низонинг оммавий ҳуқуқий хусусиятини ҳисобга олган ҳолда УНСИТРАЛ арбитраж қоидаларига амал қиладилар. Арбитраж тили инглиз тилидир.

Ҳакамларнинг қарори яқуний ва низо тарафлари учун мажбурийдир.

## **9-БОБ. ЯКУНИЙ ҚОИДАЛАР**

### **36-модда. Депозитарий**

Ушбу Битимнинг асл нусхаси ўзбек, озарбайжон, қирғиз, қозоқ, турк ва инглиз тилларида бир нусхада ТДТ Котибиятига («Депозитарий») сақлаш учун топширилади.

### **37-модда. Таъсис йиғилиши**

Ушбу Битим кучга кириши биланоқ ҳар бир аъзо ўз Бошқарувчисини тайинлайди ва Жамғарма Президенти Бошқарувчилар кенгашининг таъсис йиғилишини чақиради.

Ташкилий йиғилишда:

I. Жамғарманинг Директорлар кенгаши аъзолари 9-моддага мувофиқ тайинланади ва сайланади;

II. Жамғарма фаолиятини бошлаш санасини белгилаш бўйича чора-тадбирлар амалга оширилади;

III. Биринчи Бош директор 11-моддага мувофиқ тайинланади.

Жамғарма барча аъзоларни ўз фаолиятини бошлаш санаси тўғрисида хабардор қилади.

### **38-модда. Ратификация қилиш, қабул қилиш, амал қилиши, кучга кириши ва бошқа қоидалар**

Ушбу Битим Жамғарма аъзолари томонидан ратификация қилиниши, қабул қилиниши ёки тасдиқланиши керак.

Ушбу Битим унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички тартиб-қоидаларини Таъсисчи аъзолар бажарганлиги тўғрисида Депозитарий томонидан охириги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган кундан бошлаб ўттизинчи куни кучга киради.

Ушбу Битим аъзо-таъсисчи бўлмаган ҳар қандай ТДТ иштирокчи-давлатига қўшилиш тўғрисидаги ҳужжатни Депозитарийга тақдим этиш орқали қўшилиши учун очикдир.

Ушбу Битим Бошқарувчилар кенгаши томонидан унинг аъзолиги тасдиқлаганидан кейин Депозитарийга қўшилиш тўғрисидаги ҳужжатни тақдим этиш орқали бошқа ҳар қандай давлатнинг қўшилиши учун очикдир.

Қўшилган давлатга нисбатан ушбу Битим Депозитарий дипломатик каналлар орқали қўшилиш тўғрисидаги ҳужжатни олган кундан бошлаб ўттизинчи куни кучга киради.

Ратификация ёрлиғи, қабул қилиш, тасдиқлаш ёки қўшилиш тўғрисидаги ҳужжат, ушбу билан назарда тутилган тарзда сақлаш учун топширилганда, ушбу Битимнинг 5-моддасида кўрсатилганидек, бундай аъзо обуна бўлган Жамғарманинг бошланғич капиталидаги улушларнинг сонини кўрсатиши керак. Депозитарий барча Томонларни ҳар бир депозит, унинг санаси ва обуна бўлган акциялар сони тўғрисида тегишли равишда хабардор қилади.

Бунинг гувоҳи сифатида тегишли равишда ваколат берилган қўйида имзо чекувчилар ушбу Битимни имзоладилар.

2023 йил 16 мартда Анқара шаҳрида бир асл нусхада, ҳар бири ўзбек, озарбайжон, қирғиз, қозок, турк ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга. Ушбу Битим матнлари ўртасида келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, Инглиз тилидаги матн устунлик қилади.

*(имзолар)*

**МЕМОРАНДУМ**  
**об обязательствах Республики Беларусь в целях получения**  
**статуса государства-члена Шанхайской организации**  
**сотрудничества**

*Нью-Дели, 4 июля 2023 года*

*(Вступил в силу для Республики Узбекистан  
с 1 мая 2024 года)*

Государства-члены Шанхайской организации сотрудничества, Шанхайская организация сотрудничества (далее — ШОС или Организация), и Республика Беларусь, далее именуемые Сторонами,

подтверждая приверженность целям и принципам, закрепленным в Хартии Шанхайской организации сотрудничества от 7 июня 2002 года (далее — Хартия), и положениям Договора о долгосрочном добрососедстве, дружбе и сотрудничестве государств-членов Шанхайской организации сотрудничества от 16 августа 2007 года (далее — Договор), а также других международных договоров и документов, принятых в рамках ШОС,

основываясь на Положении о порядке приема новых членов в Шанхайскую организацию сотрудничества от 11 июня 2010 года (далее — Положение) и Решении № 7 Совета глав государств-членов ШОС (далее — СГГ) от 16 сентября 2022 года о начале процедуры приема Республики Беларусь в члены Шанхайской организации сотрудничества,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**  
**Статус Меморандума**

Настоящий Меморандум является международным договором и содержит обязательства, принятые Республикой Беларусь в целях получения статуса государства-члена ШОС.

**Статья 2**  
**Общие обязательства Республики Беларусь**

Республика Беларусь обязуется соблюдать цели и принципы Хартии, положения Договора, а также международные договоры и документы, принятые в рамках ШОС.

**Статья 3**  
**Присоединение Республики Беларусь к международным**  
**договорам в рамках ШОС**

3.1. Республика Беларусь обязуется присоединиться ко всем международным договорам и документам, принятым в рамках ШОС, в сроки, предусмотренные в настоящей статье.

3.2. Республика Беларусь обязуется присоединиться к Хартии, Шанхайской конвенции о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом от 15 июня 2001 года, и протоколам к ним, в срок не позднее 1 декабря 2023 года с даты получения Секретариатом ШОС уведомления о выполнении Республикой Беларусь внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Меморандума.

3.3. После выполнения процедур, предусмотренных в пункте 3.2. настоящей статьи, Республика Беларусь обязуется присоединиться в срок не позднее 15 января 2024 года к международным договорам в рамках ШОС, указанным в Приложении № 1 к настоящему Меморандуму.

3.4. После выполнения Республикой Беларусь обязательств, упомянутых в пунктах 3.2 и 3.3 настоящей статьи, и при условии вступления в силу настоящего Меморандума Республика Беларусь получает право присоединиться к международным договорам, указанным в Приложении № 2 к настоящему Меморандуму. Республика Беларусь обязуется присоединиться к ним в срок не позднее 15 апреля 2024 года.

3.5. Присоединение к международным договорам в рамках ШОС считается выполненным после вступления в силу для Республики Беларусь международных договоров, упомянутых в пункте 3.2 настоящей статьи и Приложениях №№ 1 и 2 к настоящему Меморандуму. После этого СГГ в установленном в Положении порядке принимает решение о предоставлении Республике Беларусь статуса государства-члена ШОС.

3.6. В случае невыполнения Республикой Беларусь обязательств по срокам присоединения к международным договорам, упомянутым в пункте 3.2 настоящей статьи и Приложениях №№ 1 и 2 к настоящему Меморандуму, Республика Беларусь вправе только один раз обратиться в Секретариат ШОС с просьбой о возможности пересмотра сроков присоединения. При этом новые сроки присоединения Республики Беларусь к международным договорам в рамках ШОС не должны превышать первоначальные сроки, обозначенные в пунктах 3.2, 3.3 и 3.5 настоящего Меморандума. Совет национальных координаторов государств-членов ШОС готовит рекомендацию Совету министров иностранных дел государств-членов ШОС (далее — СМИД) по обращению Республики Беларусь. СГГ по рекомендации СМИД принимает по данному вопросу соответствующее решение.

3.7. Решения органов ШОС, принятые до вступления Республики Беларусь в Организацию, действуют для Республики Беларусь с даты принятия решения СГГ, упомянутого в пункте 3.5 настоящей статьи.

#### **Статья 4**

#### **Финансовые аспекты вступления в ШОС**

4.1. Размер ежегодного взноса Республики Беларусь в бюджет Организации определяется на основе принципа долевого участия, предусмотренного Хартией ШОС, и в соответствии с Соглашением о порядке формирования и исполнения бюджета ШОС от 1 декабря 2017 года.

4.2. Долевой взнос Республики Беларусь в бюджет ШОС составит 5,8 про-

центов. После вступления в силу настоящего Меморандума в Приложение к Соглашению о порядке формирования и исполнения бюджета ШОС от 1 декабря 2017 года вносятся соответствующие изменения и дополнения.

4.3. Первый долевым взносом Республики Беларусь в бюджет Организации осуществляется в течение финансового года, следующего за годом вступления в силу упомянутых в пункте 4.2 настоящей статьи изменений и дополнений в Соглашение о порядке формирования и исполнения бюджета ШОС от 1 декабря 2017 года.

### **Статья 5**

#### **Замещение квотных должностей в постоянно действующих органах ШОС**

5.1. В соответствии с размером долевого взноса в бюджет ШОС Республике Беларусь выделяется 4 штатных должности в постоянно действующих органах ШОС (2 штатные единицы в Секретариате ШОС и 2 штатные единицы в Исполнительном комитете Региональной антитеррористической структуры ШОС). Новая структура и штатное расписание утверждаются решением Совета глав правительств (премьер-министров) государств-членов ШОС.

5.2. Республика Беларусь направляет своих граждан для замещения квотных должностей в постоянно действующих органах ШОС в соответствии с утвержденным штатным расписанием после уплаты взносов в бюджет Организации.

### **Статья 6**

#### **Приостановление или прекращение действия Меморандума**

6.1. В случае нарушения Республикой Беларусь обязательств соблюдать цели и принципы Хартии или невыполнения изложенных в настоящем Меморандуме обязательств государства-члены ШОС и ШОС на основании решения СГГ, принятого по рекомендации СМВД, могут приостановить или прекратить действие настоящего Меморандума. В течение 15 дней с даты принятия соответствующего решения Секретариат ШОС в письменной форме уведомляет Республику Беларусь о данном решении. Настоящий Меморандум приостанавливает действие или утрачивает силу по истечении 30 дней с даты направления Республике Беларусь письменного уведомления от Секретариата ШОС.

6.2. Решение о возобновлении действия настоящего Меморандума, в случае его приостановления, может быть принято государствами-членами ШОС и ШОС на основании решения СГГ, принятого по рекомендации СМВД, по обращению Республики Беларусь. В течение 15 дней с даты принятия соответствующего решения Секретариат ШОС в письменной форме уведомляет Республику Беларусь о данном решении. Настоящий Меморандум возобновляет действие по истечении 30 дней с даты направления Республике Беларусь письменного уведомления от Секретариата ШОС.



**Статья 7****Заключительные положения**

7.1. Настоящий Меморандум вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения Секретариатом ШОС последнего письменного уведомления о выполнении государствами-членами ШОС и Республикой Беларусь внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Секретариат ШОС извещает Стороны о поступивших письменных уведомлениях о выполнении внутригосударственных процедур.

В настоящем Меморандуме, за исключением ситуации, предусмотренной пунктом 3.6 статьи 3, а также пункта 4.2 статьи 4, пункта 5.1 статьи 5, Приложений №№ 1 и 2 к настоящему Меморандуму, не могут вноситься изменения и дополнения.

7.2. Споры и разногласия, связанные с применением и/или толкованием настоящего Меморандума, разрешаются путем консультаций между Сторонами.

7.3. Государства-члены ШОС и ШОС на основании решения СГГ, принятого по рекомендации СМВД, либо Республика Беларусь, кроме случаев, предусмотренных в статье 6, могут прекратить действие настоящего Меморандума путем направления письменного уведомления другим Сторонам не позднее, чем за 90 дней до предполагаемой даты прекращения.

7.4. В случае прекращения действия настоящего Меморандума Стороны обязуются урегулировать обязательства, предусмотренные настоящим Меморандумом.

Совершено в городе Нью-Дели 4 июля 2023 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

*(подписи)*

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1  
к Меморандуму об обязательствах Республики  
Беларусь в целях получения статуса государ-  
ства-члена Шанхайской организации  
сотрудничества

**ПЕРЕЧЕНЬ**  
**международных договоров, действующих в рамках ШОС\***

1. Соглашение между государствами-членами Шанхайской организации сотрудничества о Региональной антитеррористической структуре от 7 июня 2002 года. Вступило в силу 14 ноября 2003 года.

2. Соглашение о технической защите информации в Региональной антитеррористической структуре Шанхайской организации сотрудничества от 15 июня 2006 года. Вступило в силу 5 сентября 2015 года.

3. Соглашение об обеспечении защиты секретной информации в рамках Региональной антитеррористической структуры Шанхайской организации сотрудничества от 17 июня 2004 года. Вступило в силу 19 ноября 2015 года.

4. Протокол о внесении изменений в Соглашение между государствами-членами Шанхайской организации сотрудничества о Региональной антитеррористической структуре от 16 августа 2007 года. Вступил в силу 25 июня 2009 года.

5. Меморандум между Правительствами государств-участников Шанхайской организации сотрудничества об основных целях и направлениях регионального экономического сотрудничества и запуске процесса по созданию благоприятных условий в области торговли и инвестиций от 14 сентября 2001 года. Вступил в силу с даты подписания.

6. Протокол к Меморандуму между Правительствами государств-участников Шанхайской организации сотрудничества об основных целях и направлениях регионального экономического сотрудничества и запуске процесса по созданию благоприятных условий в области торговли и инвестиций от 14 сентября 2001 года. Вступил в силу с даты подписания.

7. Конвенция о привилегиях и иммунитетах Шанхайской организации сотрудничества от 17 июня 2004 года. Вступила в силу 4 октября 2007 года.

8. Соглашение между государствами-членами Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве в борьбе с незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров от 17 июня 2004 года. Вступило в силу 16 августа 2007 года.

9. Соглашение о банке данных Региональной антитеррористической структуры Шанхайской организации сотрудничества от 17 июня 2004 года. Вступило в силу 11 апреля 2007 года.

10. Протокол о сотрудничестве и координации деятельности между министерствами иностранных дел государств-членов Шанхайской организации сотрудничества от 17 июня 2004 года. Вступил в силу со дня его подписания.

11. Соглашение о сотрудничестве в области выявления и перекрытия каналов проникновения на территории государств-членов Шанхайской органи-

зации сотрудничества лиц, причастных к террористической, сепаратистской и экстремистской деятельности от 15 июня 2006 года. Вступило в силу 6 ноября 2008 года.

12. Соглашение о порядке организации и проведения совместных анти-террористических мероприятий на территориях государств-членов Шанхайской организации сотрудничества от 15 июня 2006 года. Вступило в силу 17 марта 2009 года.

13. Соглашение о порядке организации и проведения совместных анти-террористических учений государствами-членами Шанхайской организации сотрудничества от 28 августа 2008 года. Вступило в силу 29 ноября 2013 года.

14. Соглашение между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве в области обеспечения международной информационной безопасности от 16 июня 2009 года. Вступило в силу 2 июня 2011 года.

15. Соглашение о подготовке кадров для антитеррористических формирований государств-членов Шанхайской организации сотрудничества от 16 июня 2009 года. Вступило в силу 13 сентября 2011 года.

16. Конвенция Шанхайской организации сотрудничества против терроризма от 16 июня 2009 года. Вступила в силу 14 января 2012 года.

17. Соглашение о порядке формирования и исполнения бюджета Шанхайской организации сотрудничества от 1 декабря 2017 года. Вступило в силу 26 февраля 2018 года.

18. Конвенция Шанхайской организации сотрудничества по противодействию экстремизму от 9 июня 2017 года. Вступила в силу 10 мая 2019 года.

*\* В Перечень № 1 включены международные договоры ШОС, открытые для присоединения государств-участников Хартии ШОС от 7 июня 2002 г., Шанхайской конвенции о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом от 15 июня 2001 г., а также открытые для присоединения любых государств.*

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2  
к Меморандуму об обязательствах Республики  
Беларусь в целях получения статуса государ-  
ства-члена Шанхайской организации  
сотрудничества

**ПЕРЕЧЕНЬ**

**международных договоров, действующих в рамках ШОС\***

1. Соглашение о межбанковском сотрудничестве (объединении) в рамках Шанхайской организации сотрудничества от 26 октября 2005 года. Вступило в силу со дня подписания.
2. Соглашение о технической защите информации в Региональной анти-террористической структуре Шанхайской организации сотрудничества от 15 июня 2006 года. Вступило в силу 5 сентября 2015 года.
3. Соглашение между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о взаимодействии при оказании помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций от 26 октября 2005 года. Вступило в силу 24 июля 2007 года.
4. Соглашение между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве в области образования от 15 июня 2006 года. Вступило в силу 30 января 2008 года.
5. Соглашение между государствами-членами Шанхайской организации сотрудничества о проведении совместных военных учений от 27 июня 2007 года. Вступило в силу 8 августа 2018 года.
6. Соглашение между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве в области культуры от 16 августа 2007 года. Вступило в силу 24 апреля 2014 года.
7. Соглашение между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве и взаимопомощи в таможенных делах от 2 ноября 2007 года. Вступило в силу 24 апреля 2014 года.
8. Договор о долгосрочном добрососедстве, дружбе и сотрудничестве государств-членов Шанхайской организации сотрудничества от 16 августа 2007 года. Вступил в силу 31 октября 2012 года.
9. Соглашение о сотрудничестве между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества в борьбе с незаконным оборотом оружия, боеприпасов и взрывчатых веществ от 28 августа 2008 года. Вступило в силу 3 мая 2010 года.
10. Протокол между таможенными службами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества об обмене информацией в области контроля за перемещением энергоресурсов от 30 октября 2008 года. Вступил в силу с даты подписания.
11. Протокол между таможенными службами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве в области подготовки и повышения квалификации должностных лиц таможенных органов от 14 октября 2009 года. Вступил в силу 3 ноября 2017 года.

12. Соглашение о сотрудничестве между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества в борьбе с преступностью от 11 июня 2010 года. Вступило в силу 11 января 2012 года.

13. Соглашение между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве в области сельского хозяйства от 11 июня 2010 года. Вступило в силу 15 августа 2014 года.

14. Соглашение между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве в сфере здравоохранения от 15 июня 2011 года. Вступило в силу 14 мая 2020 года.

15. Протокол о взаимодействии таможенных служб государств — членов Шанхайской организации сотрудничества в правоохранительной сфере от 15 декабря 2014 года. Вступил в силу 9 января 2017 года.

16. Протокол к Соглашению между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о взаимодействии при оказании помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций от 26 октября 2005 года, подписанный 5 декабря 2012 года. Вступил в силу 14 марта 2015 года.

17. Соглашение между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о научно-техническом сотрудничестве от 13 сентября 2013 года. Вступило в силу 20 октября 2015 года.

18. Соглашение о сотрудничестве между министерствами юстиции государств-членов Шанхайской организации сотрудничества от 18 августа 2015 года. Вступило в силу с даты подписания.

19. Соглашение о сотрудничестве и взаимодействии государств-членов Шанхайской организации сотрудничества по пограничным вопросам от 10 июля 2015 года. Вступило в силу 29 октября 2016 года.

20. Соглашение о сотрудничестве между министерствами обороны государств-членов Шанхайской организации сотрудничества от 24 апреля 2018 года. Вступило в силу с даты подписания.

21. Протокол о внесении дополнений в Соглашение между государствами-членами Шанхайской организации сотрудничества о проведении совместных военных учений от 27 июня 2007 года, подписанный 29 апреля 2019 года. Вступил в силу 7 июня 2021 года.

22. Соглашение между уполномоченными органами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве в сфере физической культуры и спорта от 14 июня 2019 года. Вступило в силу с даты подписания.

23. Соглашение между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве в области средств массовой информации от 14 июня 2019 года. Вступило в силу 28 ноября 2021 года.

24. Соглашение между уполномоченными органами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве в сфере работы с молодежью от 17 сентября 2021 года. Вступило в силу с даты подписания.

25. Соглашение между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве в области охраны объектов

культурного наследия от 17 сентября 2021 года. Вступило в силу с даты подписания.

26. Соглашение между уполномоченными органами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве в сфере карантина растений от 16 сентября 2022 года. Вступило в силу с даты подписания.

*\* В Перечень № 2 включены международные договоры ШОС, открытые для присоединения любого государства, являющегося членом ШОС.*

## ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Озарбайжон Республикаси Ҳукумати ўртасида 1997 йил 18 июндаги Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Озарбайжон Республикаси Ҳукумати ўртасида Ўзбекистон Республикаси ва Озарбайжон Республикаси фуқароларининг визасиз сафар қилишлари тўғрисидаги битимга қўшимча ва ўзгартиришлар киритиш тўғрисида  
БАЁННОМА**

*Боку, 2023 йил 22 август*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2024 йил 15 январдан  
кучга кирган)*

*[Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги томонидан  
давлат реестрида 4520-AZ-2023 (2)-Н тартиб рақами билан  
рўйхатга олинди]*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Озарбайжон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

Томонлар давлатлари фуқароларининг ўзаро сафар қилишларини тартибга солишга бўлган интилишни ифода этиб,

1997 йил 18 июндаги Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Озарбайжон Республикаси Ҳукумати ўртасида Ўзбекистон Республикаси ва Озарбайжон Республикаси фуқароларининг визасиз сафар қилишлари тўғрисидаги Битимнинг (кейинги ўринларда — Битим) 7-моддасига асосланган ҳолда,  
**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

### **1-модда**

Битимнинг 2-моддаси қуйидаги мазмундаги иккинчи ва учинчи хатбошилар билан тўлдирилсин:

«2. Бир Томон давлатининг бошқа Томон давлатининг ҳудудида вақтинча бўлиб турган фуқаролари, башарти уларнинг бўлиб туриш муддати Томонлар давлатларининг Давлат чегарасини мазкур Битимнинг 1 ва 2-иловаларида кўрсатилган шахсни ва фуқароликни тасдиқловчи ҳужжатлар асосида кесиб ўтган пайтдан бошлаб 15 (ўн беш) календарь кундан ошмаса, ўзлари бўлиб турган Томон давлатининг ваколатли органларида рўйхатдан ўтиш (ҳисобга қўйиш) мажбуриятидан озод этиладилар.

3. Агар бир Томон давлатининг фуқароси бошқа Томон давлатининг ҳудудида 15 (ўн беш) календарь кундан ортиқ бўлиб турган тақдирда, ушбу

фуқаро ўзи бўлиб турган Томон давлатининг миллий қонунчилигига мувофиқ унинг ваколатли органларида рўйхатдан ўтиши (ҳисобда туриши) лозим».

## **2-модда**

Битимнинг 1 ва 2-иловалари мазкур Баённоманинг 1 ва 2-иловаларига мувофиқ янги таҳрирда баён этилсин.

## **3-модда**

Мазкур Баённома кучга кирган санадан бошлаб Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Озарбайжон Республикаси Ҳукумати ўртасида Ўзбекистон Республикаси ва Озарбайжон Республикаси фуқароларининг визасиз сафар қилишлари тўғрисида 1997 йил 18 июндаги Битимга ўзгартиш ва қўшимчалар киритиш ҳақидаги 2010 йил 27 сентябрда Тошкент шаҳрида имзоланган Баённома ўз кучини йўқотади.

## **4-модда**

Мазкур Баённома Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарилганлиги тўғрисида дипломатик каналлар орқали охириги ёзма билдиришнома олган санадан бошлаб кучга киради.

Мазкур Баённома Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланади ва Битимнинг амал қилиши тугатилган санадан эътиборан ўз кучини йўқотади.

Боку шаҳрида 2023 йил 22 августда, икки нусхада, ҳар бири ўзбек, озарбайжон ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир.

Мазкур Баённоманинг матнлари ўртасида тафовутлар юзага келган тақдирда, Томонлар рус тилидаги матнга мурожаат қилади.

*(имзолар)*



**Озарбайжон Республикаси фуқароларининг Ўзбекистон  
Республикаси худудига киришлари, ундан чиқишлари ва  
ҳаракатланишлари учун ҳужжатлар  
РУЙХАТИ**

1. Озарбайжон Республикаси умумий фуқаро паспорти;
2. Озарбайжон Республикаси хизмат паспорти;
3. Озарбайжон Республикаси дипломатик паспорти;
4. Озарбайжон Республикаси денгизчиси гувоҳномаси (кема экипажи рўйхати ёки кўчирмаси билан);
5. Ҳаво кемаси экипажи аъзосининг гувоҳномаси (парвоз топшириғида тегишли ёзув бўлганда);
6. Озарбайжон Республикасига қайтиш учун гувоҳнома (фақат Озарбайжон Республикасига қайтиш учун).

2-илова

**Ўзбекистон Республикаси фуқароларининг Озарбайжон  
Республикаси ҳудудига киришлари, ундан чиқишлари ва  
ҳаракатланишлари учун ҳужжатлар  
РҮЙХАТИ**

1. Фақат Ўзбекистон Республикасига қайтиш учун Ўзбекистон Республикаси биометрик бўлмаган намунадаги фуқаро паспорти;
2. Қуйидагилар учун берилган Ўзбекистон Республикаси биометрик паспорти:
  - а) чет элда доимий яшаш учун Ўзбекистон Республикасидан рўйхатдан чиқарилган фуқаролар;
  - б) Ўзбекистон Республикасига қайтишда барча фуқаролар.
3. Ўзбекистон Республикаси фуқаросининг хорижга чиқиш биометрик паспорти;
4. Ўзбекистон Республикаси биометрик дипломатик паспорти;
5. Ўзбекистон Республикасига қайтиш гувоҳномаси (фақат Ўзбекистон Республикасига қайтиш учун);
6. Ҳаво кемаси экипаж аъзосининг гувоҳномаси (экипаж таркибида парвоз қилиш вақтида);
7. Ҳукуматлараро фельдъегер хизмати ходимининг шахсни тасдиқловчи гувоҳномаси.

**ПРОТОКОЛ****Между Правительством Республики Узбекистан и  
Правительством Азербайджанской Республики о внесении  
дополнений и изменений в Соглашение между Правительством  
Республики Узбекистан и Правительством Азербайджанской  
Республики о безвизовых поездках граждан Республики  
Узбекистан и Азербайджанской Республики  
от 18 июня 1997 года**

*Баку, 22 августа 2023 года*

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан  
15 января 2024 года)*

*[Зарегистрировано Министерством иностранных дел  
Республики Узбекистан в государственном реестре под номером  
№ 4520-AZ-2023 (2)-Н]*

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Азербайджанской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами, выражая стремление урегулировать порядок взаимных поездок граждан государств Сторон,

руководствуясь статьей 7 Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Азербайджанской Республики о безвизовых поездках граждан Республики Узбекистан и Азербайджанской Республики от 18 июня 1997 года (далее — Соглашение),

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Статью 2 Соглашения дополнить абзацами вторым и третьим следующего содержания:

«2. Граждане государства одной Стороны, временно пребывающие на территории государства другой Стороны, освобождаются от обязанности регистрации (постановки на учет) в компетентных органах государства Стороны пребывания, если период их пребывания не превышает 15 (пятнадцати) календарных дней с момента пересечения Государственной границы государства Стороны на основании документов, удостоверяющих личность и подтверждающих гражданство, указанных в Приложениях 1 и 2 к настоящему Соглашению.

3. В случае пребывания гражданина государства одной Стороны на территории государства другой Стороны свыше 15 (пятнадцати) календарных дней, указанный гражданин обязан зарегистрироваться (встать на учет) в компетентных органах государства Стороны пребывания в соответствии с его национальным законодательством».

## **Статья 2**

Приложения №№ 1 и 2 Соглашения изложить в новой редакции согласно приложениям №№ 1 и 2 к настоящему Протоколу.

## **Статья 3**

Протокол о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Азербайджанской Республики о безвизовых поездках граждан Республики Узбекистан и Республики Азербайджанской от 18 июня 1997 года, подписанный 27 сентября 2010 года в городе Ташкенте, прекращает свое действие с даты вступления в силу настоящего Протокола.

## **Статья 4**

Настоящий Протокол вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения и прекращает свое действие со дня прекращения действия Соглашения.

Совершено в городе Баку 22 августа 2023 года, в двух экземплярах, каждый на узбекском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае расхождения между текстами настоящего Протокола Стороны обращаются к тексту на русском языке.

*(подписи)*

**ПЕРЕЧЕНЬ**  
**документов для въезда, выезда и передвижения**  
**по территории Республики Узбекистан граждан**  
**Азербайджанской Республики**

1. Общегражданский паспорт Азербайджанской Республики;
2. Служебный паспорт Азербайджанской Республики;
3. Дипломатический паспорт Азербайджанской Республики;
4. Удостоверение личности моряка Азербайджанской Республики (при наличии судовой роли или выписки);
5. Удостоверение члена экипажа воздушного судна (при наличии соответствующей записи в полетном задании);
6. Свидетельство для возвращения в Азербайджанскую Республику (только для возвращения в Азербайджанскую Республику).

**ПЕРЕЧЕНЬ**  
**документов для въезда, выезда и передвижения**  
**по территории Азербайджанской Республики граждан**  
**Республики Узбекистан**

1. Паспорт гражданина Республики Узбекистан не биометрического образца только для возвращения в Республику Узбекистан;
2. Биометрический паспорт гражданина Республики Узбекистан:
  - а) для граждан, выписанных из Республики Узбекистан на постоянное жительство за границу;
  - б) для всех граждан для возвращения в Республику Узбекистан;
3. Биометрический паспорт гражданина Республики Узбекистан для выезда за границу;
4. Биометрический дипломатический паспорт Республики Узбекистан;
5. Сертификат на возвращение в Республику Узбекистан (только для возвращения в Республику Узбекистан);
6. Удостоверение члена экипажа воздушного судна (во время следования в составе экипажа);
7. Удостоверение личности сотрудника межправительственной фельдъегерской службы.

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қирғизистон  
Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ўртасида фавқулодда  
вазиятларнинг олдини олиш ва бартараф этиш соҳасида  
ҳамкорлик тўғрисида  
БИТИМ**

*Бишкек, 2023 йил 27 январь*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2024 йил 17 январдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Қирғизистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар, фавқулодда вазиятларни олдини олиш ва бартараф этиш соҳасидаги ҳамкорлик Томонлар давлатларининг фаровонлиги ва хавфсизлигига қўмаклашишини эътироф этиб,

Томонлар давлатлари учун фавқулодда вазиятлар келтириб чиқарадиган хавфни англаган холда,

фавқулодда вазиятларнинг олдини олиш ва бартараф этиш соҳасидаги илмий-техникавий маълумот алмашинуви Томонлар давлатлари учун фойдали эканлигини инobatга олиб,

Томонлар давлатларидан бирининг куч ва воситалари билан бартараф этиб бўлмайдиган фавқулодда вазиятларнинг юзага келиш эҳтимолини ҳамда фавқулодда вазиятларнинг олдини олиш ва уларни бартараф этиш мақсадида бу билан келиб чиқувчи иккала давлатнинг мувофиқлаштирилган ҳаракатларига бўлган эҳтиёжни эътиборга олиб,

Бирлашган Миллатлар Ташкилоти ва бошқа халқаро ташкилотларнинг фавқулодда вазиятларнинг олдини олиш ва уларнинг оқибатларини бартараф этиш соҳасидаги ўрнини инobatга олиб,

ўзаро ҳурмат ва манфаатдорлик тамойилларига асосланиб,  
**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

**Мазкур Битимда қўлланиладиган атамалар**

Мазкур Битимда қўлланиладиган атамалар қуйидаги маъноларга эга:

**сўровчи Томон** — бошқа Томонга ёрдам кўрсатиш гуруҳларини, жиҳозлар ва таъминот материалларини юбориш тўғрисидаги илтимос билан мурожаат қилувчи Томон;

**тақдим этувчи Томон** — бошқа Томоннинг ёрдам кўрсатиш гуруҳларини, жиҳозларини ва таъминот материалларини юбориш тўғрисидаги илтимосини қаноатлантирувчи Томон;

**фавқулодда вазият** — одамлар қурбон бўлишига, уларнинг соғлиги ёки атроф табиий муҳитга зарар етишига, жиддий моддий талафотлар келтириб чиқаришга ҳамда одамларнинг ҳаёт фаолияти шароитларни издан чиқишига олиб келиши мумкин бўлган ёки олиб келган авария, ҳалокат, хавфли

табiiй ҳодиса, табiiй ёки бошқа офат натижасида муайян ҳудудда юзага келган ҳолат;

**фавқулодда вазиятнинг олдини олиш** — олдиндан Томонлар тарафидан ўтказиладиган ва фавқулодда вазиятлар рўй бериш хавфини имкон қадар камайтиришга, шунингдек, бундай вазиятлар рўй берган тақдирда, одамларнинг ҳаётини асраб қолиш ва уларнинг соғлигини сақлашга, моддий ва маданий бойликларга, атроф табiiй муҳитга етказиладиган зарарлар ва моддий талофатларнинг ҳажмини камайтиришга қаратилган тадбирлар мажмуи;

**қутқарув ишлари** — фавқулодда вазиятлар зонасида инсонлар ҳаётини қутқариш ва соғлигини сақлаш, моддий ва маданий бойликларни, юридик ва жисмоний шахсларнинг мулкини асраш, атроф табiiй муҳитни муҳофаза қилиш, фавқулодда вазиятларни бартараф этиш ва уларга хос бўлган хавфли омиллар таъсирини йўқотиш ёки имкон қадар камайтиришга қаратилган ҳаракатлар;

**фавқулодда вазиятларни бартараф этиш** — фавқулодда вазиятлар рўй берганда инсонларнинг ҳаётини асраб қолиш ва соғлигини сақлаш, атроф табiiй муҳитга зарарлар ва моддий талофатларнинг миқдорини камайтиришга, шунингдек, фавқулодда вазиятлар зоналарининг кенгайишига йўл қўймасликка ва хавфли омилларнинг ҳаракатини тугатишга қаратилган комплекс қутқарув ва бошқа кечиктириб бўлмайдиган ишлар;

**фавқулодда вазият зонаси** — фавқулодда вазият юзага келган Томон давлатининг ҳудуди;

**ёрдам кўрсатиш гуруҳи** — фавқулодда вазиятлар зонасида ёрдам кўрсатиш учун мўлжалланган ҳаракатларни амалга ошириш учун зарур бўлган жиҳозлар билан етарли даражада таъминланган, тақдим этувчи Томон мутахассисларининг (зарурат ҳолларда, хизмат итлари билан) уюшган гуруҳи;

**жиҳоз** — ёрдам кўрсатиш гуруҳининг материаллари, техник, ультра қисқа тўлқин (УҚТ) ва қисқа тўлқин (ҚТ) диапазонларида ишлайдиган қўчар (мобиль) ёки стационар алоқа воситалари, транспорт воситалари, жиҳоз ва аслаҳа-анжом, шу жумладан, гуруҳ аъзоларининг шахсий буюмлари ва аслаҳа-анжом, дори-дармонлар ва тиббий жиҳоз;

**таъминот материаллари** — фавқулодда вазият оқибатида жабрланган аҳоли ўртасида бепул тақсимлаш учун мўлжалланган моддий воситалар.

## 2-модда Ваколатли органлар

Томонлар мазкур Битимни бажариш учун қуйидаги ваколатли органларни тайинлайдилар:

Қирғизистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси номидан — Қирғизистон Республикаси Фавқулодда вазиятлар вазирлиги;

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати номидан — Ўзбекистон Республикаси Фавқулодда вазиятлар вазирлиги.

Томонлар бошқа ваколатли органлар тайинланган ёки мавжуд ваколатли



органларнинг номлари ўзгарган тақдирда, бир-бирларини бу тўғрисида ёзма равишда дипломатик каналлар орқали хабардор қиладилар.

### **3-модда** **Ҳамкорлик шакллари**

Мазкур Битимга мувофиқ, барча фаолият Томонлар давлатларининг қонунчилиги асосида амалга оширилади ҳамда ҳар бир Томоннинг зарур маблағлари мавжудлиги инobatга олинган ҳолда олиб борилади.

Мазкур Битим доирасидаги ҳамкорлик қуйидагиларни назарда тутати:

хавфли техноген ва экологик жараёнлар, табиий ҳодисалар мониторингини ташкил этиш, олиб бориш ва башорат қилиш, шунингдек, саноат авариялари, фалокатлар ва табиий офатлар натижасидаги эҳтимолий ифлосланишлар билан боғлиқ бўлган атроф табиий муҳит ва аҳоли учун хавф-хатарни баҳолаш;

Томонларнинг сўровига кўра, собиқ уран ишлаб чиқариш объектларидаги (хом ашё чиқиндихоналари, ағдармалар ва бошқалар) радиоэкологик ҳолат тўғрисида маълумот алмашиш;

хавф ва фавқулодда вазиятлар, шу жумладан, радиациявий авариялар келиб чиқиши ва уларни олдини олиш ва бартараф этиш бўйича қабул қилинган чоралар тўғрисида маълумот алмашиш;

Томонлар давлатларининг чегара олди ҳудудларида фавқулодда вазиятлар юзага келган тақдирда, Томонларнинг ҳамкорликдаги қидирув-қутқарув операцияларини ўтказиш жараёнида ҳаракатларни мувофиқлаштириш;

аҳолини фавқулодда вазиятлардаги, шу жумладан, биринчи тиббий ёрдам кўрсатиш бўйича ҳаракатларга тайёрлашни ташкил этишда тажриба алмашиш;

Томонлар давлатларнинг трансчегаравий ҳудудларида юзага келган зилзила оқибатларини биргаликда макросейсмик тадқиқ қилишни ташкил этиш ва ўтказиш;

фавқулодда вазиятларни бартараф этишда тегишли давлат органларининг ҳамкорлигини ташкил этиш;

табиий офатларни олдини олиш ва бартараф этиш, шунингдек, аҳоли пунктлари ва ҳудудларни ҳимоя қилиш бўйича тадбирлар ўтказиш;

фавқулодда вазиятларни бартараф этишда ўзаро кўмак кўрсатиш;

ҳамкорликнинг фавқулодда вазиятларнинг олдини олиш ва бартараф этиш соҳасида Томонлар давлатларининг ваколатли органлари ўртасида келишиладиган бошқа шакллари.

### **4-модда** **Ташкилотлар ва муассасалараро ҳамкорлик**

Томонлар, зарур ҳолларда, ўз давлатларининг фавқулодда вазиятларнинг олдини олиш ва бартараф этиш соҳасида фаолият юритадиган давлат ташкилотлари ва муассасалари, юридик ва жисмоний шахслари ўртасидаги ҳамкорликка кўмаклашадилар.

**5-модда****Томонлар вакиллари қабул қилиш шартлари**

Томонлар, башарти ўзгача келишувга эришмаган бўлсалар, мазкур Битимнинг 3-моддасида белгиланган тўғридан-тўғри фавқулодда вазиятларни бартараф этишда кўмак кўрсатиш билан боғлиқ бўлмаган фаолиятда иштирок этишда ўз вакиллари қабул қилинган белгиланган манзилгача бориб-келиш, яшаш ва овқатланиш бўйича харажатларини қоплайдилар.

Томонлар, башарти ўзгача келишувга эришмаган бўлсалар, қабул қилувчи Томон қўшма конференциялар, семинарлар, ишчи йиғилишлар, ўқув машғулотлари ва машқларни ташкил этиш, шунингдек, ўз давлати ҳудудида тақдим этувчи Томон вакиллари қабул қилинган харажатларини қоплайди.

**6-модда****Ёрдам кўрсатиш**

Ёрдам кўрсатиш сўровчи Томоннинг зарур ёрдам кўрсатиш турлари, ҳажми, жойи ва муддатлари кўрсатилган фавқулодда вазият хусусияти тўғрисидаги маълумот тақдим қилинадиган ёзма сўровномасига асосан амалга оширилади.

Тақдим этувчи Томон қисқа муддатларда сўровномани кўриб чиқади ва ёрдам кўрсатишнинг имконияти, ҳажми ва шартлари ёки ёрдам кўрсатиш имкониятининг мавжуд эмаслиги тўғрисида сўровчи Томонни хабардор қилади.

Ёрдам кўрсатиш гуруҳларига раҳбарлик қилиш сўровчи Томон давлатининг ваколатли органлари тарафидан ушбу гуруҳлар раҳбарлари орқали амалга оширилади.

**7-модда****Ёрдам турлари**

Фавқулодда вазиятларни бартараф этишда ёрдам тегишли жиҳоз, таъминот материалларини ўз ичига олган ёрдам кўрсатиш гуруҳларини юбориш орқали ёки бошқа сўралаётган шаклда кўрсатилади.

Ёрдам кўрсатиш гуруҳлари фавқулодда вазият зонасида авария-қутқарув ишларини бажарадилар.

Сўровчи Томон тақдим этувчи Томон ёрдам кўрсатиш гуруҳларининг раҳбарларини фавқулодда вазият зонасида ва аниқ иш участкаларида юзага келган вазият бўйича хабардор қилади, зарур ҳолларда, ушбу гуруҳларни таржимонлар ва алоқа воситалари, шунингдек, хавфсизлик ва бепул тиббий хизмат билан таъминлайди, уларнинг харажатларини мувофиқлаштиради.

Ёрдам кўрсатиш гуруҳлари фавқулодда вазият зонасида 72 соат давомида мустақил ҳаракат қилишлари учун етарли даражада жиҳозланган бўлиши лозим.

Башарти Томонлар қўшимча тарзда бошқача келишмаган бўлсалар, захира жиҳозлари тугаганда, сўровчи Томон ушбу гуруҳларни улар кейинги ишни давом эттиришлари учун зарур воситалар билан таъминлайди.

**8-модда****Ёрдам кўрсатиш гуруҳларининг Давлат чегарасини кесиб ўтиш шартлари ва уларнинг сўровчи Томон давлати ҳудудида бўлиб туриш режими**

Ёрдам кўрсатиш гуруҳлари аъзолари сўровчи Томон давлатининг Давлат чегарасини халқаро қатнов учун очиқ бўлган ўтказиш пунктлари орқали Томонлар давлатлари иштирокчи ҳисобланган халқаро шартномаларда ҳамда сўровчи Томон давлати қонунчилигида белгиланган тартибга кўра, шахсни тасдиқловчи ҳужжатлар асосида кесиб ўтадилар.

Гуруҳ раҳбари ёрдам кўрсатиш гуруҳ аъзоларининг рўйхати ҳамда тақдим этувчи Томон давлатининг ваколатли органи томонидан берилган унинг ваколатларини тасдиқловчи ҳужжатга эга бўлиши лозим.

Ёрдам кўрсатиш гуруҳлари аъзолари сўровчи Томон давлатининг ҳудудида бўлган вақтларида ушбу давлат қонунчилигига риоя қилишлари лозим. Бунда улар тақдим этувчи Томон давлатнинг меҳнат ҳуқуқий муносабатлари ва ижтимоий-иқтисодий кафолатлар қисмига оид юрисдикцияси остида бўладилар.

Ёрдам кўрсатиш гуруҳи таркибига кирувчи ҳарбий хизматчига нисбатан тақдим этувчи Томон давлатининг ҳарбий хизматчилар мақомини тартибга солувчи қонунчилигининг меҳнат ҳуқуқий муносабатларига ва ижтимоий-иқтисодий кафолатларга оид қисми қўлланилади.

Ёрдам кўрсатиш гуруҳларининг ҳаракатланиши, уларнинг жиҳозлари ва таъминот материалларини ташиш автомобиль ёки ҳаво транспорти орқали амалга оширилади.

Ёрдам кўрсатиш учун қайд этилган транспорт турларидан фойдаланиш тартиби Томонлар давлатларининг ваколатли органлари ўртасидаги келишувга мувофиқ белгиланади.

**9-модда****Фавқулодда вазиятларни бартараф этишда ёрдам кўрсатиш учун жиҳоз ва таъминот материалларини олиб кириш ҳамда олиб чиқиш**

Фавқулодда вазиятларни бартараф этишда ёрдам кўрсатиш учун сўровчи Томон давлатининг ҳудудига олиб кириладиган ва тақдим этувчи Томон давлати ҳудудидан олиб чиқиладиган жиҳоз ва таъминот материаллари божхона божлари, солиқлар ва йиғимлардан озод этилади.

Ёрдам кўрсатиш гуруҳининг таркиби, олиб кириладиган ёки олиб чиқиладиган жиҳоз ва таъминот материалларининг рўйхати кўрсатиладиган, Томонлар давлатларининг ваколатли органлари тарафидан бериладиган хабарномаларга мувофиқ, жиҳоз ва таъминот материалларининг божхона расмийлаштируви соддалаштирилган шаклда ва устувор тартибда амалга оширилади.

Ёрдам кўрсатиш гуруҳларига сўровчи Томон давлат ҳудудига фақатгина мазкур модданинг иккинчи хатбошисида қайд этилган рўйхатлардаги жиҳоз ва таъминот материалларини олиб киришга рухсат берилади.

Жабрланганларга тез тиббий ёрдам кўрсатиш зарур бўлган ҳолларда, сўровчи Томон давлат ҳудудига зарур миқдорда таркибида гиёҳвандлик моддалари ва психотроп воситалари бўлган тиббий препаратлар сўровчи Томон билан келишган ҳолда ҳамда унинг давлати қонунчилигига мувофиқ олиб кирилиши мумкин. Бундай ҳолатда, ёрдам кўрсатиш гуруҳи раҳбари гиёҳвандлик моддалари ва психотроп воситалари бўлган тиббий препаратлар мавжудлиги тўғрисида, уларнинг номенклатура ва миқдорини кўрсатган ҳолда, декларацияни тақдим қилувчи Томоннинг тасдиқланган қоидаларига мувофиқ Томонлар давлатларининг божхона органларига тақдим этади.

Таркибида гиёҳвандлик моддалари ва психотроп воситалари бўлган тиббий препаратлардан фақатгина тақдим қилувчи Томон давлатининг малакали тиббиёт ходими фойдаланишга ҳақлидир. Таркибида гиёҳвандлик моддалари ва психотроп воситалари бўлган ушбу тиббий препаратлардан фойдаланиш ва уларни сақлашни назорат қилишга сўровчи Томоннинг тегишли мансабдор шахслари ҳақлидирлар.

Таркибида гиёҳвандлик моддалари ва психотроп воситалари бўлган фойдаланилмаган тиббий препаратлар сўровчи Томон давлати ҳудудидан ушбу препаратларнинг номенклатураси ва миқдорини тасдиқловчи ҳужжатлар асосида олиб чиқилиши лозим.

Таркибида гиёҳвандлик ва психотроп моддалари бўлган фойдаланилган тиббий препаратлар бўйича сўровчи Томон давлатининг божхона органларига уларнинг ишлатилганлиги тўғрисида ёрдам кўрсатиш гуруҳи раҳбари ва шифокори имзолаган ҳамда сўровчи Томоннинг вакили тасдиқлаган далолатнома тақдим этилади.

Ёрдам кўрсатиш ишлари яқунланганидан сўнг, сўровчи Томон давлати ҳудудига олиб кирилган жиҳоз (тўлиқ фойдаланилган ёки йўқ қилинган жиҳоздан ташқари) тақдим этувчи Томон давлати ҳудудига олиб чиқилиши лозим. Башарти юзага келган алоҳида ҳолатлар туфайли жиҳозни олиб чиқиб кетишнинг имконияти бўлмаса, келишилган шартлари асосида сўровчи Томон давлатининг ваколатли органига ёрдам сифатида беғараз тарзда берилиши мумкин. Бундай ҳолатда, тақдим этувчи Томон давлатининг ваколатли органлари ўзаро келишувга кўра, бериладиган жиҳознинг турлари, миқдори ва жойлашган жойини кўрсатган ҳолда, сўровчи Томон давлатининг божхона ва бошқа ваколатли органларини хабардор қиладилар.

Жиҳозларнинг йўқ қилинганлиги ёки тўлиқ ишлатилганлиги ҳамда жабрланган аҳоли ўртасида таъминот материалларининг тақсимланганлиги фақти ҳужжатлар асосида тасдиқланиши лозим.

## 10-модда

### Ҳаво кемаларидан фойдаланиш

Тақдим этувчи Томон давлатининг ваколатли органи ёрдам бериш учун сўровчи Томон давлатининг ваколатли органини ҳаво кемаларининг тури ва танитувчи белгилари, йўналиши, экипаж аъзоларининг сони, юк хусусияти, парвоз қилиш, қўниш жойи ва вақтини кўрсатган ҳолда, ҳаво кемаларидан фойдаланиш тўғрисидаги қарори ҳақида хабардор қилади.

Сўровчи Томон ўз давлати ҳудудининг белгиланган манзилигача учиб боришга рухсат беради.

Тезкор кўмак кўрсатиш ва бир давлат ҳудудидан бошқа давлат ҳудудидаги белгиланган пунктга куч ва воситаларни ваколатли орган ҳаво кемалари орқали тезкор тарзда юбориш мақсадида Томонларнинг ваколатли органлари ўз давлатларининг қонунчилигига мувофиқ ўрнатилган тартибда, ҳаво кемаларидан фойдаланиш имконияти тўғрисида қўшимча йўриқнома ва устувор тартибда фавқулодда вазиятларни бартараф этишда ҳаво кемаларининг давлат чегараларини кесиб ўтиш тартибини соддалаштириш масалаларида давлат органлари вакилларининг (чегара, божхона, фитосанитар, карантин хизматлари) ҳамкорлик механизмини ишлаб чиқадилар ва келишадилар.

Парвозлар Халқаро фуқаро авиацияси ташкилоти ва Томонлар давлатлари тарафидан ўрнатилган қоидаларга мувофиқ амалга оширилади.

### 11-модда

#### Харажатларни қоплаш

Башарти Томонлар ўзгача келишувга эришмаган бўлсалар, тақдим этувчи Томонга ёрдам кўрсатиш билан боғлиқ харажатлари сўровчи Томон тарафидан ундирилади.

Сўровчи Томон ўзининг ёрдам бериш тўғрисидаги сўровномасини исталган вақтда бекор қилиши мумкин. Бундай ҳолатда, тақдим этувчи Томон сарфланган харажатлари учун товон олишга ҳақлидир.

Башарти Томонлар ўзгача келишувга эришмаган бўлсалар, харажатлар тақдим этувчи Томоннинг талабномаси келиб тушгач, 30 иш куни мобайнида қопланади.

Тақдим этувчи Томон ёрдам кўрсатиш гуруҳлари аъзоларининг суғурта қилинишини таъминлайди. Суғурталашни расмийлаштириш бўйича харажатлар тақдим этувчи Томон ҳисобидан қопланади.

Тақдим этувчи Томон ҳаво кемаларининг учиб ўтиши, қўниши, аэродромда тўхтаб туриши ва ундан парвоз қилиши, шунингдек, аэронавигация хизматлари учун тўловлардан озод қилинади.

Тақдим этувчи Томон ҳаво кемаларига ёнилғи ва техник хизмат кўрсатиш харажатларини қоплаш масалалари ҳар бир аниқ ҳолатда алоҳида ҳал этилади.

Башарти ҳар бир аниқ ҳолатда ўзгача тартиб келишилмаган бўлса, Томонлар мазкур Битимни амалга ошириш жараёнида келиб чиқадиган харажатларни ўз давлатларининг қонунчилигида назарда тутилган маблағлар доирасида мустақил равишда қоплайдилар.

### 12-модда

#### Зарарни қоплаш

Сўровчи Томон ёрдам кўрсатиш гуруҳи аъзолари вафот этганда ёки жароҳатланганда, шунингдек, ушбу Томоннинг жиҳози ёки бошқа мулки йўқ қилинган ёки зарар етказилган тақдирда, башарти бундай зарар мазкур Би-

тимни амалга ошириш билан боғлиқ вазифаларни бажариш жараёнида етказилган бўлса, тақдим этувчи Томонга компенсация тўлайди. Компенсация миқдорлари ҳар бир аниқ ҳолатда алоҳида келишиб олинади.

Сўровчи Томон давлати ҳудудида унинг қонунчилигига мувофиқ тўғридан-тўғри ёрдам кўрсатиш билан боғлиқ бўлмаган фаолиятлар натижасида тақдим этувчи Томоннинг ёрдам кўрсатиш гуруҳи аъзоси тарафидан жисмоний ёки юридик шахсга етказилган зарарни тақдим этувчи Томон қоплайди.

Башарти тақдим этувчи Томоннинг ёрдам кўрсатиш гуруҳи аъзоси мазкур Битимни амалга ошириш билан боғлиқ вазифаларни бажариши жараёнида сўровчи Томон давлати ҳудудида жисмоний ёки юридик шахсга зарар етказса, ушбу зарар сўровчи Томон тарафидан унинг давлати қонунчилигига мувофиқ қопланади.

Тақдим этувчи Томон ёрдам кўрсатиш гуруҳи аъзосининг қасддан ёки қўпол эҳтиётсизлиги туфайли етказилган зарар тақдим этувчи Томон тарафидан қопланади.

### **13-модда**

#### **Маълумотдан фойдаланиш**

Мазкур Битим доирасида олиб борилаётган фаолият натижасида олинган маълумот, Томонлар давлатлари қонунчилигига мувофиқ ошкор этилмайдиган маълумот бундан мустасно, башарти Томонлар ёзма шаклда ўзгача келишмаган бўлсалар, ҳар бир Томоннинг кундалик амалиёт ва кўрсатмаларига мувофиқ эълон қилинади ва ундан фойдаланилади.

### **14-модда**

#### **Низоларни ҳал этиш**

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилиш ва (ёки) қўллаш юзасидан келиб чиқадиган низо ва келишмовчиликлар Томонлар давлатларининг ваколатли органлари ўртасида музокара ва маслаҳатлашувлар орқали ҳал этилади.

### **15-модда**

#### **Ўзгартириш ва қўшимчалар киритиш**

Томонларнинг ўзаро келишувига кўра, мазкур Битимга унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

### **16-модда**

#### **Яқунловчи қоидалар**

Мазкур Битим Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички тартиб-таомилларини бажарганликлари тўғрисида дипломатик каналлар орқали сўнгги ёзма хабарнома олинган санадан бошлаб кучга киради.

Мазкур Битим номуайян муддатга тузилади ва Томонлардан бири дипломатик каналлар орқали бошқа Томоннинг мазкур Битим амал қилиш муддатини тугатиш нияти тўғрисидаги ёзма хабарномасини олган санадан бошлаб олти ой ўтгунга қадар амал қилади.

Башарти Томонлар ўзгача тарзда келишмаган бўлсалар, мазкур Битим амал қилиш муддатининг тугатилиши у амал қилган пайтда бажарилиши бошланган ва унинг амал қилиш тугатилгунга қадар яқунланмаган фаолият бўйича Томонларнинг мажбуриятларига дахл қилмайди.

Бишкек шаҳрида 2023 йил 27 январда ҳар бири ўзбек, қирғиз ва рус тилларида бўлган икки асл нусхада тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, Томонлар рус тилидаги матнга мурожаат қиладилар.

*(имзолар)*

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Узбекистан и Кабинетом**  
**Министров Кыргызской Республики о сотрудничестве в области**  
**предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций**

*Бишкек, 27 января 2023 года*

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан  
17 января 2024 года)*

Правительство Республики Узбекистан и Кабинет Министров Кыргызской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

признавая, что сотрудничество в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций будет содействовать благосостоянию и безопасности государств Сторон,

сознавая опасность, которую несут для государств Сторон чрезвычайные ситуации,

учитывая пользу для государств — Сторон обмена научно-технической информацией в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций,

принимая во внимание возможность возникновения чрезвычайных ситуаций, которые не могут быть ликвидированы силами и средствами одного из государств Сторон, и вызываемую этим потребность в скоординированных действиях обоих государств с целью предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций,

учитывая роль Организации Объединенных Наций и других международных организаций в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций,

основываясь на принципах взаимного уважения и интересов,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

**Термины, используемые в настоящем Соглашении**

Термины, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующие значения:

**запрашивающая Сторона** — Сторона, которая обращается к другой Стороне с просьбой о направлении групп по оказанию помощи, оснащения и материалов обеспечения;

**предоставляющая Сторона** — Сторона, которая удовлетворяет просьбу другой Стороны о направлении групп по оказанию помощи, оснащения и материалов обеспечения;

**чрезвычайная ситуация** — обстановка на определенной территории, сложившаяся в результате аварии, катастрофы, опасного природного явления, стихийного или иного бедствия, которые могут повлечь или повлекли за собой человеческие жертвы, причинение вреда здоровью людей или окру-



жающей природной среде, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности людей;

**предупреждение чрезвычайной ситуации** — комплекс мероприятий, проводимых Сторонами заблаговременно и направленных на максимально возможное уменьшение риска возникновения чрезвычайных ситуаций, а также на спасение жизни и сохранение здоровья людей, материальных и культурных ценностей, снижение размеров вреда окружающей природной среде и материальных потерь в случае их возникновения;

**спасательные работы** — действия по спасению жизни и сохранению здоровья людей, защите имущества юридических и физических лиц, окружающей природной среды в зоне чрезвычайных ситуаций, ликвидации чрезвычайных ситуаций и подавлению или доведению до минимально возможного уровня воздействия характерных для них опасных факторов;

**ликвидация чрезвычайных ситуаций** — комплекс спасательных и неотложных работ, проводимых при возникновении чрезвычайных ситуаций и направленных на спасение жизни и сохранение здоровья людей, снижение размеров вреда окружающей природной среде и материальных потерь, а также на локализацию зон чрезвычайной ситуации и прекращение действия опасных факторов;

**зона чрезвычайной ситуации** — территория государства Стороны, на которой сложилась чрезвычайная ситуация;

**группа по оказанию помощи** — организованная группа специалистов (при необходимости со служебными собаками) предоставляющей Стороны, предназначенная для оказания помощи и обеспеченная необходимым оснащением, достаточным для ведения действий в зоне чрезвычайной ситуации;

**оснащение** — материалы, технические, мобильные или стационарные средства связи, работающие в диапазонах ультракоротких и коротких волн, транспортные средства, оборудование и снаряжение группы по оказанию помощи, в том числе личные вещи и снаряжение членов группы, медикаменты и медицинское оборудование;

**материалы обеспечения** — материальные средства, предназначенные для бесплатного распределения среди населения, пострадавшего в результате чрезвычайной ситуации.

## **Статья 2** **Уполномоченные органы**

Стороны для реализации настоящего Соглашения назначают уполномоченные органы:

от Правительства Республики Узбекистан — Министерство по чрезвычайным ситуациям Республики Узбекистан;

от Кабинета Министров Кыргызской Республики — Министерство чрезвычайных ситуаций Кыргызской Республики.

В случае назначения других или изменений в названии существующих уполномоченных органов, Стороны в письменной форме уведомляют об этом друга друга по дипломатическим каналам.

### **Статья 3** **Формы сотрудничества**

Вся деятельность в соответствии с настоящим Соглашением осуществляется согласно законодательству государств Сторон и обусловливается наличием у каждой из Сторон необходимых средств.

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения предусматривает:

организацию, проведение мониторинга и прогнозирования опасных техногенных и экологических процессов, природных явлений, а также оценку риска для окружающей природной среды и населения в связи с возможными загрязнениями в результате промышленных аварий, катастроф и стихийных бедствий;

обмен информацией о радиоэкологической ситуации на объектах бывшего уранового производства (хвостохранилищах, отвалах и др.) по запросу Сторон;

обмен информацией об угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций, в том числе радиационных аварийных ситуаций и о принятых мерах по их предупреждению и ликвидации;

координацию действий при проведении совместных поисково-спасательных операций Сторон в случае возникновения чрезвычайных ситуаций в приграничных районах;

обмен опытом в организации подготовки населения к действиям в чрезвычайных ситуациях, в том числе по оказанию первой медицинской помощи;

организацию и проведение совместных макросейсмических исследований последствий землетрясений, возникших на трансграничных территориях;

организацию взаимодействия соответствующих государственных органов при ликвидации чрезвычайных ситуаций;

предотвращение и ликвидацию стихийных бедствий, а также проведение мероприятий по защите населенных пунктов и территорий;

оказание взаимной помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций;

другие формы сотрудничества в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, которая согласовывается уполномоченными органами государств Сторон.

### **Статья 4** **Сотрудничество между организациями и учреждениями**

Стороны, при необходимости содействуют сотрудничеству между государственными организациями и учреждениями, юридическими и физическими лицами государств Сторон, осуществляющими деятельность в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

### **Статья 5** **Условия приема представителей Сторон**

Направляющая Сторона при участии в деятельности, установленной

статьей 3 настоящего Соглашения, не связанной непосредственно с оказанием помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций, несет расходы своих представителей по проезду до пункта назначения, проживанию и питанию, если Стороны не договорились об ином.

Принимающая Сторона несет расходы по организации совместных конференций, семинаров, рабочих совещаний, учений и тренировок, а также по перемещению представителей направляющей Стороны на территории своего государства, если Стороны не договорились об ином.

### **Статья 6** **Оказание помощи**

Помощь оказывается на основании письменного запроса запрашивающей Стороны, в котором предоставляется информация о характере чрезвычайной ситуации, где указаны виды, объем, место и сроки предоставления необходимой помощи.

Предоставляющая Сторона в кратчайшие сроки рассматривает запрос и информирует запрашивающую Сторону о возможности, объеме и условиях предоставления помощи или о невозможности оказания помощи.

Руководство группами по оказанию помощи осуществляется уполномоченным органом государства запрашивающей Стороны через руководителей этих групп.

### **Статья 7** **Виды помощи**

Помощь в ликвидации чрезвычайных ситуаций оказывается путем направления групп по оказанию помощи, соответствующего оснащения, материалов обеспечения либо в иной запрашиваемой форме.

Группы по оказанию помощи выполняют аварийно-спасательные работы в зоне чрезвычайной ситуации.

Запрашивающая Сторона информирует руководителей групп по оказанию помощи предоставляющей Стороны об обстановке, сложившейся в зоне чрезвычайной ситуации и на конкретных участках работ, при необходимости обеспечивает эти группы переводчиками и средствами связи, а также обеспечивает безопасность, бесплатное медицинское обслуживание, осуществляет координацию их действий.

Оснащение групп по оказанию помощи должно быть достаточным для ведения автономных действий в зоне чрезвычайной ситуации в течение 72 часов.

По окончании запасов оснащения, запрашивающая Сторона обеспечивает указанные группы необходимыми средствами для их дальнейшей работы, если иное не оговорено Сторонами дополнительно.

**Статья 8****Условия пересечения государственной границы группами по оказанию помощи и режим их пребывания на территории государства запрашивающей Стороны**

Члены групп по оказанию помощи пересекают государственную границу государства запрашивающей Стороны через пункты пропуска, открытые для международного сообщения, по документам, удостоверяющим личность, в порядке, определенном международными договорами, участниками которых являются государства Сторон и законодательством государства запрашивающей Стороны.

Руководитель группы должен иметь список членов группы по оказанию помощи и документ, выданный уполномоченным органом предоставляющей Стороны, подтверждающий его полномочия.

Члены групп по оказанию помощи во время их пребывания на территории государства запрашивающей Стороны должны соблюдать законодательство этого государства. При этом они находятся под юрисдикцией государства предоставляющей Стороны в части трудовых правоотношений и социально-экономических гарантий.

На военный персонал, входящий в состав группы по оказанию помощи, распространяется действие законодательства государства предоставляющей Стороны, регулирующего статус военнослужащего в части трудовых правоотношений и социально-экономических гарантий.

Перемещение групп по оказанию помощи, перевозка их оснащения и материалов обеспечения осуществляется автомобильным или воздушным транспортом.

Порядок использования указанных видов транспорта для оказания помощи определяется по согласованию между уполномоченными органами государств Сторон.

**Статья 9****Ввоз и вывоз оснащения и материалов обеспечения для оказания помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций**

Оснащение и материалы обеспечения, ввозимые на территорию государства запрашивающей Стороны и вывозимые с территории государства предоставляющей Стороны для оказания помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций, освобождаются от таможенных пошлин, налогов и сборов.

Таможенное оформление оснащения и материалов обеспечения производится в упрощенном виде и в приоритетном порядке на основании уведомлений, выдаваемых уполномоченными органами государств Сторон, в которых указываются состав групп по оказанию помощи, перечень ввозимого или вывозимого оснащения и материалов обеспечения.

Группам по оказанию помощи разрешается ввозить на территорию государства запрашивающей Стороны только оснащение и материалы обеспечения, указанные в перечнях, упомянутых в абзаце втором настоящей Статьи.

При необходимости оказания пострадавшим срочной медицинской помощи на территорию государства запрашивающей Стороны по согласованию с ней и в соответствии с законодательством государства запрашивающей Стороны может быть ввезено необходимое количество медицинских препаратов, содержащих наркотические средства и психотропные вещества. В этом случае руководитель группы по оказанию помощи предъявляет таможенным органам Сторон декларацию о наличии медицинских препаратов, содержащих наркотические средства и психотропные вещества, с указанием их номенклатуры и количества, в соответствии с утвержденными правилами предоставляющей Стороны.

Медицинские препараты, содержащие наркотические средства и психотропные вещества, имеет право использовать только квалифицированный медицинский персонал предоставляющей Стороны. Соответствующие должностные лица запрашивающей Стороны вправе осуществлять контроль за использованием и хранением указанных медицинских препаратов, содержащих наркотические средства и психотропные вещества.

Неиспользованные медицинские препараты, содержащие наркотические средства и психотропные вещества, должны быть вывезены с территории государства запрашивающей Стороны на основании документов, подтверждающих номенклатуру и количество этих препаратов.

На израсходованные медицинские препараты, содержащие наркотические средства и психотропные вещества, таможенным органам запрашивающей Стороны предъявляется акт об их использовании, подписанный руководителем и врачом группы по оказанию помощи и заверенный представителем запрашивающей Стороны.

После окончания работ по оказанию помощи ввезенное на территорию государства запрашивающей Стороны оснащение (за исключением полностью потребленного или уничтоженного) подлежит вывозу на территорию государства предоставляющей Стороны. Если в силу особых обстоятельств не представляется возможным вывезти оснащение, оно может быть безвозмездно передано в качестве помощи уполномоченному органу государства запрашивающей Стороны на согласованных условиях. В этом случае уполномоченные органы предоставляющей Стороны по взаимному согласованию уведомляют таможенные и иные компетентные органы государства запрашивающей Стороны, указав виды, количество и место нахождения передаваемого оснащения.

Факт уничтожения или полного потребления оснащения и распределения среди пострадавшего населения материалов обеспечения должен быть подтвержден документально.

## **Статья 10**

### **Использование воздушных судов**

Уполномоченный орган предоставляющей Стороны сообщает уполномоченному органу государства запрашивающей Стороны о решении использовать для оказания помощи воздушные суда с указанием их типа и опозна-

вательных знаков, маршрута, количества членов экипажа, характера груза, места и времени взлета и посадки.

Запрашивающая Сторона разрешает полет в определенный пункт на территории своего государства.

В целях оказания срочной помощи и оперативной переброски сил и средств воздушным судном уполномоченного органа с территории одного государства в определенный пункт на территорию другого государства, уполномоченные органы Сторон разрабатывают и согласовывают в установленном порядке в соответствии с законодательством государств Сторон дополнительную инструкцию о возможности использования воздушных судов и механизм взаимодействия представителей государственных органов (пограничные, таможенные, фитосанитарные, карантинные службы) по вопросам упрощения процедуры пересечения границ воздушными судами при ликвидации чрезвычайных ситуаций в приоритетном порядке.

Полеты осуществляются в соответствии с правилами, установленными Международной организацией гражданской авиации и государствами Сторон.

## **Статья 11** **Возмещение расходов**

Запрашивающая Сторона возмещает предоставляющей Стороне расходы, связанные с оказанием помощи, если Стороны не договорились об ином.

Запрашивающая Сторона может в любой момент отменить свой запрос об оказании ей помощи. В этом случае предоставляющая Сторона вправе получить возмещение понесенных ею расходов.

Возмещение расходов производится в течение 30 рабочих дней после поступления от предоставляющей Стороны требования об этом, если Стороны не договорились об ином.

Предоставляющая Сторона обеспечивает страхование членов групп по оказанию помощи. Расходы по оформлению страхования покрываются за счет предоставляющей Стороны.

Предоставляющая Сторона освобождается от платы за пролет, посадку, стоянку на аэродроме и взлет с него воздушных судов, а также от платы за аэронавигационные услуги.

Вопрос о возмещении расходов за топливо и техническое обслуживание воздушных судов предоставляющей Стороны будет решаться отдельно в каждом конкретном случае.

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения ими настоящего Соглашения в пределах средств, предусмотренных в соответствии с законодательством государств Сторон, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

## **Статья 12** **Возмещение ущерба**

Запрашивающая Сторона выплачивает предоставляющей Стороне ком-

пенсацию в случае гибели или увечий членов группы по оказанию помощи предоставляющей Стороны, а также в случае уничтожения или нанесения ущерба оборудованию или другой собственности этой Стороны, если такой ущерб нанесен в ходе выполнения задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения. Размеры компенсации оговариваются отдельно в каждом конкретном случае.

Предоставляющая Сторона возмещает ущерб, нанесенный физическому или юридическому лицу на территории государства запрашивающей Стороны, причиненный членом группы по оказанию помощи предоставляющей Стороны в результате действий, не связанных напрямую с оказанием помощи, в соответствии с законодательством государства запрашивающей Стороны.

Если член группы по оказанию помощи предоставляющей Стороны при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения, нанесет вред физическому или юридическому лицу на территории государства запрашивающей Стороны, то этот вред подлежит возмещению запрашивающей Стороной в соответствии с законодательством ее государства.

Вред, причиненный членом группы по оказанию помощи предоставляющей Стороны преднамеренно или по грубой небрежности, подлежит возмещению предоставляющей Стороной.

### **Статья 13** **Использование информации**

Информация, полученная в результате проводимой в рамках настоящего Соглашения деятельности, за исключением информации, не подлежащей разглашению в соответствии с законодательством государств Сторон, публикуется и используется на основе обычной практики и предписаний каждой из Сторон, если иное не согласовано в письменной форме Сторонами.

### **Статья 14** **Разрешение споров**

Споры и разногласия, возникающие относительно толкования и (или) применения положений настоящего Соглашения, разрешаются путем проведения переговоров и консультаций между уполномоченными органами государств Сторон.

### **Статья 15** **Внесение изменений и дополнений**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью.

**Статья 16**  
**Заключительные положения**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения шести месяцев с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не будет затрагивать осуществляемую в соответствии с ним деятельность начатую, но не завершённую до прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в городе Бишкек 27 января 2023 года в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, кыргызском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны обращаются к тексту на русском языке.

*(подписи)*



**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Швейцария  
Федерал Кенгаши ўртасида 2002 йил 3 апрелда имзоланган  
йўловчилар ҳамда юкларни автомобилда халқаро ташиш  
тўғрисидаги битимга ва уни қўллаш тартиби тўғрисидаги  
баённомага ўзгартиришлар киритиш ҳақида  
БАЁННОМА**

*Тошкент, 2023 йил 23 июнь*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2024 йил 8 февралдан  
кучга кирган)*

*[Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги томонидан  
давлат реестрида 2023 йил 17 июлда 4516-СН-2023-Н тартиб  
рақами билан рўйхатга олинди]*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Швейцария Федерал Кенгаши, кейинги ўринларда «Ахдлашувчи Томонлар» деб аталувчилар,

2002 йил 3 апрелда имзоланган Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Швейцария Федерал Кенгаши ўртасида йўловчилар ҳамда юкларни автомобилда халқаро ташиш тўғрисидаги Битимнинг (кейинги ўринларда «Битим» деб юритилади) 12-моддасига мувофиқ,

Йўловчилар ҳамда юкларни халқаро автомобиль транспортида ташиш соҳасида Ахдлашувчи Томонларнинг ҳамкорлигини ривожлантириш ва кўмаклашиш истагида,

**қўйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

### **1-модда**

Битимнинг 4-моддаси (Юкларни ташиш) қўйидаги таҳрирда баён этилсин:

«Бир Ахдлашувчи Томон давлатининг ташувчилари бошқа Ахдлашувчи Томон давлатининг ҳудудига юкларни ташиш мақсадида бўш ёки юкланган транспорт воситасини рухсатсиз вақтинча олиб кириш ҳуқуқига эга:

а. бир Ахдлашувчи Томон давлати ҳудудидан бошқа Ахдлашувчи Томон давлати ҳудуди ўртасида; ёки

б. бошқа Ахдлашувчи Томон давлати ҳудудидан учинчи мамлакатга бориш ёки учинчи мамлакат ҳудудидан Ахдлашувчи Томонлар давлатлари ҳудудига йўл олиш; ёки

с. бошқа Ахдлашувчи Томон давлатининг ҳудуди бўйлаб транзит юриш.».

### **2-модда**

Битимнинг 5-моддаси (Рухсатнома олишдан озод бўлиш) ўз кучини йўқотган деб ҳисоблансин.

### 3-модда

Битимни қўллаш тартиби тўғрисидаги Баённоманинг V моддаси (Транспорт воситаларининг оғирлиги ва ҳажми) қуйидаги таҳрирда баён этилсин:

«Транспорт воситаларининг оғирлиги ва ҳажмини ҳар бир Аҳдлашувчи Томон бошқа Аҳдлашувчи Томон давлатининг ҳудудида рўйхатдан ўтган транспорт воситалари учун ўз давлати ҳудудида рўйхатга олинган транспорт воситаларига нисбатан қўлланиладиган оғирроқ чекловчи шартларни қўлламаслик мажбуриятини олади.

Бошқа Аҳдлашувчи Томон давлатининг ҳудудида қўлланиладиган максимал оғирлик ва ҳажмлардан ошадиган транспорт воситаларига нисбатан қуйидаги тартиблар қўлланилади:

Ўзбекистон Республикаси учун:

Ўзбекистон Республикаси Транспорт вазирлиги ҳузуридаги Автомобиль йўллари қўмитаси (Тошкент, Мустақиллик шоҳ кўчаси, 68-уй) томонидан Ўзбекистон Республикаси автомобиль йўлларида катта ўлчамдаги юкларни ташиш учун рухсатномаларни миллий қонунчиликка мувофиқ тақдим этади.

Швейцария учун:

Федерал йўллар маъмурияти (Берн, СН-3003) томонидан, йўл шароитлари рухсатнома беришга имконияти бўлса, фақат бўлинмайдиган юкларни ташиш учун махсус рухсатномалар беради.

Шу билан бирга, автотранспорт воситаси рўйхатга олиш ҳужжатида кўрсатилган умумий оғирликдан ошмаслиги лозим.»

### 4-модда

Мазкур Баённома Аҳдлашувчи Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички тартиб-таомилларини бажарганлиги тўғрисида дипломатик каналлар орқали охириги ёзма хабарнома олинган қундан бошлаб кучга киради.

Мазкур Баённома Битим ва уни қўллаш тартиби тўғрисидаги Баённоманинг ажралмас қисми ҳисобланади, Битим ва уни қўллаш тартиби тўғрисидаги Баённоманинг амал қилиш муддати давомида амал қилади.

Ушбуни тасдиқлаган ҳолда, қуйида ўзларининг тегишли ҳукуматлари томонидан ваколатланган қуйида имзо чекувчилар мазкур Баённомани имзоладилар.

Тошкент шаҳрида 2023 йил 23 июнда икки нусхада, ҳар бири ўзбек ва француз тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қатар Давлати  
Ҳукумати ўртасидаги даромад солиқлари бўйича иккиёқлама  
солиққа тортишни бартараф қилиш ҳамда солиқларни тўлашдан  
бош тортиш ва бўйин товлашнинг олдини олиш тўғрисидаги  
БИТИМ**

*Самарқанд, 2023 йил 6 июнь*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2024 йил 12 февралдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Қатар Давлати Ҳукумати,  
иқтисодий алоқаларни янада ривожлантириш ва солиқ масалалари бўйи-  
ча ҳамкорликни кенгайтириш мақсадида,

солиқларни тўлашдан бўйин товлаш ва солиқдан қочиш орқали (шу  
жумладан, ушбу Битимда келтирилган учинчи давлат резидентларининг  
билвосита манфаатларини енгиллаштиришга қаратилган олди-сотдини тар-  
тибга солувчи Битимлар орқали) солиқларни тўламаслик ёки солиқларни  
камайтирилган ҳолда тўлаш учун имкониятлар яратмасдан икки томонлама  
солиққа тортишни бартараф этиш тўғрисидаги Битимни тузиш мақсадида,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда**

**Татбиқ этиладиган шахслар**

1. Мазкур Битим Аҳдлашувчи Давлатларнинг бири ёки ҳар иккаласининг  
резиденти бўлган шахсларга нисбатан қўлланади.

2. Мазкур Битимга мувофиқ, у ёки бу Аҳдлашувчи Давлатларнинг солиқ  
қонунчилигига мувофиқ, молиявий жиҳатдан тўлиқ ёки қисман шаффоф деб  
ҳисобладиган ташкилот ёхуд келишув орқали олинган даромадлар Аҳдла-  
шувчи Давлат резидентларининг даромадлари ҳисобланади, аммо даромад  
бир давлат солиқчилигига мувофиқ солиққа тортилса, ушбу давлат резид-  
ентларининг даромадлари сифатида қаралади.

**2-модда**

**Татбиқ этиладиган солиқлар**

1. Мазкур Битим Аҳдлашувчи Давлат ёки унинг маҳаллий ҳокимият ор-  
ганлари ёхуд маҳаллий ҳокимият идоралари номидан ундириладиган даромад  
солиқларига нисбатан, уларни ундириш услубидан қатъи назар татбиқ эти-  
лади.

2. Даромад солиғи таркибига, жами даромадга ёки даромад элементла-  
рига солинадиган барча солиқлар, шу жумладан кўчар ёки кўчмас мулкни  
бошқа номга ўтказишдан олиннадиган фойда, маош ёки корхоналар томонидан  
тўланадиган ойлик иш ҳақининг умумий миқдорига солинадиган солиқлар  
киради.

3. Битим қўлланиладиган амалдаги солиқлар, шу жумладан:

а) Қатар Давлатига нисбатан:

даромад солиғи

(кейинги ҳолларда «Қатар солиғи» деб юритилади); ва

б) Ўзбекистон Республикасига нисбатан:

(i) юридик шахслардан олинadиган даромад (фойда) солиғи;

(ii) жисмоний шахслардан олинadиган даромад солиғи;

(кейинги ҳолларда «Ўзбекистон солиғи» деб юритилади).

4. Мазкур Битим у имзоланган санадан сўнг ундириладиган солиқларга қўшимча ёки мавжудлари ўрнига киритилган моҳияти бўйича ўхшаш ҳар қандай солиқларга нисбатан ҳам қўлланилади. Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ўзларининг тегишли солиқ қонунчиликларига киритилган барча мавжуд ўзгаришлар тўғрисида бир-бирларини хабардор қилиб турадилар.

### 3-модда

#### Умумий таърифлар

1. Мазкур Битимда, агар матн мазмунидан ўзгача маъно келиб чиқмаса:

а) «Қатар» атамаси Қатар Давлатини билдиради ва жуғрофий маънода қўлланилганда, халқаро ҳуқуқ ва Қатар қонунларига мувофиқ табиий ресурсларни қидириш ёки уларга ишлов бериш борасидаги ҳар қандай фаолиятга нисбатан, уларнинг юрисдикцияси остига кирувчи, ўз ичига материк ва ороллارни олган суверен ҳуқуқларни амалга оширувчи ҳудудий денгиз, ҳаво ва денгиз кенгликлари каби суверенитет остидаги ҳудудни англатади;

б) «Ўзбекистон» атамаси Ўзбекистон Республикасини англатади ва географик маънода қўлланилганда, Ўзбекистон Республикаси халқаро ҳуқуқ ва ўз қонунчилигига мувофиқ ўзининг суверен ҳуқуқлари ва юрисдикциясини, шу жумладан, ер ости бойликлари ва табиий ресурслардан фойдаланиш ҳуқуқини амалга ошириши мумкин бўлган ўз ҳудудини, ҳудудий сувларни ва уларнинг юқорисидаги ҳаво кенглигини англатади;

с) «Аҳдлашувчи Давлат» ва «бошқа Аҳдлашувчи Давлат» атамалари матн мазмунига қараб, Ўзбекистон Республикасини ёки Қатарни англатади;

д) «шахс» атамаси жисмоний шахсни, компания ёки шахсларнинг ҳар қандай бошқа бирлашувини англатади;

е) «компания» атамаси ҳар қандай корпоратив бирлашмани ёки солиққа тортиш мақсадларида корпорация сифатида қаралadиган ҳар қандай ташкилотни англатади;

ф) «Аҳдлашувчи Давлатнинг корхонаси» ва «бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг корхонаси» атамалари бир Аҳдлашувчи Давлат резиденти бошқаруви остида бўлган тегишли корхонани ва бошқа Аҳдлашувчи Давлат резиденти бошқаруви остида бўлган корхонани англатади;

г) «Халқаро ташиш» атамаси денгиз, ҳаво кемаси, темир йўл ёки автомобиль транспорти орқали амалга ошириладиган ҳар қандай ташишни англатади, фақатгина Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган пунктлар ўртасида денгиз, ҳаво кемаси, темир йўл ёки автомобиль транспорти орқали амалга

ошириладиган жараёнлар ва денгиз, ҳаво кемаси, темир йўл ёки автомобиль транспорт воситаларидан фойдаланувчи корхона ушбу Давлат корхонаси ҳисобланмаган ҳоллар бундан мустасно;

h) «Ваколатли орган» атамаси қўйидагиларни англатади:

(i) Қатарга нисбатан, Молия вазири ёки унинг ваколатли вакили; ва

(ii) Ўзбекистонга нисбатан, Давлат солиқ қўмитаси раиси ёки унинг ваколатли вакили;

i) «Миллий шахс» атамаси Аҳдлашувчи Давлатларга нисбатан қўйидагиларни:

(i) Аҳдлашувчи Давлат фуқаролигига эга бўлган ҳар қандай жисмоний шахсни;

(ii) Аҳдлашувчи Давлатнинг амалдаги қонунларига мувофиқ ўз мақоми олган ҳар қандай юридик шахс, ширкат ёки уюшмани англатади.

2. Мазкур Битим Аҳдлашувчи Давлат томонидан қўлланилганда, унда белгиланмаган ҳар қандай атама, агар матн мазмунидан ўзга маъно келиб чиқмаса ва ваколатли органлар 25-моддада кўрсатилган бошқа маънога рози бўлмасалар, у ушбу Битим татбиқ этиладиган солиқларга нисбатан шу Давлатнинг қонунларига мувофиқ белгиланган маънога эга бўлади. Атаманинг маъноси ана шу Давлатнинг солиқ тўғрисидаги (ҳужжат) қонунларига мувофиқ, шу Давлатнинг бошқа ҳуқуқ соҳаларида шу атама учун белгиланган маънодан устувор бўлади.

#### **4-модда** **Резидент**

1. Мазкур Битимга асосан, «Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти» атамаси, ушбу давлатнинг қонун-ҳужжатларига мувофиқ, ўзининг яшаш жойи, доимий бўлиб туриш жойи, бошқарув жойи ёки ҳар қандай бошқа шунга ўхшаш мезон асосида солиққа тортиладиган ҳар қандай шахсни англатади, шунингдек ҳар қандай маъмурий-ҳудудий бўлинмани ёки маҳаллий ҳокимият органини ўз ичига олади. Бирок, бу атама ана шу Аҳдлашувчи Давлатда фақат шу Давлатда жойлашган манбалардан ёки мулкдан даромад олаётгани учунгина солиққа тортиладиган ҳар қандай шахсни англатмайди.

2. Агар 1-банд қоидаларига мувофиқ жисмоний шахс ҳар иккала Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлса, унинг мақоми қўйидаги тарзда аниқланади:

а) у қайси Давлатда ўзига тегишли доимий яшаш жойига эга бўлса шу Давлатнинг резиденти ҳисобланади; агар унинг ҳар иккала Давлат ҳудудида ҳам ўзига тегишли доимий яшаш жойи бўлса, у фақат шахсий ва иқтисодий алоқалари (ҳаётий манфаатлари маркази) яқин бўлган Давлатнинг резиденти ҳисобланади;

б) агар унинг ҳаётий манфаатлари маркази бўлган Давлатни аниқлашнинг имкони бўлмаса ёки унинг ҳар икки Давлатда ҳам доимий яшаш жойи мавжуд бўлмаган ҳолда, у мунтазам истиқомат қилиб келаётган Давлат резиденти ҳисобланади;

с) агар у ҳар икки давлатда ҳам мунтазам истиқомат қилиб келаётган

ёки аксинча, ҳар икки давлатда ҳам мунтазам истиқомат қилиб келмаётган бўлса у ҳолда ўз фуқаролиги бўлган давлат резиденти ҳисобланади;

d) агар у ҳар икки давлат фуқаролигига эга бўлса ёки ҳеч бирининг фуқаролигига эга бўлмаса, Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ушбу масалани ўзаро келишув асосида ҳал қиладилар;

3. 1-банднинг қоидаларига мувофиқ, ҳар икки Аҳдлашувчи Давлатларнинг резиденти бўлган ва жисмоний бўлмаган шахс, ўз фаолиятини амалга ошираётган жой, қўшма ёки яхлит тарзда ташкил этилган жой ва шунга ўхшаган бошқа ҳар қандай омилларни ҳисобга олган ҳолда, Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари, Битимга мувофиқ тарзда, ўзаро келишув асосида, қайси давлатнинг резиденти бўлишини аниқлайдилар. Бундай келишув бўлмаган тақдирда, шахс ушбу Битимда келтириб ўтилган солиқни қисман тўлаш ёки солиқни тўлашдан бутунлай озод қилиниш ҳуқуқларига эга бўлмайди, Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ўзаро келишиб олган ҳоллар бундан мустасно.

### **5-модда** **Доимий муассаса**

1. Мазкур Битимга мувофиқ, «Доимий муассаса» атамаси корхона тадбиркорлик фаолиятини тўлиқ ёки қисман равишда амалга оширадиган доимий фаолият жойини англатади.

2. «Доимий муассаса» атамаси қуйидагиларни ўз ичига олади:

- a) бошқарув жойи;
- b) филиал;
- c) офис;
- d) фабрика;
- e) устахона;
- f) савдо жойи сифатида фойдаланиладиган иншоотларни бошқа шахсларга тақдим этувчи шахсга нисбатан омборхона;
- g) олди-сотди учун фойдаланиладиган хоналар;
- h) ферма ёки экин майдони; ва
- i) шахта, нефть ёки газ қудуғи, карьер ёки табиий ресурсларни қидириш, қазиб олиш ёки эксплуатация қилиш учун фойдаланиладиган бошқа ҳар қандай жой.

3. «Доимий муассаса» атамаси шунингдек қуйидагиларни ўз ичига олади:

a) қурилиш майдони, иншоот, йиғиш ва ўрнатиш лойиҳаси ёки улар билан боғлиқ бўлган назорат фаолиятлари, фақат шундай ҳолдаки, агар бундай майдон, лойиҳа ёки фаолият 6 ойдан ортиқ давом этса;

b) хизматлар билан таъминлаш, шу жумладан ушбу хизматларни амалга ошириш учун корхона томонидан бириктирилган ишчи ходимлар ва кадрлар орқали корхона томонидан тақдим этиладиган маслаҳат хизматлари, фақат шундай ҳолдаки, агар бундай ҳолатлар (худди шундай ёки унга боғлиқ лойиҳа) Аҳдлашувчи Давлатнинг молия йилида бошланадиган ёки тугайдиган ҳар қандай 12 ойлик вақт мобайнида 6 ойдан кўпроқ давр ёки даврлар ичида давом этса.

4. Ушбу модданинг аввалги қоидаларига қарамай, «доимий муассаса» атамаси қуйидагиларни ўз ичига олмайди:

а) иншоотлардан шу корхонага тегишли бўлган товар ёки буюмларни фақатгина сақлаш ёки намойиш қилиш мақсадида фойдаланиш;

б) шу корхонага тегишли бўлган товар ёки буюмлар захирасининг фақатгина сақлаш, намойиш қилиш мақсадида сақлаб турилиши;

с) шу корхонага тегишли товар ёки буюмлар захирасининг бошқа корхона томонидан фақат қайта ишлаш мақсадида сақлаб турилиши;

д) доимий фаолият жойининг фақат товар ёки буюмлар сотиб олиш ёки ушбу корхона учун ахборот йиғиш мақсадида сақлаб турилиши;

е) доимий фаолият жойининг ана шу корхона манфаати учунгина бошқа ҳар қандай тайёргарлик ёки ёрдамчи тусдаги фаолиятни амалга ошириш мақсадида сақлаб турилиши;

ғ) доимий фаолият жойининг а) — е) кичик бандларида эслатиб ўтилган фаолият турларининг ҳар қандай комбинациялашуви учунгина, бундай доимий фаолият жойининг жами фаолияти ана шу комбинациялашув натижасида, тайёргарлик ёки ёрдамчи тусда бўлган тақдирда, сақлаб турилиши.

5. 4-банд корхона фойдаланадиган ёки сақлаб турадиган доимий фаолият жойига нисбатан қўлланилмайди, агар худди шу корхона ёки унга яқиндан боғлиқ корхона тадбиркорлик фаолиятини Аҳдлашувчи Давлат ҳудудидаги худди шу жойда ёки бошқа жойда амалга оширса ва

а) бу жой ёки бошқа жой мазкур модданинг қоидаларига мувофиқ корхона ёки унга яқиндан боғлиқ корхона учун доимий муассаса ҳисобланса, ёки

б) бир жойда иккита корхона томонидан ёки икки жойдан бир корхона ёки унга яқиндан боғлиқ корхона томонидан амалга ошириладиган фаолиятнинг комбинацияси натижасида ҳосил бўлган умумий фаолият тайёргарлик ёки ёрдамчи характерга эга бўлмаса,

агар бир жойда иккита корхона томонидан ёки икки жойдан бир корхона ёки унга яқиндан боғлиқ корхона томонидан амалга ошириладиган тадбиркорлик фаолиятлари биргаликдаги тадбиркорликнинг бир қисми бўлган қўшимча вазифаларни бажарса.

6. 1 ва 2-бандларга қарамай, лекин 8-банднинг қоидаларига мувофиқ, агар шахс бирон-бир Аҳдлашувчи Давлатда корхона номидан иш юритаётган бўлса, ушбу шахс корхона учун қиладиган ҳар қандай фаолиятига нисбатан ушбу корхона шу давлатда доимий муассаса деб ҳисобланади, агар у шахс:

а) мунтазам равишда корхона томонидан тузиладиган Битимларни тузишда доимий муҳим рол ўйнаса ёки доимий Битимларни тузса, ва ушбу Битимлар:

(i) корхонанинг номидан бўлса, ёки

(ii) шу корхонага тегишли бўлган ёки корхона фойдаланиш ҳуқуқига эга бўлган мулк бўйича эгалик ҳуқуқини топшириш ёки фойдаланиш ҳуқуқини берса, ёки

(iii) ушбу корхона томонидан хизмат кўрсатиш тўғрисида бўлса,

агар бундай шахснинг фаолияти ушбу банднинг қоидаларига мувофиқ доимий фаолият жойи орқали фаолият юритган ҳолда, доимий фаолият жойи-

ни доимий муассасага айлантирмайдиган 4-бандда айтиб ўтилганлар билан чекланиб қолмаса; ёки

б) шахс доимий Битимларни тузмаса ёки бундай Битимларни тузишда асосий рол ўйнамаса, лекин одатий равишда ушбу давлатда товарлар ёки буюмларнинг захирасини сақлаш орқали ушбу шахс корхона номидан товарлар ёки буюмларни етказиб берса.

7. Ушбу модданинг бундан аввалги қоидаларига қарамай, Аҳдлашувчи Давлатнинг суғурта корхонаси, такрор суғурталаш ҳолларидан ташқари, бошқа Аҳдлашувчи Давлатда доимий муассасага эга деб ҳисобланади, агар у ана шу бошқа Давлат ҳудудида суғурта мукофотларини йиғса ёки у ерда юз бериши мумкин бўлган таваккалчиликни суғурталашни 8-бандга биноан мустақил мақомли агентдан ўзга бўлган шахс орқали амалга оширсин.

8. 6 ва 7-бандлар бир Аҳдлашувчи Давлатда Аҳдлашувчи бошқа бир давлат номидан иш юритаётган шахсга нисбатан ва ушбу шахс юқорида айтиб ўтилган давлатда корхона учун одатий иш жараёнида мустақил агент сифатида иш юритган ҳоллар учун ишлатилмайди. Бироқ, шахс ёлғиз ёки деярли ёлғиз бир ёки ушбу корхонага яқиндан боғлиқ бир нечта корхона номидан ишлаган бўлса, ушбу шахс мазкур бандга мувофиқ бирон бир корхонага нисбатан мустақил агент бўлиб ҳисобланмайди.

9. Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти ҳисобланувчи ёки, Аҳдлашувчи бошқа бир давлатнинг резиденти ҳисобланувчи корхонани бошқарувчи ёки ушбу томондан бошқарилувчи, бошқа давлатда ўз фаолиятини юритувчи корхона бошқа давлатнинг доимий муассасаси бўлиб ҳисобланмайди.

10. Агар, барча тегишли фактлар ва ҳолатларга асосланган ҳолда, шахс ёки корхона бошқа корхонага боғлиқ бўлса, ушбу моддага мувофиқ бири бошқаси устидан ёки иккиси ҳам бир хил шахс ёки корхона назорати остида бўлади. Ҳар қандай ҳолда, агар бири иккинчисининг молиявий фойдасини 50 фоиз ёки ундан кўп фойдасига, бевосита ёки билвосита равишда (ёки корхоналар талқинида, корхонанинг акциялари, ҳуқуқи ёки фойдасини олиш ҳуқуқини 50 ёки ундан кўп фоизига) эгалик қилса ёки иккинчиси бошқа шахс ёки корхонанинг ёки иккисининг молиявий фойдасини 50 фоиз ёки ундан кўп фойдасига (ёки корхоналар талқинида, корхонанинг акциялари, ҳуқуқи ёки фойдасини олиш ҳуқуқини 50 ёки ундан кўп фоизига) бевосита ёки билвосита равишда, эгалик қилган шахс ёки корхоналар яқиндан боғлиқ деб ҳисобланади.

## 6-модда

### Кўчмас мулкдан олинadиган даромадлар

1. Бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган кўчмас мулкдан оладиган даромадлари (шу жумладан ўрмон ва қишлоқ хўжалигидан даромадлар) ана шу бошқа давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. «Кўчмас мулк» атамаси, кўриб чиқиладиган мулк жойлашган Аҳдлашувчи Давлат қонунчилигида кўрсатилгандек маънога эга. Ушбу атама, ҳар қандай ҳолда, кўчмас мулк қисмларини, қишлоқ ва ўрмон хўжалигида ишла-



тиладиган мол-мулк ва ускуналарни, умумий қонунларнинг ер участкасига нисбатан қўлланиладиган ҳуқуқларни, кўчмас мулкни тортиб олиш ва фойдаланишда ҳисобланадиган ўзгарувчан ёки доимий тўловларга бўлган ҳуқуқни, фойдали қазилма конлари ва манбалари, ва бошқа табиий бойликлардан фойдаланиш ҳуқуқларини ўз ичига олади; денгиз ёки ҳаво кемалари, темир йўл ва йўл транспорт воситалари кўчмас мулк деб ҳисобланмайди.

3. 1-банд қоидалари кўчмас мулкдан тўғридан-тўғри фойдаланиш, ижарага бериш ёки бошқа ҳар қандай шаклда фойдаланишдан олинadиган даромадларга нисбатан қўлланилади.

4. 1 ва 3-банд қоидалари корхонанинг кўчмас мулкдан олган даромадига ва мустақил равишда шахсий хизматларни амалга ошириш учун фойдаланиладиган кўчмас мулкдан олган даромадларига нисбатан ҳам қўлланилади.

### 7-модда

#### Тадбиркорликдан олинadиган фойдалар

1. Келишувни амалга оширувчи давлат корхонасининг фойдасига агар корхона келишувни амалга оширувчи бошқа бир давлатда жойлашган доимий муассаса орқали фаолият юритмаса, фақат шу давлатда солиққа тортилади. Агар корхона ўз фаолиятини юқорида айтилганидек амалга оширса, корхона фойдасининг фақат доимий муассасага тааллуқли бўлган қисмигина бошқа давлатда ҳам солиққа тортилиши мумкин.

2. 3-банд қоидаларини инобатга олган ҳолда, Аҳдлашувчи Давлатнинг корхонаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатда тадбиркорлик фаолиятини у ерда жойлашган доимий муассаса орқали амалга ошираётган бўлса, ҳар бир Аҳдлашувчи Давлатда бундай доимий муассасага у мустақил ва алоҳида корхона бўлган ҳолда шундай ва шунга ўхшаш шароитларда шундай ва шунга ўхшаш фаолият билан шуғулланган ҳолда ва у доимий муассасаси ҳисобланган корхонадан мутлақо мустақил фаолият кўрсатганда олиши мумкин бўлган даромад тааллуқли бўлади.

3. Доимий муассаса фойдасини аниқлашда доимий муассаса жойлашган Давлатда ёки ундан ташқарида ушбу доимий муассаса фаолияти мақсадларида сарфланган харажатларни, жумладан, бошқарув ва умумий маъмурий харажатларни чегириб ташлашга йўл қўйилади. Бироқ куйидаги тўловларга нисбатан чегиришларга йўл қўйилмайди:

а) доимий муассаса томонидан корхонанинг бош идорасига ёки унинг ҳар қандай бошқа идораларига роялти тўловлари, патентлардан ёки бошқа ҳуқуқлардан фойдаланганлик учун йиғим ва шунга ўхшаш тўловлар ёки хизмат кўрсатганлик учун ёхуд бошқарув учун комиссия тўловлар ёки доимий муассасага қарзга берилган суммаларга нисбатан фоиз тўловлари (банк билан боғлиқ ҳолатлар бундан мустасно) кўринишидаги (ҳақиқатдаги харажатларни қоплашдан ташқари) тўланган суммалари;

б) доимий муассаса томонидан корхонанинг бош идорасига ёки унинг ҳар қандай бошқа идораларига роялти тўловлари, патентлардан ёки бошқа ҳуқуқлардан фойдаланганлик учун йиғим ва шунга ўхшаш тўловлар ёки хизмат кўрсатганлик учун ёхуд бошқарув учун комиссия тўловлар ёки кор-

хонанинг бош идорасига ёки унинг ҳар қандай бошқа идораларига қарзга берилган суммаларга нисбатан фоиз тўловлари (банк билан боғлиқ ҳолатлар бундан мустасно) кўринишида (ҳақиқатдаги харажатларни қоплашдан ташқари) қилинган ҳар қандай харажатларнинг суммалари.

4. Келишувни амалга оширувчи давлатда, корхонанинг умумий даромадини турли қисмларга тақсимлаш асосида доимий муассасага тегишли бўлган даромадни аниқлаш одат тусига кирган пайтгача, 2-банддаги ҳеч нарса ушбу келишувни амалга оширувчи давлатга одатий бўлиши мумкин бўлган тақсимот бўйича солиқ солинадиган фойдани аниқлашга тўсқинлик қилмайди; танланган тақсимот усули ушбу моддада келтирилган тамойилларга мувофиқ келадиган натижани бериши керак.

5. Аввалги бандлар мақсадлари учун доимий муассасага тегишли фойда, агар уни ўзгартириш учун салмоқли ва етарли сабаблар бўлмаса, ҳар йили бир хил услубда аниқланади.

6. Агар фойда, мазкур Битимнинг бошқа моддаларида алоҳида айтиб ўтилган даромад элементларини қамраб оладиган бўлса, мазкур модданинг қоидалари ўша моддалар қоидаларига дахл қилмайди.

## 8-модда

### Халқаро ташиш

1. Халқаро ташишларда денгиз ва ҳаво кемалари, темир йўл ёки авто-транспорт воситаларидан халқаро йўлларда фойдаланишдан олинган фойда фақат шу Давлатда солиққа тортилади.

2. Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг контейнерлар (шу жумладан тир-кама, баржалар (юк кемаси) ва бошқа ўхшаш контейнерларни ташиш учун жиҳозлар)ни фойдаланиш, сақлаш ёки ижарага беришдан олган фойдасига фақат шу давлатда солиқ солинади, ушбу контейнерлар фақатгина Аҳдлашувчи бошқа давлат ичидаги жойлар ўртасида ташиш учун фойдаланилган ҳоллар бундан мустасно.

3. 1 ва 2-банд қоидалари, шунингдек, пул (қўшма келишув)да, қўшма тадбиркорликда ёки халқаро операцион агентлигида иштирок этишдан олин-надиган фойдаларга ҳам қўлланилади.

## 9-модда

### Бирлашган корхоналар

1. Агар:

а) Аҳдлашувчи Давлатнинг корхонаси бошқа Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг бошқаруви, назорати ёки унинг мол-мулкида бевосита ёки билвосита иштирок этса; ёки

б) бир хил шахслар бир Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг ва бошқа Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг бошқаруви, назорати ёки мол-мулкида бевосита ёки билвосита иштирок этса,

ҳамда ҳар қандай ҳолатда икки корхона ўртасидаги уларнинг тижорат ва молиявий муносабатларида мустақил бўлган корхоналар ўртасида бўладиган-

дан фаркли шароитлар барпо этилса ёки белгиланса, уларнинг бирортасига ҳисобланиши мумкин бўлган, лекин ушбу шартлар туфайли ҳисобланмай қолган ҳар қандай фойда ушбу корхона фойдасига қўшилиши ва тегишли равишда солиққа тортилиши мумкин.

2. Агар бир Аҳдлашувчи Давлат ушбу Давлат корхонаси фойдасига бошқа Аҳдлашувчи Давлат корхонаси бўйича ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилган фойдани киритса ва мувофиқ равишда солиққа тортса ҳамда шу тариқа киритилган фойда биринчи қайд этилган Давлат корхонасига, агар иккала корхона ўртасида вужудга келган муносабатлар икки мустақил корхона ўртасидаги муносабатлар каби бўлганда ҳисобланадиган фойда бўлса, у ҳолда ана шу бошқа Давлат фойдадан ўзида олинган солиқ миқдорига тегишли зарур тузатишларни киритади. Бундай тузатишларни аниқлашда ушбу Битимнинг бошқа қоидаларига тегишлича эътибор қаратиш лозим ва зарур ҳолларда, Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари бир-бирлари билан ўзаро маслаҳатлашадилар.

### 10-модда Дивидендлар

1. Бир Аҳдлашувчи Давлат резиденти бўлган компания томонидан бошқа Аҳдлашувчи Давлат резидентига тўланадиган дивидендлар ушбу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Бироқ бундай дивидендлар уларни тўлаётган компания резидент ҳисобланган Аҳдлашувчи Давлатда ҳам ушбу Давлат қонунчилигига мувофиқ солиққа тортилиши мумкин, аммо башарти дивидендларнинг эгаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлса, бу тарзда олинадиган солиқ миқдори қуйидагилардан ошмаслиги лозим:

а) агар манфаатлар эгаси давлат ёки ҳар қандай маъмурий-худудий, сиёсий бўлинмалар, маҳаллий ҳокимиятлар ёки уларнинг ўрнини босувчи органлари бўлса, ёки улар тўлиқ ёки деярли тўлиқ бевосита ёки билвосита равишда давлат томонидан эгалик қилинишса, дивидендлар ялпи миқдорининг 0 фоизи;

б) бошқа барча ҳолатларда дивидендлар ялпи миқдорининг 8 фоизи.

Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ўзаро келишган ҳолда ушбу чекловларни қўллаш усулини белгилайдилар.

3. Ушбу моддада ишлатиладиган «дивидендлар» атамаси давлатнинг қонунларига мувофиқ акциялардан олинадиган даромад каби солиққа тортиладиган, қарз мажбурияти бўлмаган, фойда олишда қатнашадиган акциялардан, устав капитал ҳуқуқидан, устав капитал акцияларидан олинадиган даромадлар тушунилади.

4. Башарти бир Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлган дивидендларнинг ҳақиқий эгаси дивидендларни тўлаётган компания резидент ҳисобланган бошқа Аҳдлашувчи Давлатда ўз тадбиркорлик фаолиятини унда жойлашган доимий муассасаси орқали амалга оширса ёки ушбу бошқа Давлатда жойлашган доимий база ва холдингдан мустақил шахсий хизматлар кўрсатса ва дивидендлар тўланадиган улуш ҳақиқатда ушбу доимий муассаса билан

боғлиқ бўлса, 1 ва 2-банд қоидалари қўлланилмайди. Бундай ҳолда, вазиятга қараб, 7-модда ёки 15-модданинг қоидалари қўлланилади.

5. Башарти Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти бўлган компания бошқа Аҳдлашувчи Давлатда фойда ёки даромад олаётган бўлса, бундай дивидендлар ушбу бошқа Давлат резидентига тўланиш ҳолатларидан ёки дивиденд тўланадиган улуш ушбу бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган доимий муассаса билан ҳақиқатда боғлиқ бўлган ҳоллардан ташқари, ушбу бошқа Аҳдлашувчи Давлат компания тўлаётган дивидендларни солиққа тортмаслиги, шунингдек компаниянинг тақсимланмаган фойдасини, ҳатто тўлаётган дивидендлар ва тақсимланмаган фойда тўлиқ ёки қисман ушбу бошқа Давлатда юзага келган фойда ёки даромаддан ташкил топган бўлса ҳам солиққа тортмаслиги мумкин.

### **11-модда** **Фоизлар**

1. Бир Аҳдлашувчи Давлат резиденти бўлган корхона томонидан Аҳдлашувчи бошқа бир давлат резидентига тўланадиган фоизлар шу Аҳдлашувчи бошқа давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Бирок, бундай фоизлар, шу давлатнинг резиденти бўлган корхонаси фоизлар тўлайдиган Аҳдлашувчи Давлатда ва шу давлатнинг қонунларига мувофиқ солиққа тортилиши ҳам мумкин, лекин агар фоизларнинг манфаатли эгаси Аҳдлашувчи бошқа давлатнинг резиденти бўлса, ундириладиган солиқлар фоизнинг ялпи миқдорининг 8 фоизидан ошмаслиги керак.

3. 2-банднинг қоидаларига қарамай, агар манфаатлар эгаси давлат ёки ҳар қандай маъмурий-худудий, сиёсий бўлинмалар, маҳаллий ҳокимиятлар ёки уларнинг ўрнини босувчи органлари агар улар тўлиқ ёки деярли тўлиқ бевосита ёки билвосита равишда давлат томонидан эгалик қилинса, фоизлар ўзи келиб чиққан Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилмайди.

4. «Фоизлар» атамаси ушбу моддада қўлланилганда фойдада иштирок этиш ҳуқуқлари мавжудлиги ва ипотека таъминотидан қатъи назар, ҳар қандай турдаги қарз талабларидан олинадиган даромадларни, хусусан, ҳуқумат қимматбаҳо қоғозларидан олинадиган даромадлар, облигациялар ва қарз мажбуриятларидан, шу жумладан, мукофотлар ва ушбу қимматбаҳо қоғозлар, облигациялар ва қарз мажбуриятлари бўйича олинадиган ютуқлар тушунилади. Ўз вақтида тўланмаган тўловлар учун жарималар ушбу модда мақсадларида фоизлар сифатида қаралмайди.

5. Агар фоизларнинг манфаатли эгаси, Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлиб, фоизларни келиб чиққан бошқа давлатда тижорат фаолиятини амалга ошираётган бўлса ёки бошқа давлатда унда жойлашган доимий муассасада шахсий хизматларни амалга оширса ва фоизлар тўланадиган ҳолдаги бундай доимий муассаса ёки доимий база билан самарали боғлиқ бўлса. Бундай ҳолда, вазиятга қараб, 7-модда ёки 15-моддаларнинг қоидалари қўлланилади.

6. Фоизларни тўловчи Давлатнинг ўзи, худудий-маъмурий бўлинмаси, маҳаллий ҳокимият органи ёки ушбу Давлатнинг резиденти бўлса, фоиз-

лар Аҳдлашувчи Давлатда ҳосил бўлган деб ҳисобланади. Бироқ фоизларни тўловчи шахс Аҳдлашувчи давлатнинг резиденти бўлиши ёхуд бўлмаслигидан қатъи назар, Аҳдлашувчи Давлатда доимий муассасага ёки доимий базага эга бўлса, шу туфайли қарз мажбуриятдан фоизлар тўлаш мажбурияти вужудга келган бўлса ва шундай фоизлар тўлашни доимий муассаса ёки доимий база амалга оширса, бунда фоизлар доимий муассаса ёки доимий база жойлашган ўша Аҳдлашувчи Давлатда вужудга келган деб ҳисобланади.

7. Агар тўловчи билан фоизларнинг ҳақиқий эгаси ўртасида ёки улар иккаласи ва ҳар қандай бошқа шахс ўртасидаги алоҳида муносабатлар оқибатида қарз талабномасига асосан тўланаётган фоизлар миқдори тўловчи билан фоизлар ҳақиқий эгаси ўртасида келишилиши мумкин бўлган миқдордан ортиқ бўлса, бундай муносабатлар йўқ бўлган тақдирда, мазкур модда қоидалари фақат охирига қайд этилган миқдорга нисбатан қўлланилади. Бундай ҳолда, тўловнинг ортиқча қисми мазкур Битимнинг бошқа қоидаларини инобатга олган ҳолда ҳар бир Аҳдлашувчи Давлат қонунчилигига мувофиқ солиққа тортилади.

## 12-модда

### Роялти

1. Аҳдлашувчи Давлатларнинг бирида ҳосил бўладиган ва бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резидентига тўланадиган роялтилар ушбу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Бироқ Аҳдлашувчи Давлат қонунчилигига мувофиқ ушбу Давлатда юзага келадиган бундай роялтилар ушбу Аҳдлашувчи Давлатда ҳам солиққа тортилиши мумкин, башарти роялтиларнинг ҳақиқий эгаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлса, бундай тарзда олинадиган солиқ роялти ялпи миқдорининг 10 фоизидан ошмаслиги лозим.

3. «Роялти» атамаси мазкур моддада қўлланилганда, ҳар қандай адабий, санъат ва илмий асарларига муаллифлик ҳуқуқи, шу жумладан, видеофильмлар ёки фильмлар ёхуд радио ва телевидение учун ёзувлар, кассеталар, ҳар қандай патент, товар белгиси, чизма ёки моделлар, компьютер дастурлари, режа, махфий формула ёки жараёндан ёки саноат, тижорат ёки илмий асбоб-ускунадан ёхуд саноат, тижорат ёки илмий тажрибага дахлдор ахборотдан фойдаланганлиги ёки фойдаланиш ҳуқуқи учун ҳар қандай тўлов турини англатади.

4. Агар роялтиларнинг ҳақиқий эгаси Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти бўлиб, роялти ҳосил бўлаётган бошқа Аҳдлашувчи Давлатда у ерда жойлашган доимий муассаса орқали тадбиркорлик фаолиятини амалга ошираётган бўлса ёки ушбу бошқа Давлатда у ерда жойлашган доимий база орқали мустақил шахсий хизматларни амалга ошираётган бўлса ҳамда роялти тўланаётган ҳуқуқ ёки мулк шундай доимий муассаса ёки доимий база билан ҳақиқатда боғлиқ бўлса, 1 ва 2-бандларнинг қоидалари қўлланилмайди. Бундай ҳолда 7-модда ёки 15-модданинг қоидалари вазиятга қараб қўлланилиши мумкин.

5. Роялти, агар тўловчи ана шу Давлатнинг ўзи, маъмурий-худудий бў-

линмаси, маҳаллий ҳокимият органи ёки ушбу Давлатнинг резиденти бўлса, ушбу Аҳдлашувчи Давлатда ҳосил бўлган деб ҳисобланади. Бироқ роялтини тўловчи шахс Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлиши ёки бўлмаслигидан қатъий назар, Аҳдлашувчи Давлатда роялтини тўлаш билан боғлиқ ҳуқуқ ва мол-мулк бўлган доимий муассасага ёки доимий базага эга бўлса ва бу доимий муассаса ёки база ушбу роялтиларни тўлашни амалга оширса, бундай роялтилар доимий муассаса ёки доимий база жойлашган ушбу Аҳдлашувчи Давлатда ҳосил бўлган, деб ҳисобланади.

6. Агар тўловчи билан роялтининг ҳақиқий эгаси ўртасидаги ёки улар иккаласи ва бошқа бирон-бир шахс ўртасидаги алоҳида муносабатлар оқибатида фойдаланиш ҳуқуқ ва ёки ахборотга тегишли бўлган ва улар учун тўланадиган роялти миқдори бундай муносабатлар мавжуд бўлмаган тақдирда, тўловчи билан роялтининг ҳақиқий эгаси ўртасида келишилиши мумкин бўлган миқдордан ортиқ бўлса, мазкур модда қоидалари фақат охири қайд этилган миқдорга нисбатан қўлланилади. Бундай ҳолда, тўловнинг ортиқча қисми ушбу Битимнинг бошқа қоидаларини инобатга олган ҳолда, ҳар бир Аҳдлашувчи Давлат қонунларига мувофиқ солиққа тортилади.

### 13-модда

#### Техник хизматлар учун тўлов

1. Бир Аҳдлашувчи Давлат резиденти бўлган корхона томонидан Аҳдлашувчи бошқа бир давлат резидентига тўланадиган муайян хизматлар учун тўловлар шу Аҳдлашувчи бошқа давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Бироқ, 15-модданинг қоидалари бундан мустасно ва 8, 16 ва 17-моддаларнинг қоидаларига асосан, бундай муайян хизматлар учун тўловлар шу давлатнинг резиденти бўлган корхонаси муайян хизматлар учун тўловлар тўлайдиган Аҳдлашувчи Давлатда ва шу давлатнинг қонунларига мувофиқ солиққа тортилиши ҳам мумкин, лекин агар бу тўловларнинг манфаатли эгаси Аҳдлашувчи бошқа давлатнинг резиденти бўлса, ундириладиган солиқлар бу тўловларнинг ялпи миқдорининг 10 фоизидан ошмаслиги керак.

3. Ушбу моддада ишлатилган «муайян хизматлар учун тўловлар» атамаси бошқарув, техник ёки маслаҳат бериш характеридаги ҳар қандай хизмат учун тўланадиган ҳар қандай тўлов, агар тўлов қуйидагилардан ташкил топмаган бўлса:

- а) тўловни амалга оширадиган шахснинг ходими учун;
- б) ўқув муассасасида ўқитиш учун ёки ўқув муассасаси томонидан ўқитиш учун, ёки
- с) жисмоний шахс томонидан шахсий хизматлардан фойдаланиш учун.

4. 1 ва 2-бандларнинг қоидалари қўлланилмайди агар муайян хизматлар учун тўловларнинг манфаатли эгаси, Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлиб, муайян хизматлар учун тўловларни келиб чиққан бошқа давлатда тижорат фаолиятини амалга ошираётган бўлса ёки бошқа давлатда унда жойлашган доимий муассасада шахсий хизматларни амалга оширса ва муайян хизматлар учун тўловлар тўланадиган ҳуқуқ ёки мулк бундай доимий муас-

саса ёки доимий база билан самарали боғлиқ бўлса. Бундай ҳолда, вазиятга қараб, 7-модда ёки 15-моддаларнинг қоидалари қўлланилади.

5. Ушбу модданинг 6-бандига биноан, агар тўловчи шу Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлса ёки тўловни амалга оширувчи шахс, Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлиш ёки бўлмаслигидан қатъий назар, Аҳдлашувчи Давлатда доимий муассасаси ёки тўловларни тўлаш мажбуриятини олган доимий базаси бўлса, муайян хизматлар учун тўловлар келишувини амалга оширувчи давлатда ҳосил бўлган деб ҳисобланади ва ушбу тўловлар доимий муассаса ёки доимий база томонидан тўланади.

6. Ушбу моддага асосан, агар тўловчи шу Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлса ва Аҳдлашувчи бошқа давлатда жойлашган доимий муассасаси орқали тадбиркорлик фаолиятини амалга оширса ёки бошқа давлатда жойлашган доимий база орқали мустақил равишда шахсий хизматларини амалга оширса муайян хизматлар учун тўловлар Аҳдлашувчи Давлатда ҳосил бўлмаган деб ҳисобланади ва бундай тўловлар доимий муассаса ёки доимий база томонидан тўланади.

7. Агар тўловчи ва муайян хизматлар учун тўловларнинг манфаатли мулк эгаси ёки иккиси ва бошқа шахс ўртасидаги ўзаро муносабат туфайли, шулар учун муайян хизматлар учун тўловлар тўланувчи фойдаланиш, ҳуқуқ ёки маълумотларни ҳисобга олган ҳолда, бундай муносабатлар мавжуд бўлмаганда, муайян хизматлар учун тўловларнинг миқдори тўловчи ва манфаатли мулкдор томонидан келишилган миқдордан ошса, ушбу модданинг қоидалари фақат охириги кўрсатилган миқдорга нисбатан қўлланилади. Бу ҳолда, тўловнинг ортиқча қисмига ушбу Битимнинг бошқа қоидаларини инобатга олган ҳолда ҳар бир Аҳдлашувчи Давлат қонунчилигига мувофиқ солиқ солинади.

## 14-модда

### Мол-мулк қиймати ўсишидан олинадиган даромадлар

1. Бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг 6-моддада кўрсатиб ўтилган ва бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган кўчмас мулкни тасарруфидан чиқариш натижасида оладиган даромадлари ўша бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Бир Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатдаги доимий муассасаси тижорат мулкнинг бир қисмини ташкил этувчи кўчар мулкни ёки бир Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бошқа Аҳдлашувчи Давлатда мустақил шахсий хизматларни амалга оширишда фойдаланиши мумкин бўлган доимий базасига тааллуқли кўчар мулкни тасарруфдан чиқаришдан олинадиган даромадлари, шу жумладан, ана шундай доимий муассасани (алоҳида ёки корхона билан биргаликда) ёки шундай доимий базани тасарруфдан чиқаришдан олинадиган даромадлари ушбу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

3. Халқаро ташишларда фойдаланиладиган денгиз ва ҳаво кемалари, темир йўл ва автомобиль транспорт воситаларини ёки шундай денгиз ва ҳаво кемалари, темир йўл ва автомобиль транспорт воситаларидан фойдаланишга

тааллуқли бўлган кўчар мулкни тасарруфдан чиқаришдан олинадиган даромадлар фақат ўша Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилади.

4. Аҳдлашувчи Давлат резиденти томонидан бошқа Аҳдлашувчи Давлат ҳудудида жойлашган бевосита ёки билвосита кўчмас мулк қийматининг 50 фоизидан кўп миқдорини ташкил қиладиган акцияларни ва бошқа шунга ўхшаш ҳар қандай манфаатларни тасарруфдан чиқаришдан олдинги 365 кун давомидаги ҳар қандай вақтда олинадиган даромадлар, 6-моддада кўрсатилганидек, ана шу бошқа давлатда солиққа тортилиши мумкин.

5. Ушбу модданинг 1,2,3 ва 4-бандларида кўрсатиб ўтилганлардан ташқари ҳар қандай бошқа мол-мулкни тасарруфдан чиқаришдан олинадиган даромадлар, тасарруфидан чиқараётган шахс резидент деб ҳисобланадиган Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилади.

### 15-модда

#### Мустақил шахсий хизматлар

1. Аҳдлашувчи Давлат резидентининг касбий хизматлар кўрсатиш ёки мустақил тусдаги бошқа фаолиятдан олган даромадлари фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади, бундай даромадлар, шунингдек, истисно тариқасида бошқа Аҳдлашувчи Давлатда ҳам қуйидаги ҳолларда солиққа тортилиши мумкин:

а) агар у ўз фаолиятини амалга ошириш мақсади учун бошқа Аҳдлашувчи Давлатда ўзи учун мунтазам тегишли бўлган доимий базага эга бўлса; бундай ҳолларда даромаднинг фақат шундай доимий базага тааллуқли бўлган қисмигина ушбу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин; ёки

б) агар унинг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда бўлиши кўриб чиқиладиган ҳар қандай тегишли молиявий йилда бошланадиган ёки тугайдиган ўн икки ойлик давр мобайнида жами 183 кунни ташкил этса ёки ундан ошса; бу ҳолда ушбу бошқа Давлатдаги фаолиятдан олинган даромаднинг фақат ўша бошқа Давлатга тааллуқли қисмигина бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. «Касбий хизматлар» атамаси, жумладан, мустақил илмий, адабий, санъат, таълим ва педагогик фаолиятларни, шунингдек, врачлар, юристлар, муҳандислар, архитекторлар, стоматологлар ва ҳисобчиларнинг мустақил фаолиятларини ўз ичига қамраб олади.

### 16-модда

#### Ёлланма шахсий хизматлар

1. 17,19 ва 20-моддаларнинг қоидаларини инобатга олган ҳолда бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг ёлланма хизмат учун оладиган маоши, иш ҳақи ва шунга ўхшаш бошқа тақдирлаш ҳақлари, фақат ушбу Давлатда солиққа тортилиши мумкин, башарти ёлланиб ишлаш бошқа Аҳдлашувчи Давлатда амалга оширилмаётган бўлса. Агар ёлланма хизмат шу тарзда амалга ошириладиган бўлса, унда ушбу муносабат билан олинган тақдирлаш ҳақлари ушбу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.



2. 1-банд қоидаларидан қатъи назар, бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда амалга оширадиган ёлланма хизмат учун оладиган тақдирлаш ҳақлари фақат биринчи қайд этилган Давлатда солиққа тортилади, башарти:

а) ҳақ олувчи кўриб чиқиладиган молиявий йилда бошланадиган ёки якунланадиган ҳар қандай ўй икки ойлик давр ичида жами 183 кундан ошмайдиган муддат ёки муддатларда бошқа Давлатда бўлиб турса; ва

б) тақдирлаш ҳақлари бошқа Давлат резиденти бўлмаган ёлловчи томонидан ёки унинг номидан тўланадиган бўлса; ва

с) агар тақдирлаш ҳақлари иш берувчининг бошқа давлатда жойлашган доимий муассасаси ёки доимий базаси томонидан қопланмаса.

3. Ушбу модданинг аввалги қоидаларидан қатъий назар, Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг халқаро ташишларда фойдаланиладиган денгиз ва ҳаво кемалари бортида ёки автомобиль транспорти воситаларида амалга ошириладиган ёлланма хизматларга нисбатан олинадиган тақдирлаш ҳақлари биринчи айтиб ўтилган давлатда солиққа тортилади.

### 17-модда

#### Директорларнинг мукофотлари

Бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг бошқа Аҳдлашувчи Давлат резиденти бўлган компания директорлар кенгашининг ёки ҳар қандай бошқа шунга ўхшаш органнинг аъзоси сифатида ёки унинг номидан оладиган директорларнинг мукофотлари ва шунга ўхшаш бошқа тўловлар ушбу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

### 18-модда

#### Санъат ходимлари ва спортчилар

1. 15 ва 16-модданинг қоидаларидан қатъи назар, бир Аҳдлашувчи Давлат резидентининг театр, кино, радио ёки телевидение артисти ёки мусиқачи каби санъат ходими ёки спортчи сифатида бошқа Аҳдлашувчи Давлатда амалга оширадиган шахсий фаолиятдан оладиган даромадлари ушбу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Башарти санъат ходими ёки спортчининг амалга оширган шахсий фаолиятдан олинадиган даромад санъат ходими ёки спортчининг ўзига эмас, балки бошқа шахс ҳисобига ўтказилса, бу даромад 15 ва 16-моддаларнинг қоидаларидан қатъи назар, санъат ходими ёки спортчи фаолият кўрсатаётган Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

3. Аҳдлашувчи Давлат резидентининг Аҳдлашувчи бошқа давлатда амалга оширадиган фаолиятдан олган даромадлари агар бошқа Аҳдлашувчи Давлатга ташриф тўлиқ ёки деярли ҳар икки Аҳдлашувчи Давлатларнинг маъмурий-ҳудудий ёки сиёсий бўлинмалари ёки у ерда жойлашган ҳокимиятнинг маблағлари ҳисобига ёки Аҳдлашувчи Давлатлар ҳукуматлар ўртасида маданий келишув ёки келишувга асосан амалга оширилса, шу бошқа давлатда солиқдан озод этилади.

### 19-модда

#### Пенсиялар ва аннуитетлар

1. 20-модданинг 2-банди қоидаларини ҳисобга олиб, Аҳдлашувчи Давлат резидентига аввалги ёлланма хизматлар учун тўланадиган пенсия ва бошқа шунга ўхшаш тақдирлаш ҳадялари фақат ушбу Давлатда солиққа тортилади.

2. «Аннуитет» атамаси шахсга ҳаёти мобайнида белгиланган муддатда ёки аниқ ёки муайян вақт мобайнида пул ёки қиймат кўринишида мажбуриятлар бўйича тўлиқ қопланадиган белгиланган суммани англатади.

### 20-модда

#### Давлат хизмати

1. а) Аҳдлашувчи Давлат ёки ҳудудий-маъмурий бўлинма ёхуд маҳаллий ҳокимият органлари томонидан ана шу Давлатга ёки маъмурий-худудий бўлинма ёхуд маҳаллий ҳокимият органларига кўрсатган хизматлари учун жисмоний шахсга тўланадиган маош, иш ҳақи ва шунга ўхшаш тақдирлаш ҳақлари, пенсиядан ташқари, фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади.

б) Агар хизматлар бошқа Аҳдлашувчи Давлатда амалга оширилса ва жисмоний шахс ушбу Давлатнинг резиденти ҳисобланса, бундай маош, иш ҳақи ва шунга ўхшаш тақдирлаш ҳақлари фақат ушбу Давлатда солиққа тортилади, башарти жисмоний шахс:

(i) агар шу давлатнинг фуқароси бўлса; ёки

(ii) фақат хизмат кўрсатиш мақсадида ушбу давлатнинг резиденти бўлмаса.

2. а) 1-банд қоидаларидан ташқари, Аҳдлашувчи Давлат ёки унинг маъмурий-худудий бўлинмаси ёхуд маҳаллий ҳокимият органи ёки улар тузган жамғармалар томонидан ушбу Давлат, бўлинма, ҳокимиятга кўрсатилган хизматлар учун жисмоний шахсга ҳар қандай нафақалар фақатгина ўша давлатда солиққа тортилади.

б) Бироқ жисмоний шахс бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти ёки миллий шахси бўлса, бундай нафақа ушбу бошқа Давлатда солиққа тортилади.

3. Ушбу Битимнинг 16,17,18 ва 19-моддалари қоидалари Аҳдлашувчи Давлат ёки маъмурий-худудий бўлинмаси ёхуд маҳаллий ҳокимият органлари томонидан амалга оширилган тадбиркорлик фаолияти билан боғлиқ бўлган хизмат кўрсатишдан олинган маош, иш ҳақи ва бошқа ўхшаш тақдирлаш ҳақлари ва пенсияларга нисбатан қўлланади.

### 21-модда

#### Талабалар

Аҳдлашувчи Давлатлардан бирига келгунга қадар бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлиб турган ёки бўлган ва биринчи қайд этилган Давлатда фақат ўқиш ёки маълумот олиш мақсадидагина яшаб турган талаба, стажёр ёки амалиётчининг яшаши, ўқиши ва маълумот олиши учун

мўлжалланган тўловлари, башарти бундай тўловлар ушбу Давлат ҳудудидан ташқаридаги манбалардан юзага келаётган бўлса, ушбу Давлатда солиққа тортилмайди.

## **22-модда** **Бошқа даромадлар**

1. Аҳдлашувчи Давлат резидентининг мазкур Битимнинг олдинги моддаларида назарда тутилмаган даромад турлари, уларнинг қайси манбадан юзага келишидан қатъий назар, фақат ушбу Давлатда солиққа тортилади.

2. 1-банднинг қоидалари 6-модданинг 2-бандида белгиланган кўчмас мулкдан олинган даромаддан ташқари бошқа даромадга, агар ушбу даромаднинг олувчиси Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти бўлса, бошқа Аҳдлашувчи Давлатда у ерда жойлашган доимий муассаса орқали тадбиркорлик фаолиятини амалга оширса ёки ушбу бошқа Давлатда у ерда жойлашган доимий база орқали мустақил шахсий хизматлар кўрсатса ҳамда даромад олинишига боғлиқ ҳуқуқ ёки мол-мулк шу каби доимий муассаса ёки доимий база билан амалда боғлиқ бўлса, қўлланилмайди. Бундай ҳолатда, вазиятга қараб, 7-модда ёки 15-модданинг қоидалари қўлланилади.

## **23-модда** **Икки томонлама солиққа тортишни бартараф этиш**

1. Ўзбекистонда икки томонлама солиққа тортиш қуйидагича бартараф этилади:

Агар Ўзбекистон резиденти, ушбу Битимнинг қоидаларига биноан, Қатарда солиққа тортиладиган даромад олса, унда Ўзбекистон ушбу резидентнинг даромадига солинадиган солиққа чегирма беради, агар бундай чегирма Қатарда олинадиган даромаднинг, чегирма берилишидан олдин ҳисобланганидек, Қатарда солиққа тортиладиган қисмидан ошмаса.

Ушбу қоидаларга кўра, «тўланган солиқ» атамалари Аҳдлашувчи Давлатда тўланган солиқ миқдорини ўз ичига олади, агар ушбу Аҳдлашувчи Давлат қонунлари ва қоидаларига мувофиқ озод қилиш ёки қисқартиришга йўл қўйилмаса.

2. Қатарда икки томонлама солиққа тортиш қуйидагича бартараф этилади:

а) агар Қатар резиденти, ушбу Битимнинг бандларига мувофиқ, Ўзбекистонда солиққа тортилиши мумкин бўлган даромад олса, ушбу банднинг кичик «б» бандига кура, Қатар ушбу солиқларни тўлашдан озод қилади.

б) агар Қатар резиденти 11-модданинг қоидаларига биноан Ўзбекистонда солиқ солиниши мумкин бўлган даромад турларини оладиган бўлса, Қатар ушбу резидентнинг даромадларига солинадиган солиқдан Ўзбекистонда тўланган солиққа тенг бўлган миқдорда чегирмага рухсат беради. Бирок, чегирма солиқнинг ушбу бошқа давлатдан олинган даромад турларига тааллуқли, чегирма берилгунга қадар, ҳисобланган қисмидан ошмаслиги керак.

### 24-модда Камситмаслик

1. Бир Аҳдлашувчи Давлатнинг миллий шахслари бошқа Аҳдлашувчи Давлатда ушбу бошқа Давлат миллий шахсларига айнаи бир хил шароитларда, шу жумладан, резиденцияга нисбатан солиниши мумкин бўлгандан ортиқ ҳар қандай солиқ ёки унга алоқадор мажбуриятларга, солиққа тортишдан кўра оғирроқ ва шунга ўхшаш ҳолларга дучор қилинмайдилар. Мазкур қоида, 1-модда қоидаларидан қатъий назар, бир ёки иккала Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлмаган жисмоний шахсларга нисбатан ҳам қўлланилади.

2. Фуқаролиги бўлмаган шахслар ҳеч бир Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилмайди ёки улар билан боғлиқ бўлган оғирроқ талабларга дуч келмайди ва солиққа, тортишдан бошқа оғирроқ ва шу каби, хусусан яшаш жойида тегишли давлатнинг фуқаролари уларга нисбатан талаблар нисбатан талаблар қўйилиши мумкин.

3. Доимий муассасага солиқ солиш шу Аҳдлашувчи бошқа давлатда худди шу фаолиятни турини амалга ошираётган корхоналарга солиқ солиш шу давлатда тортилгандан кам бўлмаслиги керак. Ушбу қоида Аҳдлашувчи Давлатни Аҳдлашувчи бошқа давлат резидентларига бериладиган фуқаролик ҳолати ёки оилавий мажбуриятлари сабабли солиққа тортиш мақсадлари учун, ҳар қандай шахсий имтиёзлар, имтиёзлар ва чегирмалар беришга мажбурлаш каби тушунилмайди.

4. 9-модданинг 1-банди, 11-модданинг 7-банди, 12-модданинг 6-банди ва 13-модданинг 7-бандидаги қоидалар қўлланишидан ташқари ҳолларда, бир Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг бошқа Аҳдлашувчи Давлат резидентига тўлайдиган фоизлари, роялти ва бошқа тўловлари бундай корхонанинг солиққа тортиладиган фойдасини аниқлаш мақсадида, биринчи қайд этилган Давлат резидентига тўланганида қўлланиладиган бир хил шартлар асосида чегириб ташланади.

5. Мол-мулки тўлиқ ёки қисман бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг бир ёки бир неча резидентларига тегишли бўлган ёки улар томонидан бевосита ёки билвосита назорат қилинаётган Аҳдлашувчи Давлат корхонасига биринчи қайд этилган Давлатда унинг шу каби корхоналарига қўлланиладиган ёки қўлланилиши мумкин бўлган ҳар қандай солиққа тортиш ёки унга алоқадор талаблардан бошқа ёхуд улардан оғирроқ солиққа тортиш ёки унга алоқадор талаб қўлланилмайди.

6. Фуқароларнинг ички солиқ қонунчилигига мувофиқ солиқ солинмаслиги ушбу модданинг қоидаларига биноан камситиш сифатида қаралмайди.

7. Ушбу модданинг қоидалари, 2-модданинг қоидаларига қарамай, ҳар қандай турдаги ва тавсифдаги солиқларга нисбатан қўлланилади.

### 25-модда Ўзаро келишув тартиби

1. Башарти шахс Аҳдлашувчи Давлатлардан бири ёки ҳар иккаласининг фаолияти унга мазкур Битимда назарда тутилганига мувофиқ келмайдиган

солиққа тортишга олиб келади ёки олиб келиши мумкин, деб ҳисобласа, у ушбу Давлатларнинг ички қонунчилигида назарда тутилган ҳимоя воситаларидан қатъий назар, ўз аризасини ўзи резидент бўлган Ахдлашувчи Давлатнинг ваколатли органига ёки унинг ҳолати Битимнинг 24-моддаси 1-бандига мувофиқ бўлса, ўзи миллий шахси бўлган Ахдлашувчи Давлатнинг ваколатли органига тақдим этиши мумкин. Бу ариза мазкур Битим қоидаларига но-мувофиқ солиққа тортишга олиб келувчи хатти-ҳаракатлар тўғрисида биринчи бор билдирилган вақтдан бошлаб уч йил мобайнида берилиши мумкин.

2. Ваколатли орган, башарти эътирозни асосли деб топса ҳамда ўзи эътирозни қониқтирадиган қарорга кела олмаса, масалани мазкур Битимга мувофиқ келмайдиган солиққа солишга йўл қўймаслик мақсадида бошқа Ахдлашувчи Давлатнинг ваколатли органи билан ўзаро келишиб ҳал этишга ҳаракат қилади. Ҳал қилинган ҳар қандай келишув Ахдлашувчи Давлатларнинг ҳар қандай чекловларига қарамай амалга оширилади.

3. Ахдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ушбу Битимни талқин қилишда ёки қўллашда юзага келадиган ҳар қандай қийинчиликлар ва иккиланишлар ўзаро келишув асосида ҳал қилишга ҳаракат қилдилар.

4. Ахдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари олдинги бандлар маъноларини тушунишда келишувга эришиш мақсадида бир-бирлари билан тўғридан-тўғри, шу жумладан, ўзлари ёки уларнинг вакиллари билан иборат қўшма комиссия доирасида алоқа қилишлари мумкин.

## 26-модда

### Ахборот алмашиш

1. Ахдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари мазкур Битим қоидаларини амалга ошириш учун ёки Ахдлашувчи Давлатларнинг солиққа тортишга доир ички қонунларидан мазкур Битимга зид келмайдиган даражада фойдаланиш мақсадида Ахдлашувчи Давлатлар ёки уларнинг маъмурий-ҳудудий бўлинмалари ёхуд маҳаллий ҳокимияти номидан ундириладиган ҳар қандай турдаги ва таснифдаги солиқлар бўйича зарур ахборот билан алмашадилар. Ахборот алмашиш 1 ва 2-модда билан чекланмайди.

2. Ахдлашувчи Давлат томонидан 1-бандга мувофиқ олинган ҳар қандай ахборот, ушбу Давлатнинг ички қонунларига мувофиқ кўлга киритилган ахборот даражасида махфий ҳисобланади ва фақат аниқлаш ёки ундириш, мажбурий ундириш ёки суд орқали таъқиб этиш билан боғлиқ ёки мазкур Битим татбиқ этиладиган солиқларга нисбатан апелляцияларни кўриб чиқиш билан боғлиқ шахслар ёки органлар (жумладан, судлар ва маъмурий органлар)га ошкор этилади. Бундай шахс ёки органлар ахборотдан фақат шундай мақсад учун фойдаланадилар. Улар ушбу ахборотни очик суд мажлисида ёки юридик қарорлар қабул қилиш чоғида ошкор этишлари мумкин. Юқорида келтириб ўтилганларга қарамай, қачонки ушбу маълумотлар ҳар икки давлат қонунчилигига мувофиқ бошқа мақсадларга фойдаланиш мумкин бўлган бўлса ва маълумотни тақдим этувчи давлат томонидан рухсат этилган ҳоллардагина Ахдлашувчи Давлатлар томонидан олинган маълумотлар бошқа мақсадлар учун ҳам фойдаланилиши мумкин.

3. Ҳар қандай ҳолатда 1 ва 2-банд қоидалари Аҳдлашувчи Давлатлардан бирини қуйидагиларга мажбурловчи тарзда талқин қилинмайди:

а) у ёки бу Аҳдлашувчи Давлат қонунлари ёки маъмурия амалиётига зид маъмурий чоралар ўтказишга;

б) у ёки бу Аҳдлашувчи Давлат қонунлари ёки одатий маъмурий амалиётга мувофиқ олиниши мумкин бўлмаган ахборотни тақдим этишга;

с) ҳар қандай савдо, тадбиркорлик, саноат, тижорат ёки касб сири ёки савдо жараёнини ошкор этувчи ёки ошкор этилиши Давлат сиёсатига (жамоат тартибига) зид келувчи ахборотни тақдим этишга.

4. Башарти бир Аҳдлашувчи Давлат томонидан ушбу моддага мувофиқ маълумот сўралган бўлса, бошқа Аҳдлашувчи Давлат бундан маълумот ўз солиқ мақсадлари учун зарур бўлмаса ҳам, сўралган маълумотни олиш учун ахборот тўплаш бўйича ўз тадбирларидан фойдаланиши лозим. Юқорида назарда тутилган мажбурият 3-банд қоидалари билан чекланган, бироқ ҳар қандай ҳолатда ҳам, бундан чекловлар ички манфаатлар мавжуд эмаслиги сабабли маълумот тақдим этишни рад қилиш учун Аҳдлашувчи Давлатга ижозат берадиган тарзда талқин қилинмаслиги лозим.

5. Ҳеч қандай ҳолларда 3-банд қоидалари, Аҳдлашувчи Давлатга ахборотни банк, бошқа молия муассасаси, агентликда ишлайдиган номзод ёки шахс томонидан ушлаб турилганлиги, ишончлилик қобилияти ёки бу бир шахснинг мулкӣ манфаатларига боғлиқ бўлганлиги сабабли маълумот беришдан бош тортишга рухсат бериш учун талқин қилинмайди.

## 27-модда

### Солиқларни йиғиш учун ёрдам

1. Аҳдлашувчи Давлатлар жами даромадларни йиғишда бир-бирларига қўмак берадилар. Ушбу қўмаклашув 1 ва 2-моддалар билан чекланмайди. Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ўзаро келишув асосида ушбу модданинг қўлланилиш усулини белгилаб олишлари мумкин.

2. Ушбу моддада қўлланилган «Жами даромадлар» атамаси Битимга мувофиқ солиққа тортиш мумкин бўлган ҳар қандай миқдорни ва барча фоизлар, маъмурий жарималар ва шу миқдор билан боғлиқ йиғим ва атроф-муҳит ҳимояси учун йиғимларни билдиради.

3. Қачонки даромад, Аҳдлашувчи Давлатлар қонун-ҳужжатларига мувофиқ тарзда, бир шахс томонидан эгалик қилинса лекин у, айнан шу пайтда, ушбу давлат қонун ҳужжатларига мувофиқ бу даромадини ҳимоя қила олмаса, бу даромадлар ушбу давлатнинг ваколатли органлари илтимосига мувофиқ, бошқа бир Аҳдлашувчи Давлат томонидан давлатнинг барча даромадлари таркибига йўналтирилади. Бу даромад, бошқа бир Аҳдлашувчи Давлатнинг даромадлари таркибидаги даромад бўлса ҳам, иккинчи Аҳдлашувчи Давлатнинг ўз қонун-ҳужжатларига мувофиқ тарздан йиғиб олинади.

4. Қачонки Аҳдлашувчи Давлатнинг барча даромадлари, шу давлат даромадини йиғимини таъминлаш мақсадида, қонунда кўзда тутилганидек, ҳимоя чораларини кўриш билан боғлиқ даромадга тааллуқли бўлса, ушбу давлат

ваколатли органлари талабига кўра, иккинчи Аҳдлашувчи Давлат томонидан ҳимоя чораларини кўриш мақсадида қабул қилинади. Худди даромадлар бошқа давлатнинг даромади бўлгани каби ўша вақтда бу каби чоралар қўлланилган бўлса ҳам иккинчи давлат, ўз давлатининг қонунларига мувофиқ, ушбу даромад бўйича ҳимоя чораларини кўради, даромад биринчи айтиб ўтилган давлатда татбиқ этилмайди ёки даромадни ҳимоя қилиш ҳуқуқига эга бўлган шахс томонидан эгалик қилинади.

5. 3 ва 4-бандларнинг қоидаларига қарамай, 3 ва 4-бандларда қўлланилган ва Аҳдлашувчи Давлат томонидан қабул қилинган даромад ўз моҳиятига кўра шу давлат қонунларига мувофиқ, айнан шу давлатдаги, қўлланиладиган муддатларга ёки бирон-бир устуворликка эга бўлмайди. Бундан ташқари, 3 ва 4-бандларда келтирилган, Аҳдлашувчи Давлат томонидан тасдиқланган даромад, иккинчи Аҳдлашувчи Давлат қонунлари мувофиқ, ҳеч қандай устуворликка эга бўлмайди.

6. Бир Аҳдлашувчи Давлат даромадларининг мавжудлиги, амал қилиш муддати ёки миқдори кўрсатилган ҳужжатлари, бошқа бир Аҳдлашувчи Давлатнинг суд ёки маъмурий органларидан олдин тақдим этилмайди.

7. Бир Аҳдлашувчи Давлат томонидан сўров юборилгандан кейин ва иккинчи Аҳдлашувчи Давлат томонидан биринчи давлат талаб қилган барча даромадларни йиғиб унга тақдим этишидан олдин, тегишли даромадлар қуйидагича тўхтатилади:

а) талаб 3-банд қоидаларига мувофиқ бўлган ҳолатда, биринчи айтиб ўтилган давлатнинг барча даромадлари шу давлатнинг қонунларига биноан амалга оширилади ва айнан ўша вақтда, шу давлат қонунларига биноан, ўз маблағларини ҳимоя қилаолмайдиган шахс томонидан эгалик қилинади, ёки

б) талаб 4-банд қоидаларига мувофиқ бўлган ҳолатда, биринчи айтиб ўтилган давлатнинг барча даромадлари шу давлат даромадини йиғимини таъминлаш мақсадида, қонунда кўзда тутилганидек, ҳимоя чораларини кўриш билан боғлиқ даромадлардир.

биринчи айтиб ўтилган давлатнинг ваколатли органи бошқа давлатнинг ваколатли органига талаб тўғрисида дарҳол хабар қилади ва бошқа давлатнинг ихтиёрига кўра, биринчи айтиб ўтилган давлат унинг сўровини тўхта-тиб қўяди ёки қайтариб олади.

8. Ҳеч қандай ҳолда ушбу модданинг бандлари Аҳдлашувчи Давлатга қуйидаги мажбуриятларни юклайдиган тарзда татбиқ этилмайди:

а) ушбу ёки бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг қонунлари ва маъмурий амалиётига зид бўлган маъмурий чораларни кўриш;

б) давлат сиёсатига (жамият тартиб-қоидаларига) зид бўлган тадбирларни амалга ошириш ;

с) агар бошқа Аҳдлашувчи Давлат йиғиш ёки ҳимоя бўйича барча мақбул чораларни кўрмаган бўлса, вазиятга қараб, ушбу давлатнинг қонун ва маъмурий амалиётига мос ёрдам кўрсатиш;

д) бу давлат учун маъмурий юк бошқа Аҳдлашувчи Давлат кўрадиган фойдага номутаносиб бўлган вазиятларда ёрдам кўрсатиш.»

### 28-модда

#### Дипломатик ваколатхоналар ва консуллик муассасалари хизматчилари

Халқаро ҳуқуқнинг умумий қоидаларига ёки махсус битимлар қоидаларига мувофиқ ушбу Битимдаги ҳеч нарса дипломатик ваколатхоналар ёки консуллик муассасалари ходимларининг солиқ имтиёзларига таъсир қилмайди.

### 29-модда

#### Имтиёзларни чеклаш

1. Мазкур Битимнинг бошқа қоидаларидан қатъий назар, агар ушбу имтиёзни олиш бевосита ёки билвосита равишда амалга оширилган ҳар қандай келишув ёки битимнинг асосий мақсадларидан бири бўлган деган ҳулосага келинса, ушбу Битимга мувофиқ, бу имтиёз даромад турига нисбатан берилмайди, агар бундай вазиятларда бу имтиёзни бериш ушбу Битимнинг тегишли қоидаларига мувофиқ ёки мос келиши аниқланмаса.»

2. Башарти бирон-бир шахсга, 1-бандга кўра, ушбу Битим бўйича имтиёз ман этилган бўлса, 1-бандда кўрсатилган битим ёки келишув бўлмаган тақдирда, ушбу шахснинг илтимосига биноан ва тегишли фактлар ва вазиятлар кўриб чиқилгандан кейин, агар бундай ваколатли органлар бундай имтиёзлар ушбу шахсга берилишини аниқласа, Аҳдлашувчи Давлатнинг ваколатли органи бошқа кўринишида бундай имтиёзни тақдим этган бўлса ҳам, ушбу шахсни ушбу имтиёздан ёки маълум бир даромад турига нисбатан ҳар хил имтиёзлардан фойдаланиш ҳуқуқига эга деб ҳисоблайди. Талаб қилинган Аҳдлашувчи Давлатнинг ваколатли органи Аҳдлашувчи бошқа давлат резиденти томонидан, ушбу бандга биноан, қилинган сўровни рад этишдан олдин бошқа давлатнинг ваколатли органи билан маслаҳатлашади.

### 30-модда

#### Битим кучга кириши

1. Аҳдлашувчи Давлатлар ушбу Битимнинг кучга кириши учун ўз қонунларида талаб қилинадиган тартиб-таомиллар яқунланганлиги тўғрисида, дипломатик каналлар орқали, бир-бирларини ёзма равишда хабардор қиладилар. Битим сўнгги хабарнома олинган санадан кучга киради.

2. Мазкур Битимнинг қоидалари қўйидаги кучга эга бўлади:

а) тўланган ёки ҳисобланган суммалар бўйича манбада ушлаб қолинди-ган солиқларга нисбатан ёки Битим кучга кирган йилдан кейинги тақвимий йилнинг биринчи январидан кейин, ва

б) бошқа солиқларга нисбатан, Битим кучга кирган йилдан бевосита кейин келадиган тақвимий йилнинг биринчи январидан ёки ундан кейин бошланадиган солиққа тортиладиган йилларга нисбатан.



**31-модда****Битим амал қилишини тўхтатиш**

1. Мазкур Битим Ахдлашувчи Давлат томонидан унинг амал қилиши тўхтатилгунга қадар ўз кучида қолади. Ахдлашувчи Давлат ушбу Битим кучга кирган кундан бошлаб 5 йил ўтгандан кейин ҳар қандай тақвим йил туғашидан камида 6 ой олдин ёзма билдиришнома юбориш орқали дипломатик йўллар орқали бекор қилиниши мумкин.

2. Мазкур Битим қўйидаги ҳолларда ўз кучини йўқотади:

а) тўланган ёки ҳисобланган суммалар бўйича манбада ушлаб қолинадиган солиқларга нисбатан ёки хабарнома берилган йилдан кейинги тақвимий йилнинг биринчи январидан кейин, ва

б) бошқа солиқларга нисбатан, хабарнома берилган йилдан бевосита кейин келадиган тақвимий йилнинг биринчи январидан ёки ундан кейин бошланадиган солиққа тортиладиган йилларга нисбатан.

УШБУНИ ТАСДИҚЛАГАН ҲОЛДА, ўзларининг тегишли Ҳукуматлари томонидан лозим даражада ваколатланган қўйида имзо чекувчилар мазкур Битимни имзоладилар.

Самарқанд шаҳрида 2023 йил 6 июнда ўзбек, араб ва инглиз тилларида икки нусхада тузилди, ҳар бир матн бир хил кучга эга. Талқин қилинишда номутаносиблик бўлган ҳар қандай ҳолда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

*(имзолар)*

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон  
Республикаси Ҳукумати ўртасида 2000 йил 7 июлда имзоланган  
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон  
Республикаси Ҳукумати ўртасида фуқароларнинг ўзаро  
келиб-кетиш шартлари тўғрисидаги битимга  
ўзгартиришлар киритиш ҳақида  
БАЁННОМА**

*Тошкент, 2022 йил 22 декабрь*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2024 йил 14 апрелдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Қозоғистон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

2000 йил 7 июлда имзоланган Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида фуқароларнинг ўзаро келиб-кетиш шартлари тўғрисидаги Битимнинг (кейинги ўринларда — Битим) 15-моддаси қоидаларига асосланган ҳолда,

икки давлат ўртасидаги дўстона муносабатларни янада ривожлантириш, улар фуқароларининг саёҳатларини ҳуқуқий тартибга солиш мақсадида,

бир давлат фуқароларининг бошқа давлат ҳудудида бўлиб туришлари учун қулай шарт-шароитлар яратиш истагида,

**қуйидагилар тўғрисида келишувга эришдилар:**

**1-модда**

Битимнинг 2-моддаси бўйича:

Биринчи хатбоши қуйидаги таҳрирда баён этилсин:

«Бир Томон давлатининг фуқаролари, доимий яшаш жойидан қатъи назар, ҳар бир 180 (бир юз саксон) календарь кунлик давр мобайнида жами 90 (тўқсон) календарь кун ичида, башарти уларнинг бўлиб туриш муддати Томон давлатининг Давлат чегарасини кесиб ўтган пайтдан бошлаб 30 (ўттиз) календарь кундан ошмаса, вақтинча яшаш учун рухсатнома (вақтинчалик рўйхатдан ўтиш)сиз бошқа Томон давлатининг ҳудудига мазкур Баённоманинг 1 ва 2-иловаларида кўрсатилган, уларнинг шахсини ва фуқаролигини тасдиқловчи ҳужжатлар асосида кирадилар, ундан чиқиб кетадилар, транзит ўтадилар, ҳаракатланадилар.»

Иккинчи хатбоши қуйидаги таҳрирда баён этилсин:

«Бир Томон давлатининг фуқароси бошқа Томон давлатининг ҳудудида 30 (ўттиз) календарь кундан ортиқ бўлиб турган тақдирда, ушбу фуқаро у бўлиб турган Томон давлатининг қонунчилигига мувофиқ вақтинчалик яшаш учун бўлиб турган Томон давлатининг ваколатли органларидан рухсатнома олиши (вақтинча рўйхатдан ўтиши) лозим.»

Учинчи ва тўртинчи хатбошилар чиқарилсин.

**2-модда**

Битимнинг 3-моддаси биринчи хатбошиси қуйидаги таҳрирда баён этилсин:

«Қуйидагилар вақтинчалик яшаш учун рухсатнома олиш (вақтинчалик рўйхатдан ўтиш) тартибидан озод қилинадилар:».

**3-модда**

Битимнинг 4-моддаси қуйидаги таҳрирда баён этилсин:

«1. Бошқа Томон давлатининг ҳудудида жойлашган Томонлардан бирининг давлат объектларига хизмат кўрсатиш учун бошқа Томон давлати ҳудудига кирувчи, ундан чиқувчи ва бўлиб турувчи Томонлар давлатларининг фуқароларини Давлат чегараси орқали ўтказиш келишилган рўйхатлар бўйича миллий паспортлар ва хизмат гувоҳномалари асосида амалга оширилади.

2. Мазкур модданинг 1-бандида кўрсатилган объектлар рўйхати мазкур Битим имзоланган кундан бошлаб 30 (ўттиз) кун ичида дипломатик каналлар орқали ноталар алмашинуви билан аниқланади.».

**4-модда**

5, 6, 7-моддалар чиқарилсин.

**5-модда**

Битимнинг 11-моддаси биринчи хатбошиси қуйидаги таҳрирда баён этилсин:

«Бир Томон давлатининг фуқаролари бошқа Томон давлатининг ҳудудида бўлиб турган вақтида унинг қонунчилигига риоя қилишлари лозим».

**6-модда**

Битимнинг 1 ва 2-иловалари мазкур Баённоманинг иловаларига мувофиқ янги таҳрирда баён этилсин.

**7-модда**

Мазкур Баённома Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички тартиб-қоидалари бажарилганлиги тўғрисида дипломатик каналлар орқали охириги ёзма билдиришнома олган кундан бошлаб кучга киради.

Тошкент шаҳрида 2022 йил 22 декабрда, ҳар бири ўзбек, қозоқ ва рус тилларида бўлган икки асл нусхада тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир.

Матнлар ўртасида номувофиқликлар юзага келган тақдирда, Томонлар рус тилидаги матнга мурожаат қиладилар.

*(имзолар)*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан  
Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида  
фуқароларнинг ўзаро келиб-кетиш шартлари  
тўғрисидаги Битимга ўзгартиришлар киритиш  
хақидаги Баённомага  
1-ИЛОВА

**Ўзбекистон Республикаси фуқароларининг Қозоғистон  
Республикаси ҳудудига киришлари, ундан чиқишлари ва  
ҳаракатланишлари учун ҳужжатлар  
РЎЙҲАТИ**

1. Ўзбекистон Республикасининг биометрик дипломатик паспорти.
2. Ўзбекистон Республикаси фуқаросининг биометрик паспорти.
3. Ўзбекистон Республикаси фуқаросининг хорижга чиқиш биометрик паспорти.
4. Ўзбекистон Республикасига қайтиш гувоҳномаси (фақат Ўзбекистон Республикасига қайтиш учун).
5. Ҳаво кемаси экипаж аъзосининг гувоҳномаси (экипаж таркибида парвоз қилиш вақтида).
6. Ҳукуматлараро фельдъегер хизмати ходимининг шахсий гувоҳномаси.

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан  
Қозоғистон Республикаси Ҳукумати ўртасида  
фуқароларнинг ўзаро келиб-кетиш шартлари  
тўғрисидаги Битимга ўзгартиришлар киритиш  
хақидаги Баённомага  
2-ИЛОВА

**Қозоғистон Республикаси фуқароларининг Ўзбекистон  
Республикаси ҳудудига киришлари, ундан чиқишлари ва  
ҳаракатланишлари учун ҳужжатлар  
РЎЙҲАТИ**

1. Қозоғистон Республикаси фуқаросининг дипломатик паспорти.
2. Қозоғистон Республикаси фуқаросининг хизмат паспорти.
3. Қозоғистон Республикаси фуқаросининг паспорти.
4. Ҳаво кемаси экипаж аъзосининг гувоҳномаси (экипаж таркибида парвоз қилиш вақтида).
5. Қозоғистон Республикасига қайтиш гувоҳномаси (фақат Қозоғистон Республикасига қайтиш учун).
6. Ҳукуматлараро фельдъегер хизмати ходимининг шахсий гувоҳномаси.

**Протокол**  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Республики Казахстан о внесении изменений**  
**в Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Республики Казахстан об условиях взаимных**  
**поездок граждан от 7 июля 2000 года**

*Ташкент, 22 декабря 2022 года*

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан 14 апреля 2024 года)*

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Республики Казахстан, в дальнейшем именуемые Сторонами,

основываясь на положениях статьи 15 Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Узбекистан об условиях взаимных поездок граждан (далее — Соглашение) от 7 июля 2000 года,

в целях дальнейшего развития дружественных отношений между двумя государствами, правового урегулирования поездок их граждан,

желая создать благоприятные условия для пребывания граждан одного государства на территории другого государства,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

В статье 2 Соглашения:

Абзац первый изложить в следующей редакции:

«Граждане государства одной Стороны независимо от постоянного места жительства въезжают, выезжают, следуют транзитом, передвигаются по территории государства другой Стороны, если период их пребывания не превышает 30 (тридцати) календарных дней с момента пересечения Государственной границы государства Стороны, суммарно 90 (девяносто) календарных дней в течение каждого периода в 180 (сто восемьдесят) календарных дней без оформления разрешения на временное проживание (временной регистрации) на основании перечисленных в приложениях №№ 1 и 2 к настоящему Протоколу документов, удостоверяющих их личность и подтверждающих гражданство».

Абзац второй изложить в следующей редакции:

«В случае пребывания гражданина государства одной Стороны на территории государства другой Стороны свыше 30 (тридцати) календарных дней, указанный гражданин обязан получить разрешение на временное проживание (встать на временную регистрацию)

в компетентных органах государства Стороны пребывания в соответствии с законодательством государства Стороны пребывания.».

Абзацы третий и четвертый исключить.

## **Статья 2**

Первый абзац статьи 3 Соглашения изложить в следующей редакции:  
«От процедуры оформления разрешения на временное проживание (временной регистрации) освобождаются:».

## **Статья 3**

Статью 4 Соглашения изложить в следующей редакции:  
«1. Пропуск через Государственную границу граждан государств Сторон, обслуживающих государственные объекты одной Стороны, находящиеся на территории государства другой Стороны, въезжающих, выезжающих и пребывающих на территории государства другой Стороны для выполнения служебных обязанностей, будет осуществляться на основании национальных паспортов и служебных удостоверений по согласованным спискам.  
2. Перечень объектов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, будет определен посредством обмена нотами по дипломатическим каналам в течение 30 (тридцати) дней с даты подписания настоящего Соглашения.».

## **Статья 4**

Статьи 5, 6, 7 исключить.

## **Статья 5**

Первый абзац статьи 11 Соглашения изложить в следующей редакции:  
«Граждане государства одной Стороны во время пребывания на территории государства другой Стороны обязаны соблюдать его законодательство».

## **Статья 6**

Приложения №№ 1 и 2 к Соглашению изложить в новой редакции согласно приложениям к настоящему Протоколу.

## **Статья 7**

Настоящий Протокол вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.  
Совершено в городе Ташкенте 22 декабря 2022 года, в двух экземплярах, каждый на узбекском, казахском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.  
В случае расхождения между текстами, Стороны обращаются к тексту на русском языке.

*(подписи)*

## ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

к Протоколу о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Казахстан об условиях взаимных поездок граждан

**ПЕРЕЧЕНЬ****документов для въезда, выезда и передвижения граждан Республики Узбекистан на территории Республики Казахстан**

1. Биометрический дипломатический паспорт Республики Узбекистан;
2. Биометрический паспорт гражданина Республики Узбекистан;
3. Биометрический паспорт гражданина Республики Узбекистан для выезда за границу;
4. Сертификат на возвращение в Республику Узбекистан (только для возвращения в Республику Узбекистан);
5. Удостоверение члена экипажа воздушного судна (во время следования в составе экипажа);
6. Удостоверение личности сотрудника межправительственной фельдъегерской службы.

## ПРИЛОЖЕНИЕ № 2

к Протоколу о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Республики Казахстан об условиях взаимных поездок граждан

**ПЕРЕЧЕНЬ****документов для въезда, выезда и передвижения граждан Республики Казахстан на территории Республики Узбекистан**

1. Дипломатический паспорт гражданина Республики Казахстан;
2. Служебный паспорт гражданина Республики Казахстан;
3. Паспорт гражданина Республики Казахстан;
4. Удостоверение члена экипажа воздушного судна (во время следования в составе экипажа);
5. Свидетельство на возвращение в Республику Казахстан (только для возвращения в Республику Казахстан);
6. Удостоверение личности сотрудника межправительственной фельдъегерской службы.

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Чехия  
Республикаси Ҳукумати ўртасида шахсларнинг реадмиссияси  
ва транзити тўғрисидаги битимнинг ижро баённомаси  
БАЁННОМА**

*2023 йил 11 октябрь, Прага*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2024 йил 1 майдан кучга кирган)*

*[Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги томонидан  
давлат реестрида 4528-CZ-2023-Н тартиб рақами билан  
рўйхатга олинди]*

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Чехия Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда биргаликда «Томонлар» ва алоҳида «Томон» деб аталувчилар,

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Чехия Республикаси Ҳукумати ўртасида шахсларнинг реадмиссияси ва транзити тўғрисидаги Битимни амалга ошириш билан боғлиқ масалаларни (кейинги ўринларда «Битим» деб аталувчи) Битимнинг 15-моддасига мувофиқ тартибга солишда ўзаро хоҳишларини ифода этиб,

**қуйидагилар ҳақида келишиб олдилар:**

**1-модда  
Рeadмиссия аризаси**

1. Рeadмиссия тўғрисида ариза Битимнинг 5-моддасига мувофиқ мазкур Баённоманинг 1-иловасида кўрсатилган шаклда тузилади.

2. Рeadмиссия тўғрисидаги ариза ва унга жавоб факсимил орқали олдиндан юборилади.

3. Агар Битимнинг 6-моддаси 4-бандига мувофиқ суҳбатлашиш зарурати бўлса, суҳбат тўғрисидаги сўров реадмиссия тўғрисидаги аризанинг Ф-қисмида кўрсатилади.

4. Аризага Битимнинг 6-моддасига мувофиқ Сўраётган Томон давлатининг фуқаролиги мавжудлигини тасдиқловчи ёки Битимнинг 7-моддасига мувофиқ учинчи давлат фуқаролари ёки фуқаролиги бўлмаган шахсларнинг реадмиссияси шартлар мавжудлиги тўғрисидаги ҳужжатларнинг нусхалари илова қилинади.

5. Томонлар Битим ва мазкур Баённома кучга кирганидан 30 кундан кечиктирмасдан Битимнинг 1-иловасида санаб ўтилган ҳужжатларнинг намунавий шакллари, шунингдек, Битимнинг 3-моддаси 3-бандига мувофиқ йўл ҳужжатининг намунавий шаклини алмашадилар.

Мазкур бандда кўрсатилган ҳужжатларда ўзгартиришлар бўлган тақдирда, Томонлар дарҳол бир-бирларини хабардор қиладилар ва ҳужжатларнинг янги шакллари юборадилар.



**2-модда****Кузатиб бориладиган топшириш**

Агар реадмиссия қилиниши лозим бўлган шахсни топшириш кузатиб борувчи билан таъминланадиган бўлса, ушбу шахсни топшириш тўғрисидаги ҳужжат мазкур Баённоманинг 2-иловасида кўрсатилган шаклда икки нусхада тузилади.

**3-модда****Транзит учун ариза**

1. Битимнинг 12-моддасига мувофиқ транзит қилиш учун ариза мазкур Баённоманинг 3-иловасида кўрсатилган шаклда расмийлаштирилади.

2. Транзит қилиш учун ариза ва унга жавоб факсимил орқали олдиндан юборилади.

**4-модда****Ваколатли органлар**

1. Томонларнинг Битим ва мазкур Баённома қоидалари бажарилиши учун ваколатли органлари:

Ўзбекистон томонидан:

Ўзбекистон Республикаси Ички ишлар вазирлиги;

Чехия Республикаси томондан:

Чехия Республикаси Полицияси;

Полиция хизматининг чет элликлар бўйича бошқармаси.

2. Мазкур Баённома кучга киргандан сўнг, Томонлар мазкур модданинг 1-бандида кўрсатилган ваколатли органларнинг юридик манзиллари, электрон почта манзиллари, телефон рақамлари ва факсимил рақамлари билан алмашадилар.

Алоқа маълумотлари ўзгарган тақдирда, бир Томон бу ҳақида бошқа Томонни дарҳол хабардор қилади ва унга янги алоқа маълумотларини юборди.

**5-модда****Чегарани кесиб ўтиш пунктлари**

1. Битимни ва мазкур Баённомани амалга ошириш учун қуйидаги чегарадан ўтиш пунктлари қўлланилади:

Ўзбекистон Республикаси учун:

Тошкент шаҳридаги Ислом Каримов номидаги халқаро аэропорт;

Чехия Республикаси учун:

Прага шаҳридаги Валав Ҳавел номидаги аэропорт.

2. Мазкур модданинг 1-бандида кўрсатилган чегара ўтиш пунктларининг рўйхати ўзгарган ҳолларда, бир Томон бу ҳақида бошқа Томонни дарҳол хабардор қилади.

3. Агар реадмиссия ёки транзит қилиниши лозим бўлган шахсни ҳаво

йўллари орқали ўтказишнинг иложи бўлмаса, Томонларнинг ваколатли органлари ҳар бир муайян ҳолатда, Сўраётган Томон давлатининг чегараси орқали ўтказиш пунктида бу шахсни топшириш учун келишиб оладилар.

### **6-модда** **Харажатларни қоплаш**

1. Сўраётган Томон ҳисобни олгандан кейин 30 календар кундан кечиктирмай Сўралаётган Томоннинг ҳисобига банк ўтказмаси орқали Битимнинг 13-моддасига мувофиқ барча харажатларни Сўралаётган Томонга тўлаб беради. Юқорида кўрсатилган харажатлар қуйидагиларни ўз ичига олади:

- 1) ташиш;
- овқатланиш
- 3) яшаш жойи;
- 4) шошилиш тиббий хизмат;
- 5) агар талаб қилинса таржимон билан таъминлаш;
- 6) Томонларнинг ваколатли органлари билан олдиндан келишилган бошқа харажатлар.

2. Мазкур модданинг 1-бандига мувофиқ қопланадиган харажатлар миқдори Сўралаётган Томон давлатининг қонун ҳужжатлари билан тартибга солинади ва ҳақиқий харажатларни тасдиқловчи ҳужжатлар асосида белгиланади.

3. Транспорт харажатлари — хизмат кўрсатиш транспорти ёки жамоат транспортидан фойдаланиш харажатлари; Таксидан фойдаланиш харажатлари бундан истисно қилинади. Бошқа фундаментал харажатлар максимал самарадорлик принципига асосланган фақат оқилона харажатларни ўз ичига олиши керак.

4. Сўралаётган Томон мазкур модданинг 1-бандига мувофиқ олдинги календар ойи давомида харажатларни қоплаш учун ҳисобни тақдим этиши шарт.

5. Харажатларни қоплаш учун счё-фактурага ҳақиқий харажатларни тасдиқловчи ҳужжатлар илова қилинади.

6. Мазкур модданинг 1-бандидаги қоидалар кузатувчилик қилаётган шахсларга нисбатан ҳам қўлланилади.

### **7-модда** **Тиллар**

Битим ва мазкур Баённомани амалга ошириш учун Томонларнинг ваколатли органлари инглиз ёки рус тилларидан фойдаланадилар.

### **8-модда** **Низоларни ҳал қилиш**

Мазкур Баённома қоидаларини талқин қилиш ёки қўллаш билан боғлиқ

низолар Томонлар ўртасидаги музокаралар ва маслаҳатлашувлар орқали ҳал қилинади.

**9-модда**  
**Ўзгартириш ва қўшимчалар**

Томонлар ўзаро келишувга асосан мазкур Баённомага унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритишлари мумкин.

**10-модда**  
**Якуний қоидалар**

1. Мазкур Баённома Битим кучга кирган санадан бошлаб кучга киради.
2. Мазкур Баённома Битим тугатилиши билан амал қилиши тугатилади.

Прага шаҳрида 2023 йил 11 октябрда икки асл нусхада ўзбек, чех, рус ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир. Мазкур Битим қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, рус тилидаги матн устувор ҳисобланади.

*(имзолар)*

**ПРОТОКОЛ**  
**между Правительством Республики Узбекистан и**  
**Правительством Чешской Республики протокол по реализации**  
**о реадмиссии и транзите лиц**

*Прага, 11 октября 2023 г.*

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан с 1 мая 2024 года)*

*[Зарегистрировано Министерством иностранных дел  
Республики Узбекистан в государственном реестре под номером  
№ 4528-CZ-2023-Н]*

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Чешской Республики, далее совместно именуемые «Стороны» и отдельно «Сторона», выражая обоюдное желание урегулировать вопросы, связанные с реализацией Соглашения между Правительством Республики Узбекистан и Правительством Чешской Республики о реадмиссии и транзите лиц, далее именуемые «Соглашение», в соответствии со статьей 15 Соглашения,  
**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**  
**Ходатайство о реадмиссии**

1. Ходатайство о реадмиссии в соответствии со статьей 5 Соглашения составляется по форме, указанной в приложении № 1 к настоящему Протоколу.

2. Ходатайство о реадмиссии и ответ на него преимущественно направляются по факсимильной связи.

3. Если существует необходимость собеседования в соответствии с пунктом 4 статьи 6 Соглашения, то запрос о собеседовании указывается в разделе F ходатайства о реадмиссии.

4. К ходатайству приобщаются копии документов, в соответствии с которыми установлено наличие гражданства государства Запрашиваемой Стороны в соответствии со статьей 6 Соглашения или на основе которых установлено наличие условий для реадмиссии граждан третьих государств или лиц без гражданства в соответствии со статьей 7 Соглашения.

5. Стороны не позднее 30 дней после вступления Соглашения и настоящего Протокола в силу, обмениваются типовыми формами документов, перечисленных в приложении № 1 к Соглашению, а также типовой формой проездного документа в соответствии с пунктом 3 статьи 3 Соглашения.

В случае изменений в документах, указанных в настоящем пункте, Стороны незамедлительно информируют друг друга и направят новые формы документов.

## **Статья 2**

### **Сопровождаемая передача**

Если передача лица, подлежащего реадмиссии, обеспечивается сопровождением, запись о передаче этого лица составляется в двух экземплярах по форме, указанной в приложении № 2 к настоящему Протоколу.

## **Статья 3**

### **Ходатайство о транзите**

1. Ходатайство о транзите в соответствии со статьей 12 Соглашения составляется по форме, указанной в приложении № 3 к настоящему Протоколу.

2. Ходатайство о транзите и ответ на него преимущественно направляются по факсимильной связи.

## **Статья 4**

### **Компетентные органы**

1. Компетентными органами Сторон, ответственными за реализацию положений Соглашения и настоящего Протокола, являются:

от узбекской стороны:

Министерство внутренних дел Республики Узбекистан;

от чешской стороны:

Полиция Чешской Республики

Управление Полицейской службы по делам иностранцев.

2. Стороны после вступления в силу настоящего Протокола обмениваются юридическими адресами, адресами электронной почты, номерами телефонов и номерами факсимильных аппаратов компетентных органов, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

В случае изменения в контактных сведениях Сторона незамедлительно информирует об этом другую Сторону и направляет ей новые контактные сведения.

## **Статья 5**

### **Пункты перехода границы**

1. Для реализации Соглашения и настоящего Протокола используются следующие пункты пересечения государственных границ:

для Республики Узбекистан:

Международный аэропорт города Ташкента имени Ислама Каримова;

для Чешской Республики:

Аэропорт имени Вацлава Гавела Прага.

2. В случае изменения в списке пунктов пересечения государственных границ, указанных в пункте 1 настоящей статьи, Сторона незамедлительно информирует об этом другую Сторону.

3. В случае невозможности передачи лица, подлежащего реадмиссии или транзиту, воздушным путем компетентные органы Сторон согласовывают в каждом конкретном случае пункт пропуска через границу государства Запрашиваемой Стороны для передачи такого лица.

### **Статья 6** **Компенсация расходов**

1. Запрашивающая Сторона возмещает Запрашиваемой Стороне все расходы, понесенные в соответствии со статьей 13 Соглашения, посредством банковского перевода на счет Запрашиваемой Стороны не позднее 30 календарных дней после получения счета. Вышеупомянутые расходы касаются следующего:

- 1) транспортировки;
- 2) питания;
- 3) проживания;
- 4) срочного медицинского обслуживания;
- 5) обеспечения переводчиком, если требовалось;
- 6) другие расходы, согласованные заранее компетентными органами Сторон.

2. Сумма затрат, которая будет возмещена в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, регулируется законодательством государства Запрашиваемой Стороны и определяется на основании документов, доказывающих реальные затраты.

3. Расходы на транспортировку означают затраты на проезд с использованием автомашины обслуживания или общественного транспорта; затраты для того, чтобы использовать такси исключены. Другие фундаментальные расходы должны включать только разумные затраты, по принципу максимальной эффективности.

4. Запрашиваемая Сторона должна выставить счет компенсации расходов в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи в течение предшествующего календарного месяца.

5. К счету на компенсацию расходов прилагаются документы, подтверждающие реальные расходы.

6. Положения пункта 1 настоящей статьи распространяются также и на сопровождающих лиц.

### **Статья 7** **Языки**

Для реализации Соглашения и настоящего Протокола компетентные органы Сторон используют английский или русский языки.

### **Статья 8** **Разрешение споров**

Возможные споры, связанные с толкованием или применением положе-

ний настоящего Протокола, будут решаться путем переговоров и консультаций между Сторонами.

### **Статья 9** **Изменения и дополнения**

Стороны по взаимному согласию могут вносить в настоящий Протокол изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемыми частями, которые оформляются отдельными протоколами.

### **Статья 10** **Заключительные положения**

1. Настоящий Протокол вступает в силу с даты вступления в силу Соглашения.

2. Настоящий Протокол прекращает свое действие одновременно с прекращением действия Соглашения.

Совершено в городе Праге 11 октября 2023 г. в двух экземплярах, каждый на узбекском, чешском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий при толковании положений настоящего Протокола, текст на русском языке имеет преимущественную силу.

*(подписи)*

**Ўзбекистон Республикаси билан Қозоғистон Республикаси  
ўртасида иттифоқчилик муносабатлари тўғрисида  
ШАРТНОМА**

*Тошкент, 2022 йил 22 декабрь*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2024 йил 30 майдан  
кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси ва Қозоғистон Республикаси, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

1998 йил 31 октябрда имзоланган Ўзбекистон Республикаси билан Қозоғистон Республикаси ўртасида абадий дўстлик тўғрисидаги Шартнома ҳамда 2013 йил 14 июнда имзоланган Ўзбекистон Республикаси билан Қозоғистон Республикаси ўртасида стратегик шерикчилик тўғрисидаги Шартноманинг ўзбек-қозоқ муносабатларидаги муҳим аҳамиятини эътироф этган ҳолда,

дўстликни ривожлантириш ва кўп қиррали ҳамкорликни чуқурлаштиришда янги босқич ҳисобланган 2021 йил 6 декабрда имзоланган Ўзбекистон Республикаси билан Қозоғистон Республикаси ўртасида иттифоқчилик муносабатлари тўғрисидаги Декларацияни юқори баҳолаб,

Бирлашган Миллатлар Ташкилоти Низоми, Хельсинки Якуний Якунловчи акти ҳамда Европада хавфсизлик ва ҳамкорлик ташкилотининг бошқа асосий ҳужжатларининг мақсад ва принциплари, халқаро ҳуқуқнинг умум эътироф этилган нормалари ва принципларига содиқ эканликларини тасдиқлаб,

ҳар бир Томон миллий қонунчилигининг қоидаларига асосланиб,

дўстлик, аҳил қўшнилик ва ўзаро ҳурматнинг бузилмас принципларига асосланган икки мамлакат халқларининг кўп асрлик тарихий, маънавий ва маданий муштараклигидан келиб чиқиб,

икки давлатнинг 30 йиллик мустақил ривожланиши давомида кенг қўламли икки томонлама ҳамкорликни изчил мустаҳкамлашда эришилган муваффақиятларнинг алоҳида муҳим аҳамиятини қайд этган ҳолда,

икки томонлама муносабатларни сиёсий, иқтисодий, инвестициявий, илмий-техникавий, маданий-гуманитар соҳаларда янада комплекс ривожлантириш истагида,

икки томонлама муносабатларни иккала бировар давлатнинг ҳаётий муҳим ва узоқ муддатли миллий манфаатларига мос бўлган, шунингдек, Марказий Осиёда тинчлик, барқарорлик ва хавфсизликни таъминлашдаги асосий омил ҳисобланган иттифоқчилик муносабатларининг янги даражасига олиб чиқишга интиланган ҳолда,

иттифоқчилик муносабатларининг шартномавий-ҳуқуқий жиҳатдан мустаҳкамланиши Ўзбекистон ва Қозоғистоннинг мустақиллиги, суверенитети, ҳудудий яхлитлиги ва барқарор иқтисодий ривожланишини янада мустаҳкамлашга, шунингдек, Томонлар миллий манфаатларига жавоб беришига ишонч ҳосил қилган ҳолда,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

---

*Ўзбекистон Республикаси халқаро шартномалари тўплами, 2024 й.*



**1-модда**

Мазкур Шартномага мувофиқ Томонлар узоқ муддатли асосда иттифоқчилик муносабатларини ўрнатадилар ва ривожлантирадилар.

Ўзбекистон Республикаси билан Қозоғистон Республикаси ўртасида иттифоқчилик муносабатлари ҳар томонлама ҳамкорлик, ишонч, тенглик ва миллий манфаатларни ўзаро ҳисобга олиш, Томонларнинг мустақиллиги, суверенитети, ҳудудий яхлитлиги ва давлат чегараларининг бузилмаслигини ҳурмат қилиш, шунингдек, ўзаро мажбуриятларни виждонан бажариш асосида ўрнатилади.

**2-модда**

Томонлардан бирининг фикрига кўра, учинчи давлатлар тарафидан қуролли ҳужум хавфини туғдирувчи вазият юзага келган ҳолда, Томонлар бир-бирлари билан ҳам икки томонлама асосда, ҳам улар иштирокчи бўлган халқаро ташкилотлар доирасида уни тинч йўл билан ҳал этишга кўмаклашувчи чораларни кўриш мақсадида зудлик билан тегишли маслаҳатлашувлар ўтказадилар.

**3-модда**

Томонлар бошқа Томонга қарши қаратилган ҳеч бир блоклар ёки иттифоқларда қатнашмаслик мажбуриятини тасдиқлайдилар, шунингдек, ҳар қандай ҳаракатларда иштирок этишдан сақланадилар.

Ҳеч бир Томон ўз ҳудуди ва манбаларидан бошқа Томонга қарши тажовуз ёки бошқа душманона ҳаракатларни тайёрлаш ёки амалга ошириш мақсадида, шунингдек, бошқа Томоннинг давлат суверенитети, хавфсизлиги ва ҳудудий яхлитлигига зарар етказишда фойдаланишга рухсат бермайди.

Томонлар учинчи давлатлар тарафидан бошқа Томонга қарши қаратилган қуролли ҳаракатларга тайёргарлик кўриш ёки амалга ошириш мақсадида ўз ҳудудларида, коммуникация тизимлари ва бошқа инфратузилмадан фойдаланилишига йўл қўймаслик мажбуриятини оладилар.

Томонлар халқаро ҳуқуқнинг умум эътироф этилган нормалари ва, энг аввало, суверенитет, ҳудудий яхлитликни таъминлаш ва давлатлар чегараси бузилмаслигига риоя қилиш асосида минтақавий можароларни тинчлик йўли билан маслаҳатлашувлар орқали ҳал этишга кўмаклашиш мақсадида ҳаракат қиладилар.

**4-модда**

Томонлар биродарлик, иттифоқчилик ва стратегик шерикчилик руҳида ўзбек-қозоқ кўп қиррали ҳамкорлигини янада мустаҳкамлаш мақсадида давлатлар раҳбарлари тарафидан бошқариладиган иттифоқчилик муносабатларини ривожлантиришнинг стратегик йўналишларини белгилайдиган ва

Томонларнинг умумий манфаатлари билан боғлиқ бўлган энг муҳим масалаларни кўриб чиқадиган Давлатлараро олий кенгашни таъсис этдилар.

Ўзбекистон Республикаси билан Қозоғистон Республикаси ўртасида Давлатлараро олий кенгаш тўғрисидаги Низом мазкур Шартноманинг ажралмас қисми ҳисобланади (мазкур Шартномага илова).

### **5-модда**

Томонлар ташқи сиёсат, мудофаа ва хавфсизлик соҳаларида яқиндан ҳамкорлик қиладилар.

Томонлар ташқи сиёсатни мувофиқлаштириш манфаатларини назарда тутиб, биринчи навбатда, энг юқори олий ва юқори даражаларда, жумладан, икки давлат хавфсизлик кенгаши котиблари ва ташқи ишлар вазирлари иштирокидаги мунтазам учрашувлар механизмидан фойдаланадилар ва такомиллаштирадилар.

Томонлар икки давлат мудофаа қобилятини мустаҳкамлаш мақсадида ҳарбий-техникавий соҳадаги ҳамкорлик ва ўзаро ҳамкорлик алоқаларини мустаҳкамлайдилар.

### **6-модда**

Томонлар икки давлат парламентлари, сиёсий партиялари ва жамоат ташкилотлари ўртасидаги алоқа ва муносабатларни мустаҳкамлашга кўмаклашадилар.

### **7-модда**

Томонлар иқтисодийнинг турли тармоқларида қўшма корхоналар ташкил этиш орқали ўзаро иқтисодий кооперацияни чуқурлаштириш учун шарт-шароит яратадилар, шунингдек, саноат, транспорт ва логистика, энергетика, фармацевтика, қурилиш каби соҳаларда ўзаро манфаатли ҳамкорликни ривожлантиришга кўмаклашадилар.

Инновацион саноат сиёсатини амалга ошириш мақсадида Томонлар ўзаро манфаатли ва тенглик асосида янги саноат қувватларини оқилона жойлаштириш ва амалдагиларини модернизация қилиш бўйича чора-тадбирларни мувофиқлаштирадилар.

Томонлар давлатлар ўртасидаги товар айирбошлашни, жумладан, зарур шарт-шароитларни яратиш ва банклараро ҳамкорликни ривожлантириш орқали мустаҳкамлайдилар ва юксалтирадилар.

### **8-модда**

Томонлар қўшма лойиҳаларни амалга ошириш, шунингдек, икки давлатнинг барқарор ривожланишига хисса қўшувчи миллий иқтисодийларнинг энергия самарадорлиги ва рақобатбардошлигини ошириш мақсадида энергетика соҳасида, жумладан, нефть-газ, электроэнергетика соҳалари

тармоқларида, қайта тикланадиган энергия манбалари соҳасида тенг ҳуқуқлилиқ ва ўзаро манфаатли муносабатлар асосида ҳамкорликни давом эттирадидлар.

Томонлар нефть-газ саноати тармоғида, жумладан, нефтни қайта ишлаш объектларини ва қувур линияси инфратузилмасини қуриш орқали қўшма лойиҳаларни амалга ошириш мақсадида ҳамкорликни давом эттирадидлар.

### 9-модда

Томонлар инвестиция фаолияти, ўзаро инвестицияларни рағбатлантириш ва химоя қилиш учун қулай шарт-шароитлар яратадидлар.

Томонлар тадбиркорлик ва бошқа хўжалиқ фаолияти учун қулай шарт-шароитлар яратадидлар, бирлашмаларнинг турли ташкилий-ҳуқуқий шакллари ҳамда юридик шахслар ва иқтисодий ҳамкорликнинг бошқа субъектлари ўртасидаги бевосита алоқаларни ривожлантиришга кўмаклашадидлар.

### 10-модда

Томонлар трансчегаравий сув ресурсларидан оқилона ва ўзаро манфаатли фойдаланиш ҳамда сув хўжалиги иншоотларини эксплуатация қилиш, шунингдек, суғоришнинг сувни тежайдиган технологияларини жорий этиш бўйича биргаликда чоралар кўрадидлар.

### 11-модда

Томонлар ўзлари иштирокчи бўлган икки томонлама ва кўп томонлама халқаро шартномаларга мувофиқ ҳаракат қилган ҳолда, экологик хавфсизликни таъминлашда яқиндан ҳамкорлик қиладидлар, экологик офатларнинг, шу жумладан, трансчегаравий хусусиятдаги офатларнинг олдини олиш ва уларнинг оқибатларига қарши курашиш соҳасида ҳамкорликни мустаҳкамлайдидлар.

Томонлар ўз ҳудудларида аҳоли ҳаёти ва ҳудудларга хавф туғдирувчи табиий ва техноген хусусиятга эга бўлган фавқулодда вазиятларнинг олдини олиш ва бартараф қилишда ўзаро ёрдам кўрсатадидлар.

Томонлар қаттиқ маиший чиқиндилар полигонларини рекультивация қилиш қисмида тажриба алмашиш бўйича ҳамкорлик қиладидлар.

### 12-модда

Томонлар ўзлари иштирокчи бўлган халқаро шартномаларга мувофиқ агросаноат мажмуи самарадорлигини ошириш, қишлоқ хўжалиги маҳсулотларини ишлаб чиқариш бўйича қўшма корхоналар ташкил этиш, шунингдек, ўз ҳудудларида қулай шарт-шароитлар яратиш, шу жумладан, Томонлардан бирининг ҳудудидан ўтувчи қишлоқ хўжалиги товарларини транзит ташиш учун тартиб-қоидаларни соддалаштириш орқали озиқ-овқат хавфсизлигини таъминлаш мақсадида яқиндан ҳамкорлик қиладидлар.

**13-модда**

Томонлар қулай ва ўзаро манфаатли юкларни транспортировка қилиш ҳамда йўловчиларни мақбул ва ўзаро манфаатли ташишни таъминлаш, шунингдек, транспорт коридорларининг транзит салоҳиятини оширишга қаратилган ўзаро боғлиқ транспорт тизимини янада ривожлантириш учун зарур бўлган ҳуқуқий, иқтисодий ва ташкилий шарт-шароитларни яратадилар.

Бунда Томонлар ўзлари иштирокчи бўлган халқаро шартномаларга мувофиқ Томонлардан бирининг ҳудудидан ўтувчи товарларни транзит ташиш учун тартиб-қоидаларни соддалаштириш бўйича қулай шарт-шароитларни яратишда яқиндан ҳамкорлик қиладилар.

**14-модда**

Томонлар икки мамлакат халқларининг маънавий ва маданий яқинлигини сақлашга, фан, таълим, тиббиёт, спорт, маданият, маданий мерос, туризм, маълумот алмашинуви соҳасида ўзаро алоқаларни чуқурлаштиришга ҳар тарафлама кўмаклашадилар.

Томонлар Қозоғистон Республикаси ҳудудида истиқомат қилаётган этник ўзбеклар ва Ўзбекистон Республикаси ҳудудида истиқомат қилаётган этник қозоқлар учун ўз она тили, миллий маданияти, анъана ва қадриятларини сақлаб қолиш ҳамда ривожлантириш йўлида қулай шарт-шароитларни яратадилар.

Томонлар ижодий уюшмалар ва бирлашмалар, маданият, адабиёт, фан, таълим ва санъат арбоблари ўртасида тарихий шаклланган муносабатлар ва алоқалар асосида умумий маданий-гуманитар маконни сақлаш ва мустаҳкамлаш учун шарт-шароитларни таъминлайдилар.

**15-модда**

Ҳар бир Томон ўз ҳудудида бошқа Томоннинг юридик ва жисмоний шахсларининг мулк ҳуқуқи ва мулки ҳимоя қилинишини кафолатлайди.

**16-модда**

Томонлар минтақада тинчлик ва тотувлик муҳитини мустаҳкамлаш йўлида ўзаро манфаатлар ва минтақавий яқинлашув ғояларини илгари сурган ҳолда яқиндан ҳамкорлик қиладилар, шунингдек, Марказий Осиёда тинчлик ва хавфсизликни таъминлашга қаратилган ўзаро манфаатли ҳарбий ҳамкорликни олиб борадилар.

Томонлар Марказий Осиё давлат раҳбарларининг Маслаҳат учрашувларини умум минтақавий тусдаги масалаларни комплекс муҳокама қилиш ва конструктив равишда ҳал қилиш учун афзал механизм деб ҳисоблайдилар.

Томонлар Марказий Осиё давлат раҳбарларининг Маслаҳат учрашувлари форматини такомиллаштириш йўлида ҳар томонлама ҳамкорликни мустаҳкамлаш ва ушбу майдон салоҳиятидан максимал даражада фойдаланиш

учун иштирокчи-давлатларнинг манфаатларига қатъий ҳурмат асосида мақсадли иш олиб борадилар, шунингдек, бир-бирларининг манфаатларини ўзаро ҳурмат қилиш асосида Марказий Осиё давлатларининг ўзлари тарафидан бутун минтақавий жиҳатлар бўйича ўзаро мақбул ечимларга эришишга кўмаклашадилар.

Томонлар Марказий Осиёнинг сув ва экологик муаммоларини ҳал этишда минтақавий институционал майдон ҳисобланувчи Оролни қутқариш халқаро фонди доирасида яқиндан ҳамкорлик қиладилар, Орол ва Оролбўйи туманларининг экологик тизимини қайта тиклаш бўйича, шунингдек, Орол ҳалокати таъсирига учраган ҳудудларни экологик соғломлаштириш ва ижтимоий-иқтисодий ривожлантиришга қаратилган халқаро ва минтақавий лойиҳалар ва дастурларни ишлаб чиқиш ва амалга оширишдаги ҳамкорликни давом эттирадилар.

### 17-модда

Томонлар қуролсизланиш ҳамда оммавий қирғин қуроли ва воситаларининг барча турларини ва уларни етказиб бериш воситаларини тарқатмаслик масалаларида, шу жумладан, Ядро қуролини тарқатмаслик тўғрисидаги Шартнома (ЯҚТШ) ва тарқатмаслик тартибини унинг барча жиҳатларида самарали амалга оширишда ўзаро ҳамкорлик қиладилар.

Томонлар Марказий Осиёда ядро қуролидан холи зона ядро қуролини тарқатмаслик тартибини мустаҳкамлаш, ядро энергиясидан тинчлик мақсадларида фойдаланишда ҳамкорликни ривожлантириш, радиоактив зарарланишдан азият чеккан ҳудудларни экологик реабилитация қилишда ҳамкорликни ривожлантириш ҳамда минтақавий ва халқаро тинчлик ва хавфсизликни мустаҳкамлаш йўлида алоҳида муҳим қадам эканлигига ишонч билдирган ҳолда, 2006 йил 8 сентябрда Семипалатинск шаҳрида имзоланган Марказий Осиёда ядро қуролидан холи зона тўғрисидаги Шартнома қоидаларига содик эканликларини тасдиқлайдилар ва Марказий Осиё минтақасининг ядродан холи мақомини янада мустаҳкамлаш бўйича биргаликдаги саъй-ҳаракатларни давом эттирадилар.

### 18-модда

Томонлар можароларнинг олдини олиш ва тартибга солиш ҳамда хавфсизлик ва барқарорликнинг минтақавий ва глобал муаммоларини ҳал этишдаги Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг марказий ролини янада мустаҳкамлаш тарафдори эканликларини тасдиқлайдилар.

### 19-модда

Томонлар асосий халқаро муаммолар ва ўзаро қизиқиш уйғотадиган масалалар бўйича позицияларни аниқлашда тегишли маслаҳатлашувлар ўтказган ҳолда ўзаро ҳамкорлик қиладилар.

Томонлар Бирлашган Миллатлар Ташкилоти, Туркий давлатлар ташки-

лоти, Европада хавфсизлик ва ҳамкорлик ташкилоти, Осиёда ҳамкорлик ва ишонч чоралари бўйича Кенгаш, Шанхай ҳамкорлик ташкилоти, Ислом ҳамкорлик ташкилоти, Мустақил Давлатлар Ҳамдўстлиги ҳамда бошқа халқаро ва минтақавий ташкилотлар ва форумлар доирасида ҳамкорликни янада ривожлантиришга бўлган ўзаро интилишларини таъкидлайдилар.

### **20-модда**

Томонлар ўзларининг миллий қонунчиликлари ва халқаро мажбуриятларига мувофиқ хавфсизликнинг янги хавф-хатарлари ва таҳдидларига, жумладан, халқаро терроризм, диний экстремизм ва сепаратизм, трансмиллий уюшган жиноятчилик, кибержиноятчилик, ноқонуний миграция, одам савдоси, қурол, гиёҳвандлик воситалари, психотроп моддалар ва уларнинг прекурсорларининг ноқонуний муомаласига қарши курашишда ҳамкорликни янада ривожлантириш ва чуқурлаштириш бўйича саъй-ҳаракатларини мувофиқлаштирадилар ва бирлаштирадилар.

Томонлар ноқонуний миграцияга, шу жумладан, ўз ҳудудларидан ёки у орқали жисмоний шахсларнинг ноқонуний ўтишига қарши курашишда ҳамкорлик қиладилар.

Томонлар хавфсиз, тартибли ва қонуний меҳнат миграцияси соҳасида муносабатларни ривожлантиришга интиладилар.

### **21-модда**

Мазкур Шартнома учинчи давлатларга қарши қаратилмаган ва Томонлар иштирокчи ҳисобланган икки ва кўп томонлама халқаро шартномалардан келиб чиқадиган уларнинг ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

### **22-модда**

Томонлар мазкур Шартнома қоидаларини амалга ошириш мақсадида, зарур ҳолларда, ўзаро қизиқиш уйғотадиган аниқ ҳамкорлик соҳаларида алоҳида халқаро шартномалар тузадилар.

### **23-модда**

Мазкур Шартномани амалга оширишда юзага келадиган келишмовчиликлар Томонлар ўртасида музокара ва маслаҳатлашувлар орқали ҳал этилади.

### **24-модда**

Мазкур Шартнома ратификация қилинади ва Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганликлари тўғрисидаги сўнгги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган санадан бошлаб кучга киради.

Мазкур Шартнома Томонлардан бири унинг амал қилишини тугатиш нияти тўғрисида бошқа Томоннинг ёзма хабарномасини дипломатик ка-

наллар орқали олган санадан бошлаб ўн икки ой ўтгунга қадар ўз кучида қолади.

Тошкент шаҳрида, 2022 йил 22 декабрда, икки нусхада, ҳар бири ўзбек, қозоқ ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг кучга эгадир.

Томонлар мазкур Шартнома қоидаларини талқин қилиш мақсадида рус тилидаги матнга муурожаат қиладилар.

(имзолар)

Ўзбекистон Республикаси билан  
Қозоғистон Республикаси ўртасида  
иттифоқчилик муносабатлари  
тўғрисидаги шартномага  
ИЛОВА

### **Ўзбекистон Республикаси билан Қозоғистон Республикаси ўртасида Давлатлараро олий кенгаш тўғрисида НИЗОМ**

1. Ўзбекистон Республикаси билан Қозоғистон Республикаси (кейинги ўринларда — «Томонлар») 2021 йил 6 декабрда имзоланган Ўзбекистон Республикаси билан Қозоғистон Республикаси ўртасида иттифоқчилик муносабатлари тўғрисидаги Декларацияга мувофиқ Давлатлараро олий кенгашни таъсис этдилар.

2. Давлатлараро олий кенгаш олий даражада эришилган келишувларнинг ижросини назорат қилувчи давлатлараро орган ҳисобланади.

3. Давлатлараро олий кенгашга давлатлар раҳбарлари бошчилик қиладилар.

4. Давлатлараро олий кенгаш йиғилишлари мунтазам равишда навбати билан ҳар бир Томон ҳудудида келишилган муддатларда ўтказилади.

5. Томонлардан бирининг ташаббусига биноан, кечиктириб бўлмайдиган масалаларни ҳал қилиш мақсадида Давлатлараро олий кенгашнинг навбатдан ташқари йиғилиши ўтказилиши мумкин.

6. Давлатлараро олий кенгаш йиғилишларида Томонларнинг ҳукуматлари ва парламентлари раҳбарлари ва аъзолари, шунингдек, (келишувга кўра) таклиф этилган шахслар иштирок этишлари мумкин.

7. Давлатлараро олий кенгаш, зарур ҳолларда, доимий ёки вақтинчалик асосда ишчи гуруҳлар ташкил қилиши мумкин.

8. Башарти давлатлар раҳбарлари бошқача қарор қабул қилмасалар, ҳудудида навбатдаги учрашув ўтказилаётган давлат Раҳбари Давлатлараро олий кенгашнинг Раиси ҳисобланади.

9. Давлатлараро олий кенгаш қўйидаги вазифаларни амалга оширади:

икки томонлама муносабатларнинг энг муҳим сиёсий, иқтисодий масалаларини кўриб чиқади;

иттифоқчилик муносабатларини ривожлантириш ва мустаҳкамлашнинг асосий йўналишларини белгилайди;

ўзаро қизиқиш уйғотадиган минтақавий ва глобал халқаро масалалар бўйича позицияни белгилайди.

10. Давлатлараро олий кенгашнинг қарорлари ва тавсиялари консенсус асосида қабул қилинади.

11. Давлатлараро олий кенгаш ўз фаолияти давомида Томонлар иштирокчиси ҳисобланган халқаро шартномалар, ўзининг қарорлари ва мазкур Низомга амал қилади.

12. Томонлар ўз делегацияларининг Давлатлараро олий кенгашнинг йиғилишларида иштирок этиши билан боғлиқ харажатларни мустақил равишда қоплайдилар. Қабул қилувчи давлат Давлатлараро олий кенгаш йиғилишини ўтказиш билан боғлиқ барча зарур ташкилий, ахборот, моддий-техникавий шароитлар билан таъминлайди.

13. Давлатлараро олий кенгаш фаолияти ташқи ишлар вазирлари кенгаши (ТИВК) тарафидан мувофиқлаштирилади. ТИВК тўғрисидаги Низом Давлатлараро олий кенгаш қарори билан тасдиқланади.

ТИВК Давлатлараро олий кенгаш тарафидан қабул қилинадиган кун тартиби, қарорлар ва якуний ҳужжатлар лойиҳаларини кўриб чиқади ва маъқуллайди.

14. Давлатлараро олий кенгаш тарафидан қабул қилинадиган қарорлар ва ҳужжатлар ўзбек, қозоқ ва рус тилларида икки нусхада тузилади.

15. Ўзбек, қозоқ ва рус тиллари Давлатлараро олий кенгашнинг ишчи тиллари ҳисобланади.

16. Томонлар, зарур ҳолларда, ўзаро келишув асосида мазкур Низомга ўзгартириш ва қўшимчалар киритиш бўйича таклифлар киритишлари мумкин.

Мазкур Низомга ўзгартириш ва қўшимчалар киритиш бўйича қарор Давлатлараро олий кенгаш йиғилишида қабул қилинади.



**ДОГОВОР**  
**между Республикой Узбекистан и Республикой Казахстан о**  
**союзнических отношениях**

*Ташкент, 22 декабря 2022 года*

*(Вступило в силу для Республики Узбекистан 30 мая 2024 года)*

Республика Узбекистан и Республика Казахстан, далее именуемые Сторонами,

признавая важное значение в узбекско-казахстанских отношениях Договора о вечной дружбе между Республикой Узбекистан и Республикой Казахстан от 31 октября 1998 года и Договора о стратегическом партнерстве между Республикой Узбекистан и Республикой Казахстан от 14 июня 2013 года,

высоко оценивая Декларацию о союзнических отношениях между Республикой Узбекистан и Республикой Казахстан от 6 декабря 2021 года, которая знаменует новый этап в развитии дружбы и углублении многопланового сотрудничества,

подтверждая приверженность целям и принципам Устава Организации Объединённых Наций, Хельсинкского Заключительного акта и других основных документов Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, общепризнанным нормам и принципам международного права,

основываясь на положениях национального законодательства каждой из Сторон,

исходя из многовековой исторической, духовной и культурной общности народов двух стран, основанной на незыблемых принципах дружбы, добрососедства и взаимоуважения,

отмечая исключительно важное значение успехов, достигнутых в поступательном укреплении широкоформатного двустороннего сотрудничества за 30 лет независимого развития двух государств,

выступая за дальнейшее комплексное развитие двустороннего взаимодействия в политической, экономической, инвестиционной, научно-технической, культурно-гуманитарной сферах,

стремясь поднять двустороннее взаимодействие на новый уровень союзнических отношений, который отвечает жизненно важным и долгосрочным национальным интересам двух братских государств, а также послужит ключевым фактором в обеспечении мира, стабильности и безопасности в Центральной Азии,

будучи убеждёнными в том, что договорно-правовое закрепление союзнических отношений будет содействовать дальнейшему укреплению независимости, суверенитета, территориальной целостности и устойчивому экономическому развитию Узбекистана и Казахстана, а также отвечает национальным интересам Сторон,

**договорились о нижеследующем:**

### Статья 1

В соответствии с настоящим Договором Стороны на долгосрочной основе строят и развивают союзнические отношения.

Союзнические отношения между Республикой Узбекистан и Республикой Казахстан строятся на основе всестороннего сотрудничества, доверия, равенства и взаимного учёта национальных интересов, взаимного уважения независимости, суверенитета, территориальной целостности и нерушимости государственных границ Сторон, а также добросовестного выполнения взаимных обязательств.

### Статья 2

В случае возникновения ситуации, которая, по мнению одной из Сторон, представляет собой угрозу вооруженного нападения со стороны третьих государств, Стороны незамедлительно проведут соответствующие консультации друг с другом как на двусторонней основе, так и в рамках международных организации, участницами которых они являются, с целью принятия мер, способствующих её мирному урегулированию.

### Статья 3

Стороны подтверждают обязательство не участвовать в каких-либо блоках или союзах, а также воздерживаются от участия в каких-либо действиях, направленных против другой Стороны.

Ни одна из Сторон не допускает, чтобы её территория и ресурсы были использованы в целях подготовки или осуществления агрессии или иных враждебных действий против другой Стороны, а также в ущерб государственному суверенитету, безопасности и территориальной целостности другой Стороны.

Стороны обязуются не допускать использование на своих территориях системы коммуникаций и другой инфраструктуры третьими государствами в целях подготовки или осуществления вооруженных действий против другой Стороны.

Стороны прилагают усилия для содействия урегулированию региональных конфликтов мирным путём/путём переговоров на основе общепризнанных норм международного права и прежде всего соблюдения и обеспечения суверенитета, территориальной целостности и нерушимости границ государств.

### Статья 4

С целью дальнейшего укрепления узбекско-казахстанского многогранного сотрудничества в духе братства, союзничества и стратегического партнерства Стороны учредили Высший межгосударственный совет, возглавляемый главами государств, который определяет стратегические направления развития союзнических отношений и рассматривает наиболее важные вопросы, связанные с общими интересами Сторон.

Положение о Высшем межгосударственном совете Республики Узбекис-

тан и Республики Казахстан является неотъемлемой частью настоящего Договора (приложение к настоящему Договору).

### **Статья 5**

Стороны тесно взаимодействуют в сферах внешней политики, обороны и безопасности.

В интересах координации внешней политики Стороны используют и совершенствуют механизм регулярных встреч прежде всего на высшем и высоком уровнях, в том числе с участием секретарей советов безопасности и министров иностранных дел двух государств.

Стороны укрепляют сотрудничество и взаимодействие в военно-технической сфере в целях укрепления обороноспособности двух государств.

### **Статья 6**

Стороны содействуют укреплению контактов и связей между парламентами, политическими партиями и общественными организациями двух государств.

### **Статья 7**

Стороны создают условия для углубления взаимной экономической кооперации путём создания совместных предприятий в различных секторах экономики, а также будут способствовать развитию на взаимовыгодной основе кооперации в таких сферах, как промышленность, транспорт и логистика, энергетика, фармацевтика, строительная отрасль.

Стороны в целях реализации индустриально-инновационной политики согласовывают мероприятия по рациональному размещению новых и модернизации действующих индустриальных мощностей на взаимовыгодной и равноправной основе.

Стороны укрепляют и наращивают торговый оборот между государствами, в том числе путём создания необходимых условий и развития межбанковского сотрудничества.

### **Статья 8**

Стороны продолжают сотрудничество на основе равноправия и взаимовыгодных отношений в энергетической сфере, в том числе нефтегазовой, электроэнергетической отраслях, в области возобновляемых источников энергии, в целях реализации совместных проектов, а также повышения энергоэффективности и конкурентоспособности национальных экономик, способствующих устойчивому развитию двух государств.

Стороны продолжают сотрудничество в целях реализации совместных проектов в нефтегазовой отрасли, в том числе путём строительства нефтеперерабатывающих объектов и трубопроводной инфраструктуры.

### Статья 9

Стороны создают благоприятные условия для инвестиционной деятельности, поощрения и защиты взаимных инвестиций.

Стороны создают благоприятные условия для предпринимательской и иной хозяйственной деятельности, содействуют развитию различных организационно-правовых форм объединений и прямых связей между юридическими лицами и другими субъектами экономического сотрудничества.

### Статья 10

Стороны предпринимают совместные меры по рациональному и взаимовыгодному использованию трансграничных водных ресурсов и эксплуатации водохозяйственных сооружений, а также внедрению водосберегающих технологий орошения.

### Статья 11

Стороны тесно взаимодействуют в обеспечении экологической безопасности, укрепляют сотрудничество в области предупреждения экологических катастроф, в том числе трансграничного характера, и борьбы с их последствиями, действуя в соответствии с двусторонними и многосторонними международными договорами, участниками которых они являются.

Стороны оказывают взаимную помощь в предупреждении и ликвидации на их территориях чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера, создающих угрозу для жизнедеятельности населения и территорий.

Стороны осуществляют взаимодействие по обмену опытом в части рекультивации полигонов твёрдо-бытовых отходов.

### Статья 12

Стороны тесно сотрудничают в целях обеспечения продовольственной безопасности путём повышения эффективности агропромышленного комплекса, организации совместных предприятий по производству сельхозпродукции, а также создания на своих территориях благоприятных условий, в том числе по упрощению процедур для транзитных перевозок сельскохозяйственных товаров, следующих на территорию одной из Сторон, в соответствии с международными договорами, участниками которых они являются.

### Статья 13

Стороны создают необходимые правовые, экономические и организационные условия для дальнейшего развития взаимосвязанной транспортной системы, которая нацелена на обеспечение благоприятной и взаимовыгодной транспортировки грузов и перевозки пассажиров, а также повышение транзитного потенциала транспортных коридоров.

При этом Стороны тесно сотрудничают в создании на своих территориях

благоприятных условий по упрощению процедур для транзитных перевозок товаров, происходящих с территории одной из Сторон, в соответствии с международными договорами, участницами которых они являются.

#### **Статья 14**

Стороны всемерно способствуют сохранению духовной и культурной близости народов двух стран, углублению взаимных связей в сфере науки, образования, медицины, спорта, культуры, культурного наследия, туризма, обмена информацией.

Стороны создают благоприятные условия для этнических узбеков, проживающих на территории Республики Казахстан и этнических казахов, проживающих на территории Республики Узбекистан, в деле сохранения и развития их родного языка, национальной культуры, традиций и обычаев.

Стороны обеспечивают условия для сохранения и укрепления общего культурно-гуманитарного пространства на основе исторически сложившихся связей и контактов между творческими союзами и объединениями, деятелями культуры, литературы, науки, образования и искусства.

#### **Статья 15**

Каждая из Сторон гарантирует защиту права собственности и имущества юридических и физических лиц другой Стороны на своей территории.

#### **Статья 16**

Стороны тесно взаимодействуют в деле укрепления атмосферы мира и согласия в регионе, продвигая взаимные интересы и идеи регионального сближения, а также проводят взаимовыгодное военное сотрудничество, направленное на обеспечение мира и безопасности в Центральной Азии.

Стороны считают Консультативные встречи глав государств Центральной Азии прерогативным механизмом для комплексного обсуждения и конструктивного решения вопросов общерегионального характера.

Стороны целенаправленно взаимодействуют над совершенствованием формата Консультативных встреч глав государств Центральной Азии в целях укрепления всестороннего сотрудничества и максимального задействования потенциала данной площадки при строгом уважении интересов всех государств-участников, а также содействуют достижению взаимоприемлемых решений по всему комплексу региональных аспектов самими государствами Центральной Азии на основе взаимного уважения интересов друг друга.

Стороны осуществляют тесное сотрудничество в рамках Международного фонда спасения Арала, являющегося региональной институциональной площадкой в решении водно-экологических проблем Центральной Азии, продолжают взаимодействие по восстановлению экологической системы Арала и районов Приаралья, а также в выработке и реализации международных и региональных проектов и программ, направленных на экологическое оздоров-

ление и социально-экономическое развитие территорий, в том числе подвергшихся влиянию Аральской катастрофы.

### **Статья 17**

Стороны взаимодействуют в вопросах разоружения и нераспространения всех видов оружия массового уничтожения и средств их доставки, в том числе в эффективном осуществлении Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) и режима нераспространения во всех его аспектах.

Стороны, будучи убеждёнными в том, что зона, свободная от ядерного оружия, в Центральной Азии представляет собой важный шаг на пути к укреплению режима ядерного нераспространения, развитию сотрудничества в использовании ядерной энергии в мирных целях, развитию сотрудничества в экологической реабилитации территорий, пострадавших от радиоактивного заражения, и укреплению регионального и международного мира и безопасности, подтверждают свою приверженность положениям Договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Центральной Азии, подписанного в городе Семипалатинске 8 сентября 2006 года, и продолжат совместные усилия по дальнейшему укреплению безъядерного статуса Центрально-Азиатского региона.

### **Статья 18**

Стороны подтверждают свою приверженность дальнейшему укреплению центральной роли Организации Объединённых Наций в деле предотвращения и урегулирования конфликтов и решения региональных и глобальных проблем безопасности и стабильности.

### **Статья 19**

Стороны взаимодействуют при определении позиций по основным международным проблемам и вопросам, представляющим взаимный интерес, проводя соответствующие консультации.

Стороны подчеркивают обоюдное стремление к дальнейшему развитию взаимодействия в рамках Организации Объединённых Наций, Организации тюркских государств, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии, Шанхайской организации сотрудничества, Организации исламского сотрудничества, Содружества Независимых Государств и других международных и региональных организаций и форумов.

### **Статья 20**

Стороны в соответствии со своими национальными законодательствами и международными обязательствами координируют и объединяют свои усилия для дальнейшего развития и углубления сотрудничества в противодействии

новым вызовам и угрозам безопасности, включая международный терроризм, религиозный экстремизм и сепаратизм, транснациональную организованную преступность, киберпреступность, нелегальную миграцию, торговлю людьми, незаконный оборот оружия, наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров.

Стороны сотрудничают в борьбе с незаконной миграцией, в том числе с незаконным перемещением физических лиц со своей территории и через неё.

Стороны стремятся к развитию отношений в сфере безопасной, упорядоченной и легальной трудовой миграции.

### **Статья 21**

Настоящий Договор не направлен против третьих государств и не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других двусторонних и многосторонних международных договоров, участниками которых они являются.

### **Статья 22**

В целях реализации положений настоящего Договора Стороны в случае необходимости заключают отдельные международные договоры в конкретных областях сотрудничества, представляющих взаимный интерес.

### **Статья 23**

Разногласия, возникающие при реализации настоящего Договора, разрешаются путём переговоров и консультаций между Сторонами.

### **Статья 24**

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящий Договор остаётся в силе до истечения двенадцати месяцев с даты, когда одна из Сторон получит по дипломатическим каналам письменное уведомление другой Стороны о своём намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Ташкенте 22 декабря 2022 года в двух экземплярах, каждый на узбекском, казахском и русском языках, причём все тексты имеют одинаковую силу.

В целях толкования положений настоящего Договора Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

*(подписи)*

ПРИЛОЖЕНИЕ  
к Договору между Республикой Узбекистан  
и Республикой Казахстан о союзнических  
отношениях

**ПОЛОЖЕНИЕ**  
**о Высшем межгосударственном совете Республики Узбекистан**  
**и Республики Казахстан**

1. В соответствии с Декларацией о союзнических отношениях между Республикой Узбекистан и Республикой Казахстан от 6 декабря 2021 года Республика Узбекистан и Республика Казахстан (далее — Стороны) учредили Высший межгосударственный совет.

2. Высший межгосударственный совет является межгосударственным органом, контролирующим выполнение достигнутых договорённостей на высшем уровне.

3. Высший межгосударственный совет возглавляется главами государств.

4. Высший межгосударственный совет проводит свои заседания на регулярной основе в согласованные сроки, поочередно на территории каждой из Сторон.

5. Для решения неотложных вопросов по инициативе любой из Сторон могут созываться внеочередные заседания Высшего межгосударственного совета.

6. В заседаниях Высшего межгосударственного совета могут принимать участие главы и члены правительств и парламентов Сторон, а также приглашенные лица (по согласованию).

7. Высший межгосударственный совет по мере необходимости может создавать на постоянной или временной основе рабочие группы.

8. Председателем Высшего межгосударственного совета является Глава государства, на территории которого проходит очередная встреча, если главы государств не примут иного решения.

9. Высший межгосударственный совет осуществляет следующие функции:

рассматривает наиболее важные политические, экономические вопросы двусторонних отношений;

определяет основные направления развития и укрепления союзнических отношений;

определяет позицию по основным региональным и глобальным международным вопросам, представляющим взаимный интерес.

10. Решения и рекомендации Высшего межгосударственного совета принимаются на основе консенсуса.

11. Высший межгосударственный совет в своей деятельности руководствуется международными договорами, участницами которых являются обе Стороны, своими решениями и настоящим Положением.

12. Стороны самостоятельно несут расходы, связанные с участием своих делегаций в заседаниях Высшего межгосударственного совета. Принимаю-



шее государство создает необходимые организационные, информационные, материально-технические условия для проведения заседания Высшего межгосударственного совета.

13. Координация деятельности Высшего межгосударственного совета возлагается на Совет министров иностранных дел (далее — СМИД). Положение о СМИД утверждается решением Высшего межгосударственного совета.

СМИД рассматривает и одобряет проекты повестки дня, решений и итоговых документов, вносимых на принятие Высшим межгосударственным советом.

14. Принимаемые Высшим межгосударственным советом решения и документы составляются в двух экземплярах на узбекском, казахском и русском языках.

15. Рабочими языками Высшего межгосударственного совета являются узбекский, казахский и русский языки.

16. При необходимости Стороны по согласованию могут вносить предложения по изменениям и дополнениям в настоящее Положение.

Решения о внесении изменений и дополнений в настоящее Положение принимаются в заседании Высшего межгосударственного совета.

**Ўзбекистон Республикаси билан Вьетнам Социалистик  
Республикаси ўртасида жиний ишлар бўйича ўзаро  
ҳуқуқий ёрдам тўғрисида  
ШАРТНОМА**

*Ханой, 2022 йил 14 ноябрь*

*(Ўзбекистон Республикаси учун 2024 йил 26 июндан кучга кирган)*

Ўзбекистон Республикаси ва Вьетнам Социалистик Республикаси, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,  
халқаро ҳуқуқнинг умум эътироф этилган принциплари ва нормаларига амал қилиб,  
жиноятчиликка қарши самарали курашиш мақсадида ҳамкорлик қўламини кенгайтиришга интилиб,  
жиний ишлар бўйича ўзаро ҳуқуқий ёрдам кўрсатиш заруриятини тан олган ҳолда,

**қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:**

**1-модда  
Ҳуқуқий ёрдам қўлами**

1. Томонлар мазкур Шартнома қоидалари ва амалдаги ўз миллий қонунчиликларига мувофиқ, жиноят ишлари юзасидан тергов қилиш, жиний таъқиб, ишни судда кўриш ва суд ишларини юритиш билан боғлиқ бошқа масалаларда бир-бирларига ўзаро кенг қўламдаги ҳуқуқий ёрдам кўрсатадилар.

2. Ҳуқуқий ёрдам қуйидагиларни ўз ичига олади:

- a) ҳужжатларни топшириш;
- b) гувоҳлар ва экспертларни чақириш;
- c) жиноят ишларини юритиш билан боғлиқ далиллар, ҳужжатлар ва бошқа материалларни олиш ва тақдим этиш;
- d) жиноят ишларини юритишни давом эттириш учун ўтказиш;
- e) сўралаётган Томонда қамоқда сақланаётган ёки бошқа шахсларни сўраётган Томонда тергов қилишда қўмаклашиш ёхуд кўрсатув бериш учун ҳозир бўлишини таъминлаш;
- f) жиний фаолиятдан олинган даромадлар ва (ёки) жиноят қуролларини қидириб топиш, чеклаш, ишга солмай тўхтатиб қўйиш, олиб қўйиш ёки мусодара қилиш чораларини кўриш;
- g) ахборот алмашиш;
- h) шахслар ва ашёларни ва уларнинг турган жойини аниқлаш;
- i) тинтув ўтказиш ва хатлаш;
- j) мазкур Шартнома доирасида сўралаётган Томоннинг қонунчилигига зид бўлмаган ёрдамнинг бошқа шакллари.

3. Мазкур Шартнома қуйидагиларга нисбатан қўлланилмайди:

- a) шахсни ушлаб бериш ёки ушбу шахсни ушлаб бериш мақсадида ҳибсга олиш ёки ушлаб туриш;

б) сўраётган Томонда чиқарилган ҳукми сўралаётган Томонда ижро қилиш, сўралаётган Томон миллий қонунчилиги ва мазкур Шартномада рухсат этилган ҳолатлар бундан мустасно;

с) маҳкумларни жазони ўташ учун топшириш.

## **2-модда** **Марказий орган**

1. Қуйидагилар мазкур Шартномага мувофиқ жиноят ишлари бўйича ўзаро ҳуқуқий ёрдам кўрсатишнинг барча масалалари бўйича Марказий органлар ҳисобландилар:

Ўзбекистон Республикаси учун — Ўзбекистон Республикаси Бош прокуратураси;

Вьетнам Социалистик Республикаси учун — Вьетнам Социалистик Республикаси Олий халқ прокуратураси.

2. Ҳар бир Томон ушбу модданинг 1-бандида белгиланган ўзининг Марказий органи ўзгариши тўғрисида бошқа Томонни хабардор қилади.

3. Марказий органлар мазкур Шартномани амалга оширишда бир-бири билан бевосита, шу жумладан, факс, электрон почта ва бошқа алоқа шакллари орқали алоқа қилдилар. Зарур ҳолларда, Томонлар дипломатик каналлар орқали алоқа қилишлари мумкин.

## **3-модда** **Сўров шакли ва мазмуни**

1. Ёрдам тўғрисидаги сўров қуйидагиларни ўз ичига олиши лозим:

а) сўровни юбораётган органнинг номи ва манзили;

б) сўров юборилаётган органнинг номи ва манзили;

с) сўровга алоқадор бўлган шахснинг исми ва агар мавжуд бўлса, унинг доимий яшаш ёки иш жойи, юридик шахс ёки ташкилот ёки унинг бош офисининг расмий номи ва манзили;

д) сўралаётган ёрдам тавсифи, сўров мақсади, ишнинг хусусияти ва у билан боғлиқ фактлар, сўраётган Томоннинг татбиқ этиладиган қонунининг моддалари ва қўлланиладиган жазо, ишнинг жорий ҳолати ва сўров ижро этилиши лозим бўлган муддат.

2. Сўров қуйидагиларни ўз ичига олиши мумкин:

а) ишга алоқадор бўлган ёки сўралаётган маълумотга эга бўлиши мумкин бўлган шахсларга доир бошқа маълумотлар, шу жумладан уларнинг туғилган жойи ва санаси, фуқаролиги, машғулоти, турган жойи ва процессуал мақоми;

б) сўроқда аниқлаштирилиши лозим бўлган ҳолатлар, сўраладиган саволлар рўйхати ва далиллар тақдим этиш тўғрисидаги сўровда сўралаётган ҳужжатлар, ёзма ёки ашёвий далиллар тавсифи, зарур ҳолатларда, бундай ҳужжат, ёзма ёки ашёвий далилларни тақдим этиши лозим бўлган шахс тавсифи ва унинг шахсига доир маълумот;

с) вазифалар хусусияти, чақирилаётган гувоҳ ёки эксперт учун саволлар ва талаблар рўйхати;

d) жиноий фаолиятдан олинган даромадлар, ашёлар ва жиноят қуролларини қидириб топиш, тинтув ўтказиш, хатлаш, чеклаш, ишга солмай тўхтатиб қўйиш ёки мусодара қилиш тўғрисидаги сўровда қидириладиган мол-мулк ёки бинонинг тавсифи, сўровга алоқадор қарор ва (ёки) ҳукми ижро этишга оид жиноий фаолиятдан олинган даромадлар, ашёлар ва жиноят қуроллари сўралаётган Томонда эканлиги ва сўраётган Томон юрисдикциясида эканлигини тасдиқловчи асослар;

e) жиноий фаолиятдан олинган даромадлар, ашёлар ва жиноят қуролларини аниқлаш ёки хатлашда қўлланилиши самарали бўлиши мумкин бўлган чоралар;

f) агар мавжуд бўлса, жиноят оқибатида етказилган зарар миқдори ҳақидаги маълумот;

g) сўраётган Томон сўровни бажаришда амал қилиниши лозим деб топган талаблар ёки процедуралар, шу жумладан ахборот, далиллар, ҳужжатлар ёки ашёлар тақдим этилиш шакли ёки усули;

h) талаб этиладиган махфийлик даражаси ва бунинг сабаблари;

i) сўровни сўралаётган Томон қонунчилигига биноан бажариш жараёнида ҳозир бўлиш мақсадида сўралаётган Томон ҳудудига ташриф қилишни мақсад қилган сўраётган Томоннинг ваколатли ходим(лар)и ташрифининг мақсади, кўзланган вақти ва жадвали;

j) сўровни бажариш учун зарур бўлган ҳукмлар ёки қарорлар ва бошқа ҳужжатлар, ашёлар ёки маълумотлар.

3. Агар сўралаётган Томон сўровдаги маълумот мазкур Шартномага мувофиқ ушбу сўровни бажаришга етарли эмас деб топса, ёзма равишда қўшимча маълумотни талаб қилади ва бундай қўшимча маълумотни олиш муддатининг мақбул вақтини белгилайди.

4. Сўров ёзма шаклда бўлиши лозим. Шошилинич ҳолатларда ва сўралаётган Томон розилиги билан, у бошқа шаклда бўлиши мумкин, бироқ кейин қисқа муддатларда ёзма шаклда тасдиқланиши лозим.

5. Сўров ва унга илова қилинган ҳужжатлар сўраётган Томоннинг тилида бўлиши ва сўралаётган Томон тилига ёки инглиз тилига ёхуд рус тилига таржимаси билан бирга тақдим қилиниши лозим.

#### 4-модда

#### Ёрдам кўрсатишни рад этиш ёки кечиктириш

1. Мазкур Шартномага мувофиқ ёрдам кўрсатиш қуйидаги ҳолларда рад этилади:

a) сўров сўралаётган Томон аъзо бўлган халқаро шартномага ёхуд сўралаётган Томон миллий қонунчилиги қоидаларига зид бўлса;

b) сўровни бажариш сўралаётган Томоннинг суверенитети, миллий хавфсизлиги, жамоат тартиби ёки бошқа муҳим манфаатларига путур етказадиган бўлса;

c) агар шахснинг сўралаётган Томонда ҳукм этилган, оқланган ёки афв этилган жиноий қилмиши юзасидан жиноий таъқибни амалга ошириш билан боғлиқ сўров бўлса;

d) агар сўров сўралаётган Томон миллий қонунчилигига кўра, шахсни жиноий жавобгарликка тортиш муддати ўтиб кетган жиноятга доир бўлса;

е) сўров сўралаётган Томон миллий қонунчилигига кўра жиноят ҳисобланмайдиган қилмишга доир бўлса.

2. Агар сўровнинг ижро этилиши сўралаётган Томон ҳудудида олиб борилаётган тергов, жиноий таъқиб, суд муҳокамаси ёки ҳукм ижросига тўсқинлик қилса, сўралаётган Томон ёрдам кўрсатилишини кечиктириши мумкин.

3. Ушбу моддага кўра, сўровни бажаришни рад этиш ёки кечиктиришдан олдин, сўралаётган Томон:

а) сўраётган Томонни ҳар қандай рад этиш ёхуд кечиктириш сабаблари тўғрисида хабардор қилиши; ва

б) сўралаётган Томон зарур деб ҳисоблаган шартларда ёрдам кўрсатиш мумкинлигини аниқлаш мақсадида сўраётган Томон билан маслаҳатлашиши лозим.

4. Агар сўраётган Томон ушбу модданинг 3-банди «б» кичик бандида белгиланган шартларда ёрдам кўрсатилишига рози бўлса, мазкур шартларга амал қилинади.

### **5-модда**

#### **Сўровни ижро этиш**

1. Сўралаётган Томон сўровни ўз миллий қонунчилигига мувофиқ, сўралаётган Томон сўраган тартибда, башарти бу унинг қонунчилигига зид бўлмаса, зудлик билан ижро этади.

2. Сўраётган Томоннинг сўровига кўра, сўралаётган Томон сўраётган Томонни ёрдам тўғрисидаги сўровни ижро этиш вақти ва жойи ҳақида хабардор қилади.

3. Сўралаётган Томон сўров ижро этилишининг кечикишига олиб келиши мумкин бўлган ҳолатлар ҳақида сўраётган Томонни зудлик билан хабардор қилади.

4. Сўралаётган Томоннинг Марказий органи сўраётган Томоннинг Марказий органини сўров ижроси натижалари ҳақида дарҳол хабардор қилади.

### **6-модда**

#### **Ҳужжатларни топшириш**

1. Сўралаётган Томон, ўз миллий қонунчилиги қоидаларидан келиб чиқиб, ҳужжатларни топшириш тўғрисидаги сўровни зудлик билан ижро этади.

2. Шахснинг ҳозир бўлишини талаб қилувчи ҳужжатни топшириш тўғрисидаги сўров сўралаётган Томонга ушбу шахс сўраётган Томонда ҳозир бўлиши керак бўлган муддатдан тўқсон (90) кун аввал юборилади. Шошилиш ҳолатларида, сўралаётган Томон бундай талабни бекор қилиш мумкин.

3. Сўралаётган Томон сўраётган Томонга ҳужжатни топширганлиги тўғрисида тасдиқни юборади. Агар ҳужжатларни топшириш имкони бўлмаса, сўраётган Томон бунинг сабаблари ҳақида хабардор қилинади.

### 7-модда

#### Хужжатлар ва ахборот билан таъминлаш

1. Сўралаётган Томон жиноят ишлари бўйича ўзаро ҳуқуқий ёрдамга доир ҳужжатлар, ёзувлар ёки ахборотларнинг нусхалари билан таъминлайди, сўраётган Томон уларнинг аслини талаб қилган ҳолатлар мустасно.

2. Сўралаётган Томон ҳужжат, ёзув ёки ахборотнинг нусхаларини ўзининг ваколатли органларига тақдим этилиши лозим бўлган шаклда ва шартларда тақдим этади.

3. Сўраётган Томон, агар сўралаётган Томон буни талаб қилса, мазкур Шартномага мувофиқ унга тақдим этилган ҳужжатлар, ёзувлар ҳамда материалларни, сўровда кўрсатилган жиноят иши учун зарурияти қолмаган тақдирда, қайтаради.

### 8-модда

#### Тинтув ўтказиш ва хатлаш

Сўралаётган Томон ўз миллий қонунчилиги доирасида сўраётган Томонга топшириш учун жиноят ишларига алоқадор ҳужжатлар, ёзувлар ёки ашёларни қидириб топиш учун тинтув ўтказиш ёки хатлаш тўғрисидаги сўровни бажаради. Ушбу ҳолатда, инсофли эгалловчи бўлган учинчи шахсларнинг ҳуқуқлари эътироф этилади ва ҳимоя қилинади.

### 9-модда

#### Сўралаётган Томон ҳудудида кўрсатув ва далилларни олиш

1. Сўралаётган Томон сўровга асосан ва ўзининг миллий қонунчилигига мувофиқ шахслардан далиллар ёки кўрсатувлар олади ёки улардан сўраётган Томонга топшириш учун ҳужжатлар, ёзувлар ёхуд ашёвий далилларни тақдим қилишни талаб қилади.

2. Мазкур моддага мувофиқ сўралаётган Томонда кўрсатув бериш учун чақирилган шахс қўйидаги ҳолларда кўрсатув беришдан бош тортиши мумкин:

а) сўралаётган Томоннинг миллий қонунчилигига мувофиқ, сўралаётган Томонда олиб бориладиган шу каби ҳолатларда ушбу шахс кўрсатув беришдан бош тортишига рухсат этилса ёки талаб қилинса; ёки

б) сўраётган Томоннинг қонунчилигига мувофиқ, сўраётган Томонда олиб бориладиган шу каби ҳолатларда ушбу шахс кўрсатув беришдан бош тортишига рухсат этилса ёки талаб қилинса.

3. Агар сўралаётган Томон ҳудудидаги шахс сўраётган Томон миллий қонунчилигига биноан кўрсатув беришни рад этиш ҳуқуқи ёки мажбурияти мавжудлиги тўғрисида даъво қилса, сўраётган Томоннинг Марказий органи сўралаётган Томоннинг Марказий органига бундай ҳуқуқ ёки мажбуриятнинг мавжудлигини тасдиқловчи ушбу ҳуқуқ ва мажбуриятнинг расмий ҳужжати тақдим этади.

4. Томонларнинг ўзаро келишувига асосан кўрсатувлар олиш мақсадида видеоконференцалоқадан фойдаланилиши мумкин.

### 10-модда

#### Сўраётган Томонда ҳозир бўлиш

1. Сўраётган Томоннинг сўровига кўра, башарти бунда шахс хавфсизлигининг зарурий кафолати таъминланса, сўралаётган Томон ушбу шахсни сўраётган Томон ҳудудида терговга кўмаклашиш ёки кўрсатув бериш учун таклиф этади.

2. Таклиф этилган шахс сўраётган Томонда тўланадиган харажатлар ёки тўловлар тўғрисида хабардор қилинади.

3. Сўралаётган Томон сўраётган Томонни ушбу шахснинг қарори тўғрисида хабардор қилади.

### 11-модда

#### Маҳкумларни сўраётган Томонда ҳозир бўлиш учун вақтинча ўтказиш

1. Сўралаётган Томон ҳудудидаги маҳкум, сўраётган Томоннинг сўровига асосан, сўраётган Томон ҳудудида терговга кўмаклашиш ёки кўрсатув бериш учун вақтинча ўтказилиши мумкин.

2. Сўралаётган Томон маҳкумни сўраётган Томонга қуйидаги ҳолларда ўтказди:

а) ушбу шахс терговга кўмаклашиш ёки кўрсатув бериш учун ўтказилишга рози бўлса; ва

б) сўраётган Томон сўралаётган Томон талаб қилган махсус шартларга, шу жумладан ўтказилаётган шахснинг қамоқда сақланиши ва хавфсизлигига доир талабларга риоя этишга рози бўлса.

3. Сўралаётган Томон ўтказилган шахснинг бундан кейин қамоқда ушлаб туриш зарурияти йўқлиги тўғрисида сўраётган Томонга хабар қилса, ушбу шахс озод қилинади ва унга нисбатан мазкур Шартнома 10-моддасининг қоидалари қўлланилади.

4. Мазкур моддага биноан ўтказилган шахс, Томонлар унинг сўраётган Томонга ўтказилишидан ёки ушбу шахснинг ҳозир бўлиши ортиқ талаб этилмаслигидан олдин ўзаро келишилган усулда сўралаётган Томонга қайтарилди. Шахснинг ўтказилиш вақти ва сўраётган Томонда қамоқда сақлаб турилган давр унинг жазони ўташ муддатига кўшилади.

### 12-модда

#### Хавфсизлик кафолати

1. Сўраётган Томонда мазкур Шартноманинг 10 ва 11-моддаларида баён этилган сўровга кўра ҳозир бўлган шахс:

а) сўраётган Томонда сўралаётган Томон ҳудудини тарк этгунига қадар содир этган ҳар қандай қилмиши учун қамоққа олиниши, жиноий жавобгар-

ликка тортилиши ёки жазоланиши, шунингдек фуқаролик даъвосига жалб этилиши мумкин эмас, башарти сўраётган Томонда ушбу шахснинг иштирокисиз мазкур даъво қўзғатилиш имкони бўлмаса;

б) ушбу шахснинг розилигисиз, сўровда кўрсатилган жиноят ишидан бошқа ҳар қандай жиноят процессида кўрсатув беришга ёки терговга қўмаклашишга жалб этилиши мумкин эмас.

2. Агар шахс тарк этиш эркинлигига эга бўла туриб, сўраётган Томон ҳудудини бундан буён ҳозир бўлишига зарурат йўқлиги тўғрисида хабар олган кундан бошлаб ўн беш (15) кун ичида тарк этмаса ёки тарк этиб, ихтиёрий равишда қайтиб келса, унга нисбатан мазкур модданинг 1-бандида белгиланган қоидалар амал қилиши тўхтайди.

3. Мазкур Шартноманинг 10 ёки 11-моддаларига мувофиқ терговга қўмаклашиш ёки кўрсатув беришга розилик бермаган шахсга нисбатан сўраётган Томон ёки сўралаётган Томонда ҳар қандай жазо ёки мажбурлов чораларни қўллаш мумкин эмас.

4. Мазкур Шартноманинг 10 ёки 11-моддаларига мувофиқ терговга қўмаклашиш ёки кўрсатув беришга розилик берган шахс ўзи берган кўрсатувлари учун жиноий таъқибга дучор этилиши мумкин эмас, ёлгон кўрсатувлар бериш ҳолати бундан мустасно.

### 13-модда

#### **Жиноий фаолиятдан олинган даромадлар ва жиноят қуроллари**

1. Сўралаётган Томон, сўровга асосан, тегишли жиноий фаолиятдан олинган даромадлар ва (ёки) жиноят қуроллари унинг ҳудудида турганлигини аниқлаш чораларини кўради ва бунинг натижалари ҳақида сўраётган Томонга хабар беради.

2. Жиноий фаолиятдан олинган даромадлар ва (ёки) жиноят қуроллари аниқланганда, сўралаётган Томон ўз миллий қонунчилиги доирасида бундай жиноий фаолиятдан олинган даромадлар ва (ёки) жиноят қуроллари нозорат қилиш ёки мусодара қилиш чораларини кўради. Сўралаётган Томон ўз миллий қонунчилиги мувофиқ жиноий фаолиятдан олинган даромадлар ва (ёки) жиноят қуроллари сўраётган Томонга қайтариши мумкин. Бундай жиноий фаолиятдан олинган даромадлар ва (ёки) жиноят қуроллари қайтариш сўраётган Томоннинг суди ёки бошқа ваколатли органи томонидан чиқарилган якуний қарор мавжуд бўлган тақдирда амалга оширилади.

3. Мазкур моддани қўллашда, инсофли эгалловчи бўлган учинчи шахсларнинг ҳуқуқлари сўралаётган Томон миллий қонунчилигига мувофиқ эътироф этилади ва ҳимоя қилинади.

4. Мазкур Шартнома мақсадларида «жиноий фаолиятдан олинган даромадлар» атамаси жиноят содир этилиши орқали бевосита ёки билвосита қўлга киритилган ёки эгаллаб олинган ҳар қандай ашёлар ёки активлар тушунилади ва «жиноят қуроллари» атамаси эса бир жиноят содир этилишида фойдаланилган, фойдаланилаётган ёхуд фойдаланиш мўлжалланган ҳар қандай мулкни англатади.



**14-модда****Шахслар ёки ашёларни ёки уларнинг турган жойини аниқлаш**

Агар сўраётган Томон шахсларнинг турган жойини ёки уларнинг шахсини аниқлаштиришни ёхуд сўралаётган Томон ҳудудида бўлган ашёлар ҳақида маълумот тақдим этишни сўраса, сўралаётган Томон ўз миллий қонунчилиги доирасида сўровни ижро этиш учун барча зарурий чораларни кўради.

**15-модда****Махфийликни муҳофаза қилиш ва маълумотлардан фойдаланишни чеклаш**

1. Сўралаётган Томон тақдим этилган маълумот ёки далилларнинг ёхуд бундай маълумот ёки далиллар манбаларини махфийликда сақлашни талаб қилиш мумкин. Ошкор этиш ёки фойдаланиш талаб қилинган шартларга мувофиқ бўлиши лозим.

2. Сўраётган Томон ёрдам тўғрисидаги сўровнинг мазмунини ва унга илова қилинган ҳужжатларни махфийликда сақлашни талаб қилиши мумкин. Башарти ушбу сўровни махфийликни бузмаган ҳолда ижро қилишнинг имкони бўлмаса, сўралаётган Томон сўровни ижро этишдан олдин сўраётган Томонни бу ҳақида хабардор қилади. Сўраётган Томон эса ўз навбатида сўровни тўла ёки қисман ижро этиш ёки этмаслик масаласини ҳал қилади.

3. Сўраётган Томон тақдим этилган маълумот ёки далилларнинг йўқолиши, рухсатсиз олинishi, ўзгартирилиши ва ошкор этилиши ёки ўзгача фойдаланилишдан ҳимоя қилинишини кафолатлайди.

4. Сўралаётган Томоннинг олдиндан олинган ёзма розилигисиз сўраётган Томон мазкур Шартномага мувофиқ тақдим этилган маълумот ёки далилларни сўровда кўзда тутилгандан бошқа мақсадларда фойдаланмайди ёки ошкор этмайди.

**16-модда****Жиноят ишини жиноий таъқибни давом эттириш учун ўтказиш**

1. Ҳар бир Томон, бошқа Томон ўз ҳудудида жиноий таъқибни амалга ошириши учун, ушбу Томонга унинг юрисдикциясига доир жиноий ҳуқуқбузарликни ташкил этувчи фактлар билан боғлиқ маълумотни тақдим қилиши мумкин.

2. Сўралаётган Томон сўраётган Томонни кўрилган барча ҳаракатлар ҳақида ва зарурият бўлганда, бундай маълумот асосида олиб борилган жиноий таъқиб натижалари тўғрисида хабардор қилади. Сўраётган Томон сўровига кўра якуний қарор нусхаси юборилиши лозим.

### 17-модда

#### Сертификатлаш ёки ҳақиқийлигини тасдиқлаш

1. Мазкур Шартнома доирасида, сўров, унга илова қилинган ҳужжатлар ва сўровга жавобан тақдим этилган ҳужжатлар ёки материаллар учун сертификатлаш ёки ҳақиқийлигини тасдиқлаш талаб қилинмайди.

2. Муайян ҳолатларда, сўралаётган Томон ёки сўраётган Томон ҳужжатлар ёки материалларнинг ҳақиқийлигини тасдиқлашни талаб қилганда, мазкур ҳужжатлар ёки материаллар ушбу модданинг 3-бандида белгиланган тартибда ҳақиқийлиги тасдиқланади.

3. Мазкур Шартнома мақсадларида ҳужжатлар ёки материаллар ваколатли орган мансабдор шахси томонидан имзоланган ва юбораётган Томон қонунларига мувофиқ мазкур органнинг расмий муҳри қўйилганда, тасдиқланган ҳисобланади.

### 18-модда

#### Вакиллик ва харажатлар

1. Агар мазкур Шартномада бошқача қоида назарда тутилган бўлмаса, сўралаётган Томон сўровнинг ижро этиш даврида сўраётган Томон манфаатларини ифодалайди.

2. Агар Томонларнинг ўзаро келишувига кўра бошқача тартиб белгиланмаган бўлса, сўралаётган Томон ёрдам тўғрисидаги сўровнинг ижро этилиши билан боғлиқ барча харажатларни қоплайди, сўраётган Томон эса қуйидагиларни ўз зиммасига олади:

а) сўралаётган Томон ҳудудига ёки унинг ҳудудидан бирор бир шахсни ўтказиш билан боғлиқ харажатлар ва шахснинг сўровга асосан мазкур Шартноманинг 10 ва 11-моддалари қоидаларига биноан сўраётган Томон ҳудудида бўлиш даврида тўланиши лозим бошқа тўловлар ва харажатлар;

б) ҳибсда сақланаётган шахсларни ўтказиш ва уларни кузатиб боровчи ходимларга тўланадиган харажатлар;

с) экспертга тўланадиган харажатлар;

д) ҳужжатларни ёзма ва оғзаки таржима қилиш, нусха олиш ҳамда видеоконференцалоқа ёки бошқа электрон воситалар орқали далиллар олишга доир харажатлар;

е) жиноий фаолиятдан олинган даромадларни қайтариш билан боғлиқ харажатлар;

ғ) сўралаётган Томон сўровига кўра, сўровни ижро этиш мобайнида келиб чиқувчи кўзда тутилмаган бошқа харажатлар.

### 19-модда

#### Бошқа халқаро келишувларга муносабат

Мазкур Шартнома бир Томонни бошқа Томонга улар иштирокчи бўлган бошқа халқаро шартномалар ёки битимларга мувофиқ ҳуқуқий ёрдам кўрсатишига тўсқинлик қилмайди.

**20-модда**  
**Маслаҳатлашувлар**

Томонлар мазкур Шартномани самарали амалга ошириш мақсадида ўзаро келишиб олинган муддатларда бир-бирлари билан маслаҳатлашувлар ўтказадилар. Томонлар, шунингдек, мазкур Шартномани амалга оширишда зарур бўлган амалий чоралар борасида ҳам келишиб олишлари мумкин.

**21-модда**  
**Низоларни ҳал этиш**

Мазкур Шартномани талқин қилиш ёки қўллашда юзага келадиган барча низолар Томонларнинг ўртасида маслаҳатлашувлар йўли билан ҳал қилинади.

**22-модда**  
**Ўзгартиришлар**

Мазкур Шартномага Томонларнинг ўзаро розилиги билан алоҳида баённомалар шаклида расмийлаштириладиган ва Шартномада белгилаб қўйилган тартибда кучга кирадиган ўзгартиришлар киритилиши мумкин.

**23-модда**  
**Кучга кириши ва тугатилиши**

1. Мазкур Шартнома:

а) ратификация қилинади ва Шартномани ратификация қилишга доир давлат ички тартиб-таомиллари бажарилганлиги тўғрисидаги сўнгги хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган санадан сўнг ўттизинчи (30) кун кучга киради;

б) унинг кучга кирганидан сўнг қилинган сўровларга нисбатан татбиқ этилади, гарчи тегишли қилмиш ундан олдин содир этилган бўлса ҳам.

2. Ҳар бир Томон ёзма хабарнома юбориш орқали мазкур Шартноманинг амал қилишини тугатиши мумкин. Мазкур Шартноманинг амал қилиши бундай хабарнома бошқа Томон тарафидан олинган санадан бошлаб олти (6) ойдан сўнг тугайди.

3. Тугатилган тақдирда, мазкур Шартнома унинг амал қилиши тугатилгунга қадар берилган сўровларга нисбатан татбиқ этилади.

УШБУНИ ТАСДИҚЛАГАН ҲОЛДА, тегишли тартибда ваколатланган қуйида имзо чекувчилар, мазкур Шартномани имзоладилар.

Ханой шаҳрида 2022 йил 14 ноябрда икки нусхада, ҳар бири ўзбек, вьетнам ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир. Мазкур Шартномани талқин қилишда ёки қўллашда келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

*(имзолар)*

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ АДЛИЯ ВАЗИРЛИГИ

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ  
ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ  
ТЎПЛАМИ  
СБОРНИК  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ  
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

Расмий нашр  
Официальное издание

Ўзбекистон Республикаси Халқаро шартномалари тўплами / Сборник  
международных договоров Республики Узбекистан. 1-2 (81-82)-сон, 2024 й.  
— 124 б.

© Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги, 2024 й.

**Таҳрир ҳайъати:**

Мусаев Акбар Мухидинович  
Ахмедов Музаффар Муроджонович

**Компьютерда саҳифаловчи:**

Қурбонбоев Шерзод Шамуратович

---

Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги қошидаги  
«Адолат» миллий ҳуқуқий ахборот маркази.  
100060, Тошкент ш., Миробод тумани, Амир Темур шоҳкўчаси, 19-уй.  
тел.: (71) 233-38-08, (71) 233-28-18.

---

Бичими 70x108 1/16.,  
Ҳажми 7,75 б.т. Индекс: 949.

---